

# ALED

## EDITORAS

Adriana Bolívar

Martha Shiro

*Universidad Central de Venezuela*

## EDITORES DE RESEÑAS

Sírio Possenti, *Universidade Estadual de Campinas, Brasil*

Irene Fonte, *Universidad Autónoma Metropolitana, México*

## COMITÉ EDITORIAL

Paola Bentivoglio, *Universidad Central de Venezuela*

Francisco José Bolet, *Universidad Central de Venezuela*

Julio Escamilla Morales, *Universidad del Atlántico, Colombia*

Irene Fonte, *Universidad Autónoma Metropolitana, México*

María Laura Pardo, *Conicet, Ciafic, Argentina*

Ingedore Villaça Koch, *Universidad de Campinas, Brasil*

Marianne Peronard, *Universidad Católica de Valparaíso, Chile*

Doris Martínez, *Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico*

Irene Madfes, *Universidad de la República, Uruguay*

## ASESORES INVITADOS

Carmen Rosa Caldas-Coulthard, *Universidade de Florianópolis, Brasil*

Teun van Dijk, *Universidad de Ámsterdam, Holanda y Universidad Pompeu Fabra, España*

Teresa Espar, *Universidad de Los Andes, Venezuela*

Lars Fant, *Universidad de Estocolmo, Suecia*

Luisa Martín Rojo, *Universidad Autónoma de Madrid, España*

Jacob Mey, *Universidad de Odense, Dinamarca*

Wulf Oesterreicher, *Universidad de Munich, Alemania*

Sírio Possenti, *Universidade Estadual de Campinas, Brasil*

Irayda Sánchez, *Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Venezuela*

## DISEÑO GRÁFICO

*Grafweb Impresores y Publicistas*

## DIAGRAMACION

*Odalis C. Vargas B.*

*Revista Lationamericana de Estudios del Discurso*

*Revista Latinoamericana de Estudos do Discurso*

*Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso*

*Associação Latinoamericana de Estudos do Discurso*

*ALED es arbitrada y está indizada en Revenicyt y*

*Latindex. Se publica semestralmente bajo los auspicios de*

*la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso*

## COMITÉ DIRECTIVO

Neyla Pardo Abril

PRESIDENTA

Denize Elena García da Silva

SECRETARIA GENERAL

Francisco Zuloaga Gómez

TESORERO

Isolda Carranza

ARGENTINA

Wander Emediato de Souza

BRASIL

Julia Baquero

COLOMBIA

Teresa Oteíza Silva

CHILE

Elin Emilsson

MÉXICO

Doris Martínez

PUERTO RICO

Irene Madfes

URUGUAY

Francisco José Bolet

VENEZUELA

## SOCIOS HONORARIOS

Teun van Dijk

Patrick Charaudeau

Lars Fant

## EXPRESIDENTAS DE LA ALED

Adriana Bolívar (1995-2003)

Teresa Carbó (2003-2005)

Anamaría Harvey (2005-2009)

## ILUSTRACIÓN DE PORTADA

Ricardo Newman. *Permanencia y fluir*, 1989.

Óleo sobre tela. 80 x 1.20 cms.

Versión electrónica en: <http://www.portalaled.com>

Dirección electrónica: [revistaaled2004@yahoo.es](mailto:revistaaled2004@yahoo.es)

Depósito legal: 200102CS1090

ISSN 1317-7389

*Volumen 11, nº 1*

Tiraje: 500 ejemplares

Impresión editorial:

*Grafweb Impresores y Publicistas*

Impreso en Colombia



# *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*

VOLUMEN 11 NÚMERO 1 2011

NÚMERO MONOGRÁFICO  
HOMENAJE A TEUN A. VAN DIJK

## *Sumario*

### INTRODUCCIÓN

La ALED y Teun van Dijk. Permanencia y *fluir* de un discurso  
*Adriana Bolívar, Elin Emilsson e Irene Fonte* 3

### ARTÍCULOS

La práctica del análisis del discurso en contextos políticos polarizados.  
Una reflexión crítica  
*Adriana Bolívar y Frances D. Erlich* 9

Sobre la semiosis en textos verbales y visuales  
*Teresa Carbó* 31

La americanización del discurso historiográfico. Un análisis crítico  
del discurso sobre el 1898 puertorriqueño en un texto de amplia  
circulación para la educación media superior  
*Emilio Ceruti* 61

Ainda o contexto: algumas considerações sobre as relações entre  
contexto, cognição e práticas sociais na obra de Teun van Dijk  
*Ingedore G. V. Koch, Edwiges M. Moratto y Anna C. Bentes* 79

Representación del consumo de drogas en historias de vida de  
personas en situación de calle en Santiago de Chile  
*Lésmer Montecino y Margarita Vidal* 93

Construcción de opiniones públicas: preservación y normalización  
de la dependencia  
*Neyla Graciela Pardo Abril* 111

Usos del lenguaje evaluativo en el planteamiento del problema  
del artículo de investigación  
*Martha Shiro* 129

Índice Acumulado 149





*La ALED y Teun van Dijk. Permanencia y fluir de un discurso*

El número de la revista que ahora presentamos es un muy pequeño homenaje a Teun van Dijk, a quien mucho debe nuestra Asociación. Muy pequeño porque los pocos artículos que pueden integrar un número de la revista no incluyen a todos cuantos hubieran querido participar. Sin embargo, sirva como una muestra representativa del trabajo de los miembros de la ALED que en diversa medida tienen un nexo con la obra de van Dijk. El volumen en su conjunto quiere representar el reconocimiento de todos los miembros de ALED a quien fuera germen de la ALED y uno de sus más entusiastas impulsores.

No puede pensarse el Análisis del Discurso sin la obra de Van Dijk. Este autor ha trabajado casi todas las áreas del amplio campo del análisis del discurso contribuyendo de manera fundamental a su desarrollo. Sin pretender exponer aquí un recorrido por su vasta trayectoria, queremos señalar algunas áreas en las que ha influido a varias generaciones de investigadores. Su punto de partida y desarrollos tempranos se enmarcan en el análisis del texto. El libro *Texto y contexto* establece conceptos básicos de la semántica y la pragmática del discurso. La exposición detallada y rigurosa permite establecer una metodología de análisis indispensable en la práctica del Análisis del Discurso. Pensamos en propiedades del discurso como coherencia y conexión, en su contribución al análisis del discurso como acción en la teoría de los actos de habla, y en conceptos nuevos como el de macroestructuras, que desarrolló posteriormente en otro libro. Esta formalización del análisis semántico de los textos resulta una gran aportación a la necesaria labor que enfrenta el analista al dar cuenta del contenido de los textos. Van Dijk mostró cómo se organizan los distintos niveles de la semántica de los textos, describiendo las operaciones de índole cognitiva que se realizan al pasar de un nivel a otro. Desde sus inicios, Van Dijk comprendió que el discurso involucra las dimensiones tanto social como cognitiva.

Uno de los aspectos en que su influencia ha sido más notable tiene que ver con el desarrollo de los Estudios Críticos del Discurso. Su postura socio-cognitiva se pone en evidencia en abundantes publicaciones en las que explica la estructura de las ideologías y la forma en que el contexto, como constructo cognitivo, es construido intersubjetivamente en la interacción. Sus estudios sobre el prejuicio, el racismo, y cualquier tipo de discriminación

son ampliamente conocidos y apreciados, particularmente en las regiones del mundo donde existen grandes desigualdades.

El vínculo de Van Dijk con América Latina es antiguo y profundo. Su conocimiento del quehacer académico en nuestros distintos países le permitió concebir la idea de reunir a los analistas del discurso que, hasta el momento en que nació la ALED, teníamos escaso o nulo conocimiento del trabajo de los colegas latinoamericanos. Junto con Adriana Bolívar en Venezuela y figuras clave en otros países (Teresa Carbó, Luis Antônio Marcuschi, María Laura Pardo, María Cristina Martínez, Anamaría Harvey), se organizó en Caracas, como es sabido, la primera reunión de analistas del discurso en 1995, auspiciada por la Universidad Central de Venezuela. Lo demás es historia conocida: la creación de la ALED, los congresos cada dos años, la revista, los proyectos colectivos, los intercambios, y sobre todo, la pujanza y vitalidad de la Asociación que sigue creciendo.

Van Dijk ha estado en todos los eventos de la ALED. Por eso, muchos de sus miembros lo conocen personalmente y han tenido la oportunidad de establecer con él vínculos académicos directos. Han podido conocer su extraordinaria generosidad y disposición de ayudar, orientar, o simplemente charlar de trabajo. Su capacidad de establecer comunicación rápida, relevante, efectiva, con múltiples personas, es asombrosa. Van Dijk comunica interés y entusiasmo por los proyectos de los investigadores, sean académicos plenamente formados o estudiantes. Su vocación de maestro ha trascendido con mucho las aulas, y lo ha llevado a ser líder en la organización de proyectos colectivos, publicaciones y distintos foros en los que los miembros de la ALED hemos encontrado nuevas posibilidades de desarrollo. Sirve como ejemplo el libro *Racismo y Discurso en América Latina*, escrito originalmente en español y ya traducido al inglés y al portugués.

Para Van Dijk, la práctica del AD es un compromiso social y político, por el cual los miembros de la comunidad académica pueden incidir en transformaciones sociales necesarias. El análisis serio y riguroso, basado en una sólida teoría, es requisito para que el académico asuma una postura política desde una posición de autoridad. El análisis crítico del discurso, del cual Van Dijk es uno de sus fundadores, es hoy una corriente a nivel internacional que reúne a numerosos investigadores. Entre ellos se encuentran los latinoamericanos, quienes siempre han abordado el AD desde una postura crítica y de compromiso ante los grandes problemas sociales y políticos que afectan a nuestra región. Este pequeño regalo que le hacemos a nuestro querido Teun, intenta resumir algunos de los motivos que nos unen a él. La portada, como todas las de las revistas ALED, ofrece una muestra de gráfica latinoamericana, aludiendo siempre a la apertura de ALED a los diferentes lenguajes de las manifestaciones humanas, que no sólo abarcan lo escrito y la lengua, sino también lo semiótico, y lo visual. La imagen de la portada es

de un pintor mexicano recientemente fallecido, Ricardo Newman, quien, en nuestra opinión, hace eco de algunos de los lazos que nos unen a Teun: es de México, primer país latinoamericano con el que tuvo contacto Teun, cuando vino a El Colegio de México a ofrecer conferencias; el tema y título de la pintura es “Permanencia y fluir”, conceptos que representan el tipo de relación que Teun establece con sus colegas y amigos: permanencia de los lazos, fluir de las ideas. Contiene, además, elementos simbólicos de nuestras culturas ancestrales, a la vez que nos habla de la importancia del fluir y recrear de los símbolos y signos de éstas.

En Teun hemos encontrado a un amigo respetuoso de los procesos por los que vivimos, siempre generoso con su apoyo, siempre promoviendo las interacciones entre colegas latinoamericanos entre sí y con colegas de España y otros países con los que él ha tenido contacto. Él ha hecho caso omiso de esa brecha que ha pesado sobre los hombros latinoamericanos, de verse como periferia y en su lugar, ha sabido darle prominencia a nuestro trabajo. Es una permanencia de la amistad y compromiso y fluir de las ideas en el tiempo y espacio, siempre respetuoso, siempre cariñoso. Su énfasis es darle visibilidad a la creación y a los creadores, a nosotros, aquí, entre nosotros y entre todos.

Como coordinadoras de este número, tenemos el gusto, una vez más de sentir el “efecto Teun”: la convocatoria de la revista tuvo como resultado un número interesante de propuestas siempre con muestras de cariño y con deseos de apoyar. Si bien fue poco el tiempo, hubo una gran colaboración e interés. Los artículos pasaron, como todos los de la revista ALED, y en el espíritu de Teun, el arbitraje ciego entre pares. Aunque se siguió la tradición de ordenarlos alfabéticamente, todos los artículos se relacionan en algún aspecto; en ellos se percibe la presencia de Teun y, al mismo tiempo, los intereses y puntos de vista de los investigadores de la ALED.

En este número especial fueron seleccionados siete artículos, dos más de lo que regularmente se incluyen. En el primer trabajo, *La práctica del análisis del discurso en contextos políticos polarizados. Una reflexión crítica* Adriana Bolívar y Frances D. Erlich hacen una reflexión crítica, que incluye la autocrítica, sobre la práctica profesional de dos analistas que realizaron una experticia para un ente opositor al actual gobierno venezolano. El artículo se concentra en el informe y en el interrogatorio al que ellas fueron sometidas por una entidad gubernamental después de haber entregado su informe de expertas. La reflexión se articula en distintos planos de análisis para explicar la situación en el contexto de la polarización política. La explicación se fundamenta en gran parte en la noción de contexto como una construcción cognitiva intersubjetiva en la línea de van Dijk y en la noción de macro-género que permite ver la “experticia” como una cadena de géneros construidos dialógicamente en la lucha discursiva. El estudio llama la atención sobre los conflictos que se presentan al analista del discurso en contextos políticos polarizados, y

muestra cómo en una situación de intimidación institucional se puede recurrir a estrategias discursivas que permiten defenderse y mantener el control.

En el siguiente artículo, *Sobre la semiosis en textos verbales y visuales*, Teresa Carbó analiza críticamente los significados sociales y políticos (e inclusive interaccionales) que pueden aprehenderse visualmente en una fotografía de prensa. Datos como la colocación recíproca de los personajes, sus respectivas líneas de mirada y la composición general del cuadro se contraponen a los significados verbalmente expresados en el cuerpo del texto que acompaña a la imagen. Este experimento semiótico emplea categorías y procesos analíticos que se postulan homólogos a los que construyen los textos verbales. En su artículo aparecen asimismo algunos conceptos básicos que se requieren para una descomposición analítica de los textos visuales, y se exhiben algunas gráficas de descomposición verbal que adoptan el código visual para la presentación de resultados lingüísticos. En conjunto, la argumentación sostiene que la semiosis humana se plasma en distintos soportes materiales con relativa independencia de estos, con base en mecanismos composicionales que, dado cierto nivel de abstracción, son comunes a diferentes campos de construcción simbólica

El artículo que sigue, *La americanización del discurso historiográfico. Un análisis crítico del discurso sobre el 1898 puertorriqueño en un texto de amplia circulación para la educación media superior*, de Emilio Ceruti, cambia la atención hacia la función ideológica de los textos escolares, especialmente en el proceso de americanización de la sociedad puertorriqueña a través de un conjunto de acciones, que pueden ser coercitivas o persuasivas. Siguiendo los postulados de van Dijk, Ceruti lleva a cabo un análisis crítico del discurso de las partes relativas al período del tránsito de 1898 en uno de los textos de historia de Puerto Rico más empleados para la educación media superior, a saber, *Puerto Rico: cinco siglos de historia* de Francisco Scarano (2008). Su propósito es revelar cuán “americanizado” es el discurso historiográfico-educativo, a través del análisis de tópicos, estrategias discursivo-argumentativas y formas lingüísticas que guían el discurso y dibujan los actores del mismo.

A continuación encontramos el artículo *Ainda o contexto: algumas considerações sobre as relações entre contexto, cognição e práticas sociais na obra de Teun van Dijk*, escrito por Ingedore Koch, Edwiges M. Moratto y Anna C. Bentes, que nos introduce a la discusión teórica sobre uno de los conceptos fundamentales para los estudios del discurso. Estos autores se proponen como objetivo de su trabajo debatir en torno a la noción de contexto, centrándose en el trabajo seminal de Teun van Dijk, examinando sus postulados sobre esta materia en comparación con los postulados de otros autores que se han dedicado a reflexionar sobre este concepto en relación con la producción del lenguaje. Con este fin, ellos hacen una interpretación a la aproximación teórica de van Dijk en la construcción del concepto de modelo de contexto.

Por último, ellos presentan también un breve comentario analítico sobre las consideraciones prácticas del lenguaje sobre la base de las relaciones entre el lenguaje, el contexto y la cognición social.

En seguida viene el trabajo *Representación del consumo de drogas en historias de vida de personas en situación de calle en Santiago de Chile*, de Lésmer Montecino y Margarita Vidal, que se enmarca dentro del Análisis Crítico del Discurso. Ellos examinan el modo en que un grupo de personas consumidoras de drogas y en situación de calle en Santiago de Chile representa y argumenta discursivamente los motivos de su consumo. El corpus del estudio está conformado por historias de vida de personas en situación de calle, de las cuales se han seleccionado episodios temáticos relativos al consumo de drogas. Se realiza un análisis discursivo-textual de macro-estrategias argumentativas y de micro-estrategias de representación de actores sociales en el discurso. El análisis permite detectar la relevancia que adquiere el núcleo familiar del hablante como parte fundamental de los motivos que justifican su consumo de drogas, así como también el papel activo que el hablante se atribuye respecto de este tema. Los resultados, fruto del análisis de un estudio de caso, permiten poner en duda algunos de los prejuicios más comunes respecto de las personas consumidoras de droga y en situación de calle.

El artículo que sigue a éste, *Construcción de opiniones públicas: preservación y normalización de la dependencia*, de Neyla Graciela Pardo Abril también en la perspectiva de los Estudios Críticos del Discurso, aborda las relaciones entre la opinión pública y los procesos de mediatización. Ella enfatiza las formas en que el discurso mediático propone representaciones sociales, que no solo dan cuenta del estado general de las relaciones sociales, sino que agencian proyectos concretos de sociedad y de poder. En su estudio se reconocen los mecanismos y estrategias a partir de los cuales los medios proponen representaciones que orientan las opiniones públicas. Parte del supuesto de que la prensa evidencia la articulación de fenómenos de percepción social, procesos de comunicación, formación del sentido común y formas de pensamiento. El objetivo es identificar representaciones sociales que contribuyen a la legitimación de líneas de acción políticas y a la construcción de opiniones públicas.

Finalmente, con el artículo *Usos del lenguaje evaluativo en el planteamiento del problema del artículo de investigación*, Martha Shiro cierra el monográfico dirigiendo el foco hacia el discurso académico y el papel del lenguaje evaluativo en distintas disciplinas. Ella se concentra en la importancia que tiene el planteamiento del problema en el artículo de investigación, ya que devela el nuevo conocimiento que se espera generar y sustenta así el propósito que caracteriza a este género discursivo. En su estudio se propone comparar los recursos usados para delimitar y problematizar el objeto de estudio en artículos de investigación de varias disciplinas (ambiente, economía, educación, medicina y psicología). Ella supone que, para la construcción discursiva

del problema investigado, se debe hacer uso de los recursos evaluativos del lenguaje, puesto que, precisamente en esta formulación, el autor asume una posición determinada tanto con respecto al fenómeno estudiado como con respecto a otras investigaciones afines. En su trabajo se concentra en examinar los recursos evaluativos utilizados para plantear el problema, y los resultados muestran que los recursos utilizados no varían mucho de una disciplina a la otra ya que el objeto de estudio se delimita, en la mayoría de los casos, con la ayuda de un número restringido de expresiones fijas y se problematiza usando recursos evaluativos que resaltan la importancia del problema planteado y el aporte a la disciplina.

En su conjunto, los artículos abordan problemas que tienen relevancia para la discusión teórica así como para la reflexión sobre el papel que nos toca desempeñar como analistas en nuestra región latinoamericana. Agradecemos a los autores que participaron en este monográfico su contribución, y a Teun la oportunidad que nos dio para reunirlos en este número dedicado a celebrar su obra y su amistad con América Latina y la ALED.

*Adriana Boltvar*

Universidad Central de Venezuela, Caracas, Venezuela

*Elin Emilsson*

Universidad Pedagógica Nacional, Ajusco, México, D. F.

*Irene Fonte*

Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa, México, D. F.

Editoras del monográfico



*La práctica del análisis del discurso en contextos políticos polarizados. Una reflexión crítica*

ADRIANA BOLÍVAR

Universidad Central de Venezuela

FRANCES D. ERLICH

Universidad Central de Venezuela

**RESUMEN:** En este artículo se presenta una reflexión crítica sobre una experiencia de dos expertas en análisis del discurso que, de forma separada en el año 2008, realizaron una experticia lingüística para un canal de televisión venezolano opositor al gobierno de Hugo Chávez. El estudio se concentra en el informe y en el interrogatorio al que fueron sometidas las expertas por una entidad gubernamental después de haber entregado el informe al canal. La reflexión se articula en distintos planos de análisis para explicar el evento en el contexto de la polarización política. La explicación se fundamenta en la noción de contexto como una construcción cognitiva intersubjetiva (van Dijk, 2001, 2008, 2009) y en la noción de macro-género que permite ver la “experticia” como una cadena de géneros contruidos dialógicamente en la lucha discursiva (Bolívar y Erlich, 2007; Bolívar, en preparación). Los datos y materiales del estudio consisten de todos los textos producidos durante el evento de la experticia. El análisis llama la atención sobre los conflictos que se presentan al analista del discurso en contextos de polarización, y muestra cómo en una situación de intimidación institucional los analistas pueden recurrir a estrategias discursivas que les permiten defenderse y mantener el control.

**PALABRAS CLAVE:** *experticia, polarización política, reflexión crítica*

**RESUMO.** Neste artigo se apresenta uma reflexão crítica sobre uma experiência de duas expertas na análise do discurso que, no ano 2008, de forma isolada, fizeram uma expertise lingüística para um canal de televisão venezuelano opositor do governo de Hugo Chávez. O estudo se concentra no relatório do inquérito ao que foram submetidas as expertas por uma entidade governamental depois de que entregaram o relatório ao canal. A reflexão se articula em distintos planos de análise para explicar o evento no contexto da polarização política. A explicação se fundamenta na noção de contexto como uma construção cognitiva intersubjetiva (van Dijk, 2001, 2008, 2009) e na noção de macro-gênero que permite ver a “expertise” como uma cadeia de gêneros contruídos dialogicamente na luta discursiva (Bolívar e Erlich, 2007; Bolívar, na imprensa). Os dados e materiais do estudo consistem em todos os textos produzidos durante o evento da expertise. A análise chama a atenção sobre os conflitos que se apresentam ao analista do discurso nos contextos de polarização, e mostra como em uma situação de intimidação institucional os analistas podem recorrer às estratégias discursivas que lhes permitem defenderse e manter o controle.

**PALAVRAS- CHAVE:** *expertise, polarização política, reflexão crítica*

ABSTRACT. In this paper we present a critical review of an experience of two experts in discourse analysis who, in a separate manner in 2008, did a linguistic expertise for a Venezuelan television channel that opposes Hugo Chávez's government. The study focuses mainly on the report and the interrogatory by a government entity to the experts after they submitted their reports to the channel. The reflection articulates various dimensions of analysis in order to explain the event in the context of political polarization. The explanation is based on the notion of context seen as an intersubjective cognitive construction (van Dijk, 2001, 2008, 2009) and on the notion of macro-genre, which allows to see the expertise as a chain of genres that are dialogically constructed in the discourse struggle (Bolívar and Erlich, 2007; Bolívar, forthcoming). The data and materials consist of all the texts produced in the event. The analysis calls attention to the conflicts that discourse analysts have to face in polarized contexts, and shows how in situations of institutional intimidation discourse analysts may resort to strategies that allow them to defend themselves and keep control of the situation.

KEY WORDS: *expertise, political polarization, critical reflection*

## *Introducción*

La mejor manera que hemos encontrado para honrar a Teun van Dijk, y expresar nuestro reconocimiento a su trabajo intelectual de varias décadas en diversas lenguas, es reflexionar críticamente sobre el papel de los analistas del discurso en la sociedad actual, particularmente cuando los analistas toman una posición política (declarada o no) en un contexto polarizado en el que se criminaliza la disidencia. En esta reflexión, las categorías de análisis propuestas y desarrolladas por Teun van Dijk son muy pertinentes, en especial la de *contexto*, ya que la explicación del problema que hemos tomado como objeto de estudio encuentra su mejor interpretación cuando el contexto se concibe como “la representación personal de lo que es relevante para alguien en la situación comunicativa” (van Dijk, 2001:72).

El caso que hemos estudiado tiene que ver con nuestra propia experiencia, con la experticia lingüística que nos solicitó en el año 2008 a cada una, de manera separada, la consultoría jurídica del canal venezolano *Globovisión*. El objetivo de la experticia era explicar si había o no un llamado al magnicidio contra el presidente Chávez y al levantamiento popular y militar en las palabras de un periodista que asistió como invitado a un programa que transmite ese canal. Este tipo de solicitudes, que se responde con un informe escrito, forma parte de la práctica profesional de lingüistas y analistas del discurso en lo que se conoce como lingüística forense (Coulthard, 2000, Coulthard y Johnson, 2007; Olsson, 2004, 2008) y que, además de revelar las estrategias discursivas en procesos judiciales (Drew, 1990, Carranza, 2006), contribuye a la mejor administración de la justicia<sup>1</sup>.

En un contexto polarizado como el de Venezuela, la tarea del experto se hace problemática porque quien solicita el servicio generalmente espera que se dé apoyo a su alineación política. Es particularmente difícil cuando el servicio es

solicitado por un grupo abiertamente opositor al gobierno, como es el caso del canal de televisión *Globovisión*, que ha recibido hasta el momento de parte del gobierno, a través de *Conatel*,<sup>2</sup> quince procesos administrativos por supuestas violaciones a la Ley de Responsabilidad Social en Radio y TV (Ley RESORTE)<sup>3</sup>.

De acuerdo con van Dijk, el contexto es la representación cognitiva de una situación e incluye las evaluaciones y las emociones (van Dijk, 2001, 2009). En efecto, el acto de resumir el contexto político venezolano, y de recrear la situación que vamos a tratar aquí, lleva en sí un acto de evaluación porque es inevitable dejar huellas de nuestra actitud ante la realidad del país. La experiencia que ambas vivimos como expertas tuvo, en su momento, un efecto emocional muy grande porque accedimos conscientemente a realizar una experticia, sin saber que, en el proceso, nuestro rol inicial de expertas se transformaría en el de testigos y luego en el de sospechosas de estar contra el presidente. Ahora, cuando han transcurrido casi tres años, nos atrevemos a revisar la situación con el fin de averiguar de qué manera se activaron las construcciones cognitivas del contexto polarizado, tanto de nosotras mismas como de las demás personas involucradas, y cómo estas construcciones se plasmaron en recursos lingüísticos y discursivos en los textos. También queremos revisar el evento como una cadena de géneros discursivos que contribuyeron a construir el macro-género “experticia” en un contexto de confrontación política, en el que nuestro principal papel como analistas ha sido crear conciencia crítica sobre los usos del lenguaje político y sus efectos en el diálogo democrático (Bolívar, 2003a, 2003b, 2005a, 2005b, 2007, 2008; 2009b; Erlich, 2003, 2005a, 2005b, 2006, 2007).

### *1. La situación problemática*

Las relaciones entre el gobierno y la prensa y la televisión han sido altamente conflictivas y han quedado marcadas por los eventos del 11-13 de abril de 2002, cuando los medios adoptaron el rol de actores políticos y dirigieron manifestaciones en contra de Chávez. Como resultado, el gobierno ha desarrollado una política comunicacional que consiste en tener el control casi absoluto de canales de televisión y radios mediante la aplicación de la Ley RESORTE, la imposición de multas, la cancelación de permisos para funcionar, y el hostigamiento desde el canal del Estado, en particular en el programa *La Hojilla*<sup>4</sup>.

*Globovisión* es el único canal abiertamente opositor que ha permanecido en el aire y que mantiene su programación original, con menos autocensura que otros canales. Este canal solicitó nuestra asesoría en el mes previo a las elecciones regionales y locales que tuvieron lugar en Venezuela el 23 de noviembre de 2008. Los resultados de esas elecciones no fueron tan favorecedores para el gobierno como en anteriores ocasiones, pues perdió el control de varios gobiernos locales y comenzó a registrarse un cambio en la manera como los seguidores del gobierno se relacionaban con el presidente, pasando de una

actitud complaciente (Bolívar, 2005b) a una en la que formulaban críticas bajo formas de consejos (Erlich y Ramírez, 2010).

La situación problemática que enfrentaba el canal *Globovisión* tenía que ver con la apertura de una nueva providencia administrativa el 16 de octubre de 2008 en la que se le acusaba de infringir la Ley RESORTE. Unos días antes, el 13 de octubre, Rafael Poleo (RP), un periodista muy polémico, había asistido como invitado al programa de opinión *Aló Ciudadano*, que transmite este canal de manera regular. En dicho programa, Poleo emitió opiniones acerca de los posibles resultados de las elecciones del siguiente mes, sobre la situación de la economía venezolana, e hizo referencia a la forma en que había muerto el dictador Benito Mussolini (“murió con la patas p’arriba y la cabeza pa’ bajo”). Fue esto específicamente lo que motivó la providencia administrativa por parte de *Conatel*, la cual fue respondida en una comunicación de las apoderadas jurídicas de *Globovisión* en la que presentaron alegatos y defensas, basándose en la violación de los artículos sobre derechos humanos, libertad de expresión e imposición de la autocensura.

En esta situación, nuestra tarea como expertas era examinar las palabras del periodista para decir si había o no evidencia lingüística que respaldara la acusación al canal de que estaba llamando al magnicidio y al levantamiento militar contra el presidente<sup>5</sup>.

## 2. *La aproximación teórica: los planos del análisis*

El examen de la situación nos hizo reflexionar mucho desde el punto de vista teórico pues no era fácil decidir qué modelo se podía aplicar dada la complejidad del reto que nos impusimos al analizar nuestra propia experiencia. Finalmente, acordamos enfrentar el problema con un conjunto de categorías que nos permitirían explicar la experiencia en varios planos. En primer lugar, tomamos el concepto de **contexto**, que inicialmente definimos de acuerdo con van Dijk (2009), pero que combinamos con el de Firth (1951) porque se enfoca en los eventos lingüísticos, en las personas y personalidades, y en los efectos de la acción verbal. Esta perspectiva nos permitiría inferir el modelo de contexto de cada uno de los participantes en los niveles macro (la situación global) y micro (las situaciones concretas), y comprender la confrontación ideológica, las presuposiciones sobre las intenciones del otro, la estigmatización de los oponentes, y el carácter monológico de la comunicación política autoritaria.

La noción de **evento** como secuencia de acciones o cosas que pasan fue necesaria para dar estructura a las interacciones en que participamos. Aquí fue importante el concepto de **secuencia**, que tomamos del análisis de la conversación y que nos sirvió para explicar interacciones en el plano micro y macro. Compartimos el supuesto de que toda interacción se construye en la interacción a medida que los participantes hacen sus contribuciones (Sacks,

Schegloff, y Jefferson, 1974) y que la conversación ofrece la posibilidad de entender la dinámica social.

El concepto de **género discursivo** fue clave para explicar la actividad lingüística situada en la que estuvimos implicadas (solicitud de experticia, informe, interrogatorio, acta) y el de macro-género “experticia” como marco para interpretar la experiencia completa (Bolívar, en preparación). Relacionado con este plano, necesitamos el concepto de **argumentación**, entendido de manera general como los procedimientos lingüísticos discursivos dirigidos a un interlocutor para que éste acepte una determinada posición. En el plano dialógico más específicamente relacionado con el hecho interactivo que nos ocupa, consideramos la argumentación como la confrontación entre dos discursos en torno a una cuestión problemática enmarcada en un contexto (Erlich, 2007)

En todo el recorrido, los conceptos de **diálogo** y **evaluación** estuvieron en el trasfondo del análisis. El diálogo como categoría básica en la comunicación humana (Arendt, 1958; Bajtín, 1986; Habermas, 1999; Bolívar y Erlich, 2007; Fonte y Rodríguez, 2010) y la evaluación definida como la materialización lingüística y no lingüística de la subjetividad, la intersubjetividad y las ideologías (Hunston y Thompson, 2000; Bolívar, 2007, 2010).

### 3. *Los procedimientos*

En la decisión sobre cómo proceder en el análisis, primero activamos el contexto global de “experticia”, que decidimos considerar como un evento mayor con principio y fin. Eso nos llevó a identificar otros contextos menores en la secuencia de géneros discursivos en el evento, iniciado con la solicitud de la experticia, seguido por el informe y cerrado con el interrogatorio, que quedó plasmado en un acta.

Una vez identificada la secuencia de géneros discursivos, decidimos estudiar en profundidad aquellos que habían quedado registrados por escrito. De esta forma, el análisis se concentró en el informe de cada una de las expertas y en las actas en las que quedó registrado el interrogatorio de *Conatel*. En el caso del informe interesaba comparar los análisis y los resultados de cada experta (en adelante E1 y E2). En el caso de las actas, era importante comparar las estrategias de interrogación de *Conatel* y las respuestas de las expertas para entender por qué había sido tan traumática la experiencia.

### 4. *El análisis*

Al revisar la situación de manera retrospectiva, pudimos identificar cómo se delineaba lingüísticamente la secuencia de géneros en los que participamos. La experticia, por lo tanto, incluyó los momentos/géneros que se presentan en el diagrama 1:

Diagrama 1: La secuencia de géneros discursivos en la experticia

Etapa	Género discursivo	Medio comunicativo
1	Solicitud de experticia	oral
2	Informe de experticia	escrito
3	Interrogatorio	oral
4	Acta	escrito (transcripción incompleta del interrogatorio)

En cada momento, como expertas, participamos en diálogos diferentes, pero en la totalidad del evento estábamos envueltas en un macro diálogo en el que se generaron y construyeron modelos de contextos en un mundo de conocimientos compartidos sobre la situación política polarizada.

#### 4.1. LA SOLICITUD DE EXPERTICIA

Con este género se inició la secuencia. No quedó registrada la interacción. No obstante, ambas expertas decidimos reactivar retrospectivamente el contexto y la forma en que fue hecha la solicitud. Cada una de nosotras fue llamada telefónicamente por las abogadas del canal, sin que la otra lo supiera, para realizar un servicio profesional referido exclusivamente al análisis del segmento en el que participaba el periodista. Se nos proporcionó un CD con la grabación del programa *Aló Ciudadano* del día 13 de octubre de 2008, la transcripción del segmento en el que participaba RP, una copia del escrito acusador emanado de *Conatel*, y una copia del escrito de la defensa elaborado por las abogadas del canal. Se nos suministraron también por escrito algunas preguntas relacionadas con la acusación contenida en la providencia administrativa.

Se nos advirtió que, después de realizar la experticia, seríamos llamadas por *Conatel* para dar un testimonial sobre nuestros respectivos informes con el fin de reconocerlos y responder algunas preguntas. Presentamos el informe y, efectivamente, fuimos convocadas a declarar el mismo día en horas diferentes. De cada testimonial se levantó un acta en la que se dejó constancia de las preguntas que se nos hicieron y de la participación de las abogadas de *Globovisión* y de *Conatel*.

#### 4.2. EL INFORME DE EXPERTICIA

El segundo paso de nuestra reflexión fue comparar los informes que escribimos cada una para el canal de televisión. Como habíamos hecho la consultoría de manera separada, en este momento nos dimos cuenta de que, en realidad, en el caso de E1 la solicitud de análisis había sido hecha en representación del canal, mientras que la de E2 había sido hecha en representación del productor del programa. Analizamos los informes tomando en cuenta sus componentes o estructura genérica (Eggins, 1994) y los niveles semántico y pragmático-retórico. Nos pareció importante analizar también de qué modo cada una construyó su rol de experta.

#### 4.2.1. Aspectos formales

El informe de E1 constó de 10 páginas seguidas de un anexo de 7 páginas mientras que el de E2 constó de 8, seguidas de un anexo de 4 páginas. La diferencia en extensión se debió a que E1 analizó toda la intervención de RP hasta el final mientras que E2 se concentró en el segmento de la intervención indicado por las abogadas de *Globovisión*, más directamente relacionado con el motivo de la acusación. Los informes se diferenciaron principalmente en aspectos organizativos y de estilo, los títulos de las secciones, y la forma de responder a las preguntas de las abogadas, una por una (E1) o en las secciones correspondientes a niveles de análisis (E2).

#### 4.2.2 El contenido

Al comparar los contenidos y estrategias utilizados por las expertas en la elaboración de sus informes, se destacan los siguientes aspectos.

##### i) la introducción

En la parte introductoria de sus respectivos informes, E1 y E2 coincidieron en hacer una breve descripción de lo que significa el Análisis del Discurso y de la importancia del concepto de contexto. En esta parte, E2 puntualiza la temática general de la intervención objeto de análisis, la de la crisis financiera en el país. Este es el tema que marca el inicio y el final del segmento objeto de análisis, por lo cual considera que es el tema más importante, y no el del magnicidio. Esto coincide con el dato cuantitativo proporcionado por E1, que hace hincapié en su informe en la importancia marginal del asunto que originó la acusación. Tanto E1 como E2 explican los procedimientos del análisis, que coinciden de modo general, salvo en el hecho de que E1 utiliza técnicas cuantitativas y cualitativas, mientras que E2 usa solo cualitativas.

##### ii) el análisis en los informes

Los niveles y dimensiones de análisis que anuncian E1 y E2 coinciden en líneas generales, puesto que ambas mencionan los niveles semántico, pragmático y retórico. E1 habla de turnos y de análisis conversacional, mientras que E2 se refiere a la organización del segmento en enunciados. E1 se refiere al análisis lexical y gramatical, mientras que E2 anuncia que considerará la dimensión interactiva, la expresión de la subjetividad (modalidades y léxico) y de los implícitos.

##### iii) Las estrategias retóricas

Ambas expertas ponen en práctica la estrategia retórica de presentarse como autoridad en el tema, lo que se refleja en el uso de

una modalidad categórica de alto compromiso (Thompson, 1996), como se observará en los ejemplos más adelante.

La estrategia retórica-discursiva que distingue los informes es que E2 hace uso de mayor cantidad de conceptos teóricos y terminológicos especializados (*tópico, macroproposición semántica, actos y macroactos de habla, funciones comunicativas, nivel macro, nivel micro, modalidades, implicaturas*), con sus respectivas referencias en el texto y al final del mismo, siguiendo los usos académicos. Esta es la estrategia de apelativo a la autoridad (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989), que consiste en el uso de fuentes autorizadas y de un registro especializado (Halliday, 1994), con un posible efecto de distanciamiento del que no posee estos conocimientos (van Dijk, 2009).

E1, por su parte, no cita referencias ni ofrece demasiados términos especializados (*contexto, turnos de habla, temas, presuposición*), sino que asume la responsabilidad de lo dicho. Esto también tiene un efecto estratégico importante pues denota mucha asertividad de parte de la analista, quien presenta sus comentarios como verdades categóricas, con un alto grado de certeza y compromiso modal (Thompson, 1996; Beke y Bolívar, 2009).

iv) Las semejanzas en las respuestas

Las semejanzas de contenido en los dos informes pueden evidenciarse en las respuestas a las preguntas de las abogadas de *Globovisión*. Poniendo a un lado las diferencias formales, se encontró que ambos informes coincidían en que no había en las palabras del periodista un llamado al magnicidio ni una incitación al levantamiento militar, como puede verse en los ejemplos que tomamos para ilustración:

Pregunta 1: *¿Existe en el mensaje de RP, concretamente en la comparación que hace entre HC y BM, elementos que pudieran considerarse como un llamado o incitación al delito de magnicidio (ejecutado en los mismos términos en que murió M)?*

Respuestas y argumentos de las expertas a la pregunta 1:

E1	E2
<p>“<u>No hay evidencia lingüística explícita</u> que indique en la comparación que se está haciendo un llamado a delinquir o al magnicidio.”</p> <p>Argumentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- explica que el tema de la comparación entre HC y BM es marginal</li> </ul>	<p>“<u>No se encuentra ninguna evidencia lingüística</u> del acto de habla “instigar” o “incitar” a cometer algún acto delictivo.”</p> <p>Argumentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- explica que el tema de la comparación entre HC y BM es marginal</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- explica que el énfasis de la comparación está al principio de la “trayectoria” de BM</li> <li>- explica intención “precautelativa” de RP</li> <li>- describe la referencia a BM “colgado de la cabeza para abajo” como un hecho histórico conocido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- explica que el énfasis de la comparación está al principio de la “trayectoria” de BM</li> <li>- explica intención “precautelativa” de RP</li> <li>- describe la referencia a BM como una expresión hiperbólica que imprime mayor dramatismo a la comparación.</li> </ul>
--	---

Pregunta 5: *¿Existe en el mensaje de RP, concretamente, en la referencia que hace a las fuerzas armadas, las formas en que un gobierno puede caer, elementos que pudieran considerarse como estímulo o incitación a la colectividad en general y/o a la fuerza armada al derrocamiento del Presidente de la República, con la consecuente alteración del orden público y contravención a la seguridad nacional?*

Respuestas de las expertas a la pregunta 5:

E1	E2
<p>“No se puede afirmar con certeza que RP use palabras que estimulan o inciten a la colectividad en general al derrocamiento del Presidente de la República.”</p> <p>“Tampoco hay referencias que indiquen un llamado a las fuerzas armadas para derrocar al Presidente.”</p> <p>“Tampoco se puede afirmar que existe en el mensaje de RP la intención de incitar a la alteración del orden público y contravención a la seguridad nacional.”</p>	<p>“No existe en este enunciado ninguna señal que aluda a un llamado o instigación a las fuerzas armadas ni a ningún otro ente de la colectividad para realizar un acto contrario a la ley.”</p> <p>“No manifiesta en sus enunciados elementos de estímulo o incitación a las fuerzas armadas ni a la colectividad en general que llamen al derrocamiento del presidente de la república.”</p> <p>“no existen elementos que estén dirigidos a ... alteraciones del orden público”</p>

Pregunta 7: *¿Existen en el mensaje de Rafael Poleo elementos suficientes para alterar la tranquilidad pública?*

Respuestas de las expertas a la pregunta 7:

E1	E2
<p>“Desde el punto de vista pragmático, las intervenciones de RP tienen la</p>	<p>“La temática que marca la pauta de la intervención de RP desde el comienzo</p>

<p>función global de alertar sobre la crisis económica que está viviendo Venezuela y sobre las consecuencias.”</p> <p>“RP asistió al programa ... como invitado en su rol de analista...LC da evidencia de que espera un análisis y opiniones mediante el uso de un verbo que se refiere al proceso mental de pensar (“cómo está viendo la cosa”)</p> <p>“no hay evidencia de que se haya dirigido a ningún grupo en particular con la intención de alterar la tranquilidad pública.”</p>	<p>es la repercusión de la crisis financiera en Venezuela, reflejada en la escasez de productos, y las consecuencias que dicha crisis va a desencadenar.”</p> <p>“Todos estos actos pueden englobarse en un macroacto de habla cuya función comunicativa es la de opinar, que es la función comunicativa global del texto.”</p> <p>“no se deduce que en el mensaje transmitido por este hablante existen elementos que estén dirigidos a alterar la tranquilidad de la ciudadanía”</p>
---	--

Es interesante destacar que las respuestas negativas a las preguntas sobre si había o no un llamado al magnicidio y al levantamiento militar se sostuvieron de manera categórica en ambos informes.

### 5. *El testimonial/interrogatorio*

A diferencia de la situación anterior en que ambas analistas ocupábamos el rol de académicas y expertas en un área del conocimiento, y controlábamos la situación en el sentido de que habíamos aceptado hacer la experticia por nuestra propia voluntad, en el caso de la situación del testimonial no teníamos ninguna posibilidad de decisión. Fuimos convocadas a la oficina de *Conatel* el día 26 de noviembre de 2008, E1 a las 10 a.m. y E2 a la 1 p.m. Hasta el momento de nuestra llegada a la sede de la institución el modelo de contexto que teníamos era el de participar en un “testimonial”, según lo que nos habían informado las abogadas de *Globovisión*. No supimos sino hasta la lectura posterior de las actas que habíamos sido sometidas a un “interrogatorio” en el que era obligatorio responder, tal como quedó plasmado en ambas actas. Estábamos ante dos modelos de contexto. Para las abogadas de *Globovisión* y para las expertas, se trataba de una “prueba testimonial” para responder preguntas sobre el informe (página 5 del acta), mientras que para la consultoría jurídica de *Conatel* era un “interrogatorio” cuya meta principal era “esclarecer, rectificar o invalidar” el informe (p. 2). En este acto adquirimos un nuevo rol, el de “testigos”. El extracto siguiente fue igual en las dos actas:

“A continuación, se da inicio al interrogatorio de la ciudadana xxxx, el cual será efectuado de viva voz. Se recuerda que cada pregunta y repregunta versará sobre un solo hecho. Comienza a formular las preguntas la representación de la Sociedad Mercantil Globovisión, las cuales deberán ser contestadas una a una

por el testigo. Una vez terminado el interrogatorio, la representación de Imagen y Entorno Corporativo 1010, C.A. y la Consultoría Jurídica de esta Comisión, repreguntarán al testigo sobre los hechos a que se ha referido el interrogatorio u otros que tiendan a esclarecer, rectificar o invalidar el dicho del testigo. Tiene la palabra el representante de la Sociedad Mercantil *Globovisión*” (p.2 del Acta de Ex1 y Ex2) [Nuestro subrayado]

Lo que se señala aquí corresponde a una de las prácticas de los abogados en un proceso de interrogación de los testigos, que es la de poner a prueba, con distintos mecanismos, la veracidad o credibilidad de lo expuesto por los testigos (Drew y Heritage, 1992: 470). Se formulan preguntas con el objeto de desacreditar la posición contraria y apoyar la propia. Evidentemente, en una situación de interrogatorio el testigo está consciente de este propósito, sabe que una pregunta o una serie de preguntas están dirigidas a exponer errores o inconsistencias en sus declaraciones para lograr el efecto de invalidarlas. Esto no lo teníamos completamente claro al inicio en vista de las expectativas que teníamos acerca del tipo de situación en la que participaríamos. Sin embargo, en cuanto comenzó el acto pudimos percibir este propósito, el cual incidió en el sentimiento de intimidación que compartimos y en la actitud defensiva de muchas de nuestras respuestas. Por otro lado, al ser calificadas como “testigos” tuvimos conciencia de ser percibidas como miembros del otro bando (el canal opositor al gobierno), que estaban “atestiguando” para apoyar su causa.

### 5.1. EL CONTEXTO FÍSICO DEL TESTIMONIAL/INTERROGATORIO

El testimonial/interrogatorio tuvo lugar en una sala de conferencias, después de una espera de dos horas en el caso de E1 y de tres horas en el caso de E2. La sala tenía una gran mesa central rectangular rodeada de sillas. Se ubicaron las abogadas en lados opuestos de la mesa y a la experta/testigo se le pidió que se sentara en la cabecera de la mesa, entre las cuatro abogadas frente a un micrófono. Esta disposición espacial tiene un valor semiótico importante porque marca el territorio y hace visible físicamente la confrontación entre acusadores (*Conatel*) y defensores (abogadas de *Globovisión*), con las expertas/testigos en el medio.

La larga espera y la tensión generaron en nosotras inquietud y temor. Esta actitud puede ser explicada porque ya en nuestro contexto mental habíamos activado la representación del modelo de interrogatorio policial en el que estábamos participando, y del conocimiento que teníamos sobre el trato desconsiderado e irrespetuoso de los entes gubernamentales hacia quienes consideran sus enemigos. Desde la perspectiva de *Conatel*, el modelo era a la inversa: estaban frente a dos académicas de la Universidad que se ha enfrentado de manera fehaciente a todos los gobiernos y también al de Hugo Chávez. Además, estas académicas habían aceptado hacer una experticia lingüística para el canal opositor del gobierno y del presidente. Cada interrogatorio se

plasmó en un acta elaborada por una de las abogadas de *Conatel*, encargada de mantener el registro de las preguntas y respuestas.

## 5.2. LAS ACTAS COMO GÉNERO JURÍDICO

El acta como texto pertenece al género jurídico y, como tal, se estructura en partes con propósitos comunicativos diferenciados. En el análisis de las actas de nuestros respectivos interrogatorios descubrimos que ambas tenían los mismos componentes:

1. Encabezado (identificación de la Institución)
2. Introducción
  - 2.1. Fecha y motivo del acto (“evacuación de la testigo”)
  - 2.2. Constancia de la presencia de los “ciudadanos” en el “acto”
  - 2.3. Declaración de los datos de la testigo
  - 2.5. Lectura de artículos para determinar algún impedimento para declarar
  - 2.6. Pregunta a la testigo si puede declarar
  - 2.7. Respuesta de la testigo
3. Inicio del “interrogatorio” (“A continuación se da inicio...”)
4. Preguntas de la representación de *Globovisión* con sus respectivas respuestas (3 preguntas relacionadas con el reconocimiento del informe, de la firma de la testigo y de la ratificación del informe)
5. Preguntas de la Consultoría Jurídica de *Conatel* (23 a E1 y 19 a E2) con sus respectivas respuestas (con o sin interrupciones de las abogadas de *Globovisión*).
6. Declaración del acto como concluido.
7. Firmas de todos los presentes

Revisando la estructura, descubrimos que la similitud entre las actas solamente se refería a los componentes de manera global y hasta la parte del inicio de las tres preguntas de las representantes de *Globovisión*. En el plano micro, se observaron dos patrones de interacción en la secuencia de preguntas y respuestas de *Conatel*. En primer lugar, en el acta de E1 se registraron 23 preguntas de *Conatel*, mientras que en el acta de E2 se registraron 19. En segundo lugar, en el caso de E1 las preguntas de *Conatel* fueron seguidas en 7 ocasiones por intervenciones de las representantes de *Globovisión* para objetar la pregunta, mientras que en la de E2 esto ocurrió solamente 1 vez. Después de cada una de las objeciones de las abogadas de *Globovisión* en el caso de E1, la consultora jurídica de *Conatel* ordenó a la testigo responder (“esta Consultoría ordena a la testigo responder”), menos en una ocasión en la que reformuló la pregunta. Por consiguiente el patrón de interacción fue muy diferente, aunque las estrategias de interrogación fueron similares.

Cabe señalar que los componentes señalados anteriormente describen condiciones y restricciones del sistema de turnos en este género particular, en el que está claramente normado cuál participante pregunta y cuál responde. Sin embargo, se produjeron desviaciones del sistema, algunas de las cuales quedaron asentadas en el acta tanto en las objeciones de las abogadas como en palabras de los testigos, como se verá más adelante.

### 5.3. LAS PREGUNTAS Y ESTRATEGIAS DE INTERROGACIÓN DE CONATEL

Aunque en las actas se manifestó que el propósito era esclarecer, rectificar o invalidar, el objetivo del interrogatorio fue, con escasas excepciones, el de invalidar el informe. El análisis de las preguntas nos llevó a identificar algunas de las estrategias usadas por las abogadas para “invalidar” el informe, tal como consta en ambas actas. Dichas estrategias se basaron en tres tácticas especiales: i) solicitud aparente de aclaratorias sobre el análisis, ii) desconocimiento del contenido y objetivo del informe, iii) incriminación, y iv) hostigamiento. Las tres últimas confluían a menudo en la misma pregunta.

#### i) Solicitud aparente de aclaratorias

En las actas pudimos catalogar muy pocos actos como solicitud formal de aclaratoria sobre el informe y aún así no cumplían siempre con la condición pragmática de solicitar información sobre el tema relevante. En el caso de E1 solamente dos actos cumplieron con esta condición y en el de E2 seis. En ambos casos, las aclaratorias tuvieron la función de sembrar dudas sobre el resultado del análisis y/o de desconocer el informe.

1. Usted dice que no es su opinión personal sino un análisis lingüístico, de acuerdo con esa afirmación ¿todos los análisis lingüísticos que se realicen sobre el discurso de Rafael Poleo deberán llegar a sus mismas conclusiones? (Pregunta 8 Acta E1)
2. Diga la testigo ¿qué partes de discurso analizó en su informe? (Pregunta 1, Acta E2)
3. Diga la testigo ¿cuál fue el segmento analizado? (Pregunta 2, Acta E2).

En el ejemplo 1 se podría decir que había de parte de *Conatel* un interés por entender cómo funciona el análisis del discurso, pero los ejemplos 2 y 3 contradicen esta posible interpretación ya que ambos revelan que el contenido del informe no fue tomado en cuenta.

#### ii) Desconocimiento del propósito y del contenido del informe

El análisis de ambas actas mostró que el contenido del informe de las expertas no era lo relevante para las abogadas de *Conatel*. Aunque

en ambos informes se dejaba claro que era un estudio lingüístico-discursivo, este hecho fue desconocido en los dos casos.

Con las excepciones indicadas, las abogadas insistían en hacer preguntas con falsos supuestos, como las siguientes:

4. En el minuto 9, el moderador Leopoldo Castillo, en tono de burla del presidente dijo “desgraciado” Malnacido! Imbécil! Con una canción de telón de fondo ¿porqué no tomó usted en cuenta ese elemento? (Pregunta 4, Acta E1)

En esta pregunta las abogadas no tomaron en cuenta el informe y manipularon el texto descontextualizándolo. Las palabras mencionadas entre comillas corresponden a discurso citado, y no fueron pronunciadas por el señor Castillo, sino por el presidente de la república a otra persona. La aclaratoria por lo tanto es falsa porque se pide informar sobre algo que es mentira. Nótese la estrategia de concreción (“el minuto 9”) que, supuestamente, hace más objetiva la solicitud de aclaratoria, pero que tiene el fin de confundir y de amedrentar.

5. Diga la testigo ¿por qué no registró en su informe los tonos amenazantes de RP a los generales? (Pregunta 16, Acta E2)

En esta pregunta las abogadas incluyen el falso supuesto de que hubo efectivamente “tonos amenazantes” a los generales cuando, en realidad, el análisis lingüístico había descartado las amenazas en el informe.

### iii) incriminación/acusación

En las actas se evidencian actos de incriminación/acusación hacia el director del programa (LC), el periodista invitado (RP) y las expertas. El ejemplo 1 arriba es un caso de incriminación del director del programa a quien se le atribuye el acto de burlarse del presidente de la república. El periodista también es incriminado como irrespetuoso en dos preguntas, una que es objetada por las abogadas de *Globovisión* por violar el artículo 485 del Código de Procedimiento civil (varias preguntas en una) y otra que contiene un falso supuesto:

6. Si como usted señala en su informe hubo cuidado en exigir un lenguaje adecuado ¿le parece entonces que los calificativos que le propinó Rafael Poleo a Andrés de Chene como “adulantón” “chico social” fueron propios de un lenguaje adecuado? (Pregunta 3 Acta E1)

En esta pregunta se supone falsamente que la experta no analizó esta parte del programa, aunque quedó explícitamente registrado en el

informe como acto descalificatorio (“le agradezco que vea el anexo de mi análisis”). En ambas actas las preguntas estuvieron relacionadas con falsos supuestos, particularmente en contra de las expertas cuya calidad profesional y ética se pone en duda. En el acta de E1, varias preguntas hacen referencia a una entrevista que ella había dado al periódico *El Nacional* sobre las características del discurso del Presidente Chávez. Por lo tanto, se desvía el interrogatorio hacia su actuación en la vida pública y su derecho a expresar su opinión profesional. En los ejemplos 7 y 8, las abogadas hacen afirmaciones sin citar palabras textuales y en el 8 se presupone que es un crimen opinar en contra del presidente:

7. En una entrevista suya de xx a *El Nacional*, usted dice que la política está en terapia intensiva, que el Presidente alteró el texto constitucional, que promueve una estrategia de auto legitimación, aún cuando está deslegitimado ¿no son estas opiniones que la parcializan y le restan objetividad a su informe? (Pregunta 12 Acta E1).
8. En esa misma entrevista usted señala que el Presidente Chávez viola las reglas del CNE y que no deja hablar al pueblo ¿no son estas afirmaciones una posición contra el Presidente? (Pregunta 13 Acta E1).

No obstante, la mayor señal de incriminación como opositoras del presidente se da en el intento de asociación con la posición del canal *Globovisión*, como se ve en la siguiente sección.

#### iv) hostigamiento policial

En ambas actas queda constancia del hostigamiento al que fueron sometidas las expertas mediante la estrategia de preguntas seguidas sobre el servicio de experticia y la relación con el canal, lo cual es también incriminación/acusación implícita de ser aliadas de dicho medio.

#### 9. En el caso de E1:

- Pregunta 15. ¿Quiere decir que usted solo analizó los textos que le interesaban a *Globovisión*?
- Pregunta 16. En base a la respuesta dada a la pregunta anterior, indique ¿quién la llamó?
- Pregunta 17. ¿La consultoría Jurídica la llamó al final de una entrevista que le realizaron en *El Nacional*?
- Pregunta 18. Indique ¿en qué consistió el servicio que le contrataron?

- Pregunta 19. ¿Quién estuvo presente en la reunión?
- Pregunta 20. Indique la testigo ¿dónde se realizó la reunión?
- Pregunta 21. Indique la testigo la dirección del lugar donde se realizó la reunión.
- Pregunta 22. ¿Usted no se dirigió allí?
- Pregunta 23. Diga usted quién la recomendó.

10. En el caso de E2

- Pregunta 3. Diga la testigo ¿quién la contrató para la elaboración del informe?
- Pregunta 4. ¿Quién la recomendó?
- Pregunta 5. ¿Dónde se concertaron las condiciones?
- Pregunta 6. ¿Dónde queda la oficina de la Dra...?
- Pregunta 7. ¿Cuáles fueron las condiciones que concertaron para realizar el informe?
- Pregunta 8. ¿Quién le entregó el CD y la transcripción?
- Pregunta 18. ¿... parte de las condiciones pactadas incluían que debían analizarse ciertos segmentos del material?
- Pregunta 19. ¿Qué contenía el CD que le suministró la persona que la contrató?

Se trata de una estrategia de hostigamiento de tipo policial dirigida a poner en entredicho la integridad ética de las expertas, o su honestidad académica, aludiendo a una supuesta relación personal con las abogadas defensoras o con el canal, lo que crearía un conflicto de intereses. Esto se explica porque, en el modelo mental de las funcionarias el canal *Globovisión* y toda persona que se le asocie en cualquier medida, como es el caso de los abogados del canal y de sus asesores, está en el bando opuesto, por consiguiente, representan a “la derecha”, al “capitalismo”, a la “oligarquía” (vocablo reinaugurado por el presidente HC y adoptado por sus seguidores), lo cual se traduce en el esquema “Nosotros los revolucionarios/ socialistas” – “Ellos los oligarcas/capitalistas” opuestos al proceso socialista liderado por el presidente. La falsa presuposición de que las expertas son aliadas de *Globovisión* es reforzada por el conocimiento contextual que poseen las funcionarias acerca de la confrontación que ha caracterizado la relación entre el gobierno y la universidad, con la que las expertas están asociadas.

#### 5.4. LAS RESPUESTAS Y ESTRATEGIAS DE LAS EXPERTAS

Aunque reconocemos que el hostigamiento tuvo efectos emocionales en nosotras, particularmente evidenciado en la reiteración y la repetición sobre el objetivo del informe, pudimos controlar la situación mediante estrategias aprendidas en la práctica como analistas, que quedaron evidenciadas en las actas de la siguiente manera:

- a) Ante el desconocimiento del informe:
  - i) reiteración del objetivo del informe (“se me solicitó un estudio lingüístico- discursivo”),
  - ii) reiteración del rol de expertas (“la lingüística estudia las palabras y el discurso los textos”, “me pidieron un informe técnico”),
  - iii) remitir al texto como prueba y citar partes del informe (“esa mención a la que usted se refiere ocurre en el turno 41 de RP, cito el informe...”),
  - iv) usar estrategias de cortesía para amortiguar las reiteraciones y marcar la diferencia en el trato (“con todo respeto”, “le agradezco que vea el anexo de mi análisis” E1, “acudió al acto con muchísimo espíritu de colaboración” E2).
- b) Ante la incriminación/acusación:
  - i) defensa del derecho de expresión y opinión (“no creo que la entrevista o cualquier entrevista que me hayan hecho sean relevantes en esta situación y no es el objeto del informe” E1),
  - ii) reafirmación del rol de académicas (uso de léxico especializado, definiciones, aclaratorias sobre conceptos “no se puede analizar un enunciado aisladamente” E2),
  - iii) reafirmación de la autoridad académica (con referencias bibliográficas, con referencias al curriculum).
- c) Ante el hostigamiento:
  - i) reclamo: “...que se sintió incómoda con la observación de la Consultoría Jurídica cuando le indicó que debía prestar atención al interrogatorio” E2),
  - ii) denuncia (“me he sentido estresada con las preguntas que no están relacionadas con el informe”, “yo fui convocada aquí a las 10.00 de la mañana y son ya las 3 .10 de la tarde y no hemos almorzado” E1; “no recuerdo haber dicho esto y de hecho no reconozco las palabras que ustedes me están diciendo como de mi autoría” E2),

- iii) acusación velada (por la falta de interés en el informe “no sé si les interesa o no pero esa fue la razón por la cual fui llamada” E1, “la observación le pareció injusta e impertinente” E2)

El análisis de las actas en sí podría convertirse en un motivo de otro estudio, pero lo que hemos registrado es suficiente para mostrar las dificultades y las fortalezas de las analistas, quienes lograron detener el interrogatorio con las denuncias que quedaron registradas a raíz de su solicitud. Las abogadas de *Globovisión* tuvieron una mayor participación en el caso de E1 porque en su modelo de contexto esta experta era más vulnerable al hostigamiento de *Conatel* dada su actuación pública. Su participación en el caso de E2 fue mucho menor, pero E2 igualmente fue hostigada con intenciones de incriminación como sospechosa.

### *Conclusiones*

La experiencia sobre la que hemos reflexionado nos hizo activar categorías de análisis fundamentales para explicar la (re)construcción de los contextos en la situación política polarizada y las posiciones de los participantes en el diálogo. De esta experiencia resultan significativas al menos tres cuestiones clave para la reflexión crítica. Primero, la importancia de contar con una visión teórica y metodológica que integre diferentes planos del análisis micro y macro. En segundo lugar, la necesidad de tomar conciencia sobre los roles que se adquieren y activan como participantes en la interacción a medida que se van construyendo los textos. Pudimos apreciar cómo la actuación en pequeñas situaciones se fue transformando en un evento mayor que catalogamos posteriormente como el macro-género de experticia. Dicho género, en teoría, debería estar compuesto de una solicitud de experticia y un informe escrito pero, como hemos visto, la lucha discursiva por el poder puede llevar a incluir actos posteriores a la entrega del informe.

En tercer lugar, la autocrítica y la explicación de la toma de decisiones. Una de las críticas que podemos hacernos es la de no haber mencionado en el informe la falta de tacto de las palabras del periodista ya que con ellas pudo afectar la imagen del presidente y sus seguidores. Pero podemos explicar esta omisión recurriendo nuevamente a la noción de contexto. Le restamos importancia a la referencia a Mussolini dado el clima generalizado de este tipo de retórica, que el propio presidente Chávez ha institucionalizado en Venezuela y que ha quedado registrado en muchas investigaciones en distintas disciplinas. También creemos que lo omitimos por un mecanismo de autocensura, que ha sido impuesta no sólo en los medios sino en las personas que son críticas del gobierno.

Finalmente, pensamos que dominaba en realidad el temor que nos generaba el hecho de que nuestras palabras pudieran ser mal interpretadas. Como pudo

verse en el interrogatorio, nuestros temores estaban bien fundados ya que la mayoría de las preguntas de las abogadas de *Conatel* contenían falsos supuestos sobre los hechos que analizamos. La polarización deja efectivamente sus marcas en los textos y en la conducta de las personas, como bien permite poner de manifiesto el análisis del discurso. La reflexión crítica sobre el evento “experticia” en el que estuvimos implicadas nos proporcionó importantes claves no solamente para el análisis de otros eventos de este macro-género sino también para reafirmar nuestro papel como analistas en la toma de conciencia de los usos y efectos del lenguaje en la interacción entre ciudadanos que comparten contextos polarizados.

## NOTAS

- 1 Se puede ver, por ejemplo, la página del Centro de Lingüística Forense de la Universidad de Aston [www.forensiclinguistics.net/cfl\\_fl.html](http://www.forensiclinguistics.net/cfl_fl.html) o [www.forensiclinguistics.net/cfl\\_spanish.html](http://www.forensiclinguistics.net/cfl_spanish.html) para tener una idea del desarrollo que ha tenido esta rama de investigación.
- 2 *Conatel* significa Consejo Nacional de Telecomunicaciones. Los directores corresponden a cargos de confianza y son nombrados directamente por el presidente de la república
- 3 Fuente: consultoría jurídica de *Globovisión*. La ley está vigente desde el 12 de diciembre de 2005 y tiene por objeto regular los contenidos de las programaciones de radio y televisión.
- 4 Para esta fecha, se le ha quitado su licencia al Canal RCTV y a más de 37 estaciones de radio. Ver Bolívar 2009a. El programa *La Hojilla* se transmite por el canal del estado y en él se descalifica, se insulta y se expone al escarnio público a los opositores del gobierno.
- 5 Es importante aclarar que, de acuerdo con esta Ley, aunque discursivamente el responsable de lo dicho era el periodista, la Ley RESORTE, extiende la responsabilidad al medio que le da acceso.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARENDDT, H. (1958). *The human condition*. Chicago: University of Chicago Press.
- BAJTÍN, M. (2003). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- BEKE, R., y BOLÍVAR, A. (2009). Certainty and commitment in the construction of academic knowledge in the humanities. En E. Suomela-Salmi y F. Dervin (eds.), *Cross-linguistic and cross-cultural perspectives on academic discourse*, 33-47. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- BOLÍVAR, A. (2003a). Nuevos géneros discursivos en la política: el caso de Aló Presidente. En L. Berardi (comp.). *Análisis crítico del discurso: perspectivas latinoamericanas* (pp.101-130). Santiago de Chile: Frasis.
- BOLÍVAR, A. (2003b). La descortesía como estrategia política en la democracia venezolana. En D. Bravo (ed.). *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad socio-cultural de las comunidades hispanohablantes*. Actas del primer

- Coloquio EDICE, pp.213-226. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- BOLÍVAR, A. (2005a). The President and the media. En A. Betten y M. Dannerer (eds.). *Dialogue Analysis IX: Dialogue in literature and the media*, pp.215-226. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- BOLÍVAR, A.(2005b). Descortesía y confrontación política. Un análisis crítico. En D. Bravo (ed.) *Estudios de (des)cortesía en español*, pp.273-297. Buenos Aires: Dunken.
- BOLÍVAR, A. (2007). Dialogue and confrontation in Venezuelan political interaction. En T.A. van Dijk (ed.). *Discourse studies*, 261-274. Sage Benchmarks in Discourse studies, vol 1. London: Sage.
- BOLÍVAR, A. (2008). “Cachorro del imperio” versus “cachorro de Fidel”: los insultos en la política latinoamericana. *Discurso & Sociedad* 2(1-38). Revista Multidisciplinaria de Internet, www.dissoc.org
- BOLÍVAR, A. (2009a). “Por qué no te callas?”: los alcances de una frase en el (des) encuentro de dos mundos. *Discurso & Sociedad* 3(2), 224-252. Revista Multidisciplinaria de Internet, www.dissoc.org (30 de septiembre de 2009).
- BOLÍVAR, A. (2009b). “Democracia” y “revolución” en Venezuela: un análisis del discurso político desde la lingüística de corpus. *Oralia* 12, 27-54.
- BOLÍVAR, A. (2010). Dialogue in the dynamics of political practice. En D. Koike y Lidia Rodríguez Alfano (eds.) *Dialogue studies: approaches, functions, context and language in Spanish*, pp. 159-188. Amsterdam: John Benjamins.
- BOLÍVAR, A. (en p). La construcción dialógica de un macro género: el caso de las crisis diplomáticas. En M. Shiro, P. Charaudeau y L. Granato (eds.) (en preparación). *Los géneros desde múltiples perspectivas*.
- BOLÍVAR, A. y ERLICH, D. (2007). *El diálogo. Reflexiones y estudios*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- CARRANZA, I.E. (2006). Face, social practices, and ideologies in the courtroom. En M.E. Placencia y C. García (eds.) *Research on politeness in the Spanish-speaking world*, pp.163-187. Mahwah (N.J.): Lawrence Erlbaum.
- COULTHARD, M. (2000). Whose text is it? On the linguistic investigation of authorship. En S. Sarangi y R.M. Coulthard (eds.) *Discourse and social life*, 270-287. London: Longman.
- COULTHARD, M. y A. Johnson (2007). *An introduction to forensic linguistics: language in evidence*. Oxford: Routledge.
- DREW, P. (1990). Strategies in the contest between lawyers and witnesses in court examinations. En J.N. Levi y A.G. Walker (eds.) *Language in the judicial processes*, pp.39-64. New York: Plenum Press.
- DREW, P. y J. HERITAGE (1992). *Talk at work. Interaction in institutional settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- EGGINS, S. (1994). *An introduction to systemic functional linguistics*. London: Pinter Publishers.
- ERLICH, F. (2003). El discurso político venezolano actual: ¿atenuación o refuerzo del conflicto? En D. Bravo (ed.) *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE* (pp. 227-239). Departamento de Español, Portugués y Estudios

- Latinoamericanos, Universidad de Estocolmo. Edición electrónica [www.edice.org](http://www.edice.org)
- ERLICH, F. (2005a). La relación interpersonal con la audiencia: El caso del discurso del presidente venezolano Hugo Chávez. *Signos* 38 (59), 287-302.
- ERLICH, F. (2005b). Características y efectos del discurso auto-centrado en Aló Presidente. *Boletín de Lingüística* 24(2), 5-32.
- ERLICH, F. (2006). Digresiones personales en el discurso presidencial venezolano: características y funcionamiento. En L. Molero de Cabeza, A. Franco y L. Vieira (eds.) *Estudios del discurso en Venezuela. Teoría y método*, pp. 95-111. Fonacit y Fundacite-Zulia.
- ERLICH, F. (2007). La retórica argumentativa en el discurso político. Análisis de textos orales y escritos. En A. Bolívar (Comp.) *Análisis del discurso. Por qué y para qué*, pp. 227-246. Caracas: Los Libros de *El Nacional* y Universidad Central de Venezuela.
- ERLICH, F. y RAMÍREZ, Y. 2010. “¿Qué le aconseja Ud. al comandante Chávez?” Aspectos del macrodiálogo social post referéndum consultivo en Venezuela. En F. Orletti y L. Mariottini (eds.), *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*, pp. 521-536. Roma: Universidad Roma Tre - Programa EDICE.
- FIRTH, J.R. (1951). Personality and language in society. *Sociological Review*, 42: 37-42.
- FONTE ZARABOZO, I. y L. RODRÍGUEZ ALFANO (comps.) (2010). *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje*. México: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- HABERMAS, J. (1999). *Teoría de la acción comunicativa*. Madrid: Taurus.
- HALLIDAY, M.A.K. 1994. *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.
- HUNSTON, S. y THOMPSON, G. (2000). *Evaluation in text. Authorial stance and the construction of discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- OLSSON, J. (2004). *An introduction to language crime and the law*. London: Continuum.
- OLSSON, J. (2008). *Forensic linguistics*. Segunda edición. London: Continuum.
- Perelman, Ch. y L. Olbrechts-Tyteca (1989). *Tratado de la argumentación*. Madrid: Gredos.
- THOMPSON, G. (1996). *Introduction to functional grammar*. London: Arrnold.
- SACKS, H., Schegloff, E. y Jefferson, G. (1974). A simplest systematics for the organization in turn taking for conversation. *Language* 50, (4): 696-735.
- VAN DIJK, T.A. (2001). Algunos principios de la teoría del contexto. *Revista Latinoamericana de Estudios del discurso* 1, (1): 69-81.
- VAN DIJK, T.A. (2008). *Discourse and context*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T.A. (2009). *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.

ADRIANA BOLÍVAR es profesora titular en lingüística y análisis del discurso en la Universidad Central de Venezuela. Obtuvo su M. Phil. En la Universidad de Londres (1979) y su Ph. D. en Inglés (Análisis del Discurso) en la Universidad de Birmingham (1985). Sus investigaciones y publicaciones abarcan la lingüística sistémica funcional, los estudios sobre el diálogo, el análisis del discurso académico y político, la (des) cortesía verbal en español, y la lectura y escritura. Es fundadora y presidenta honoraria de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED). Ha publicado numerosos artículos y varios libros como autora, co-editora o compiladora. Se destacan: *El análisis del diálogo. Reflexiones y estudios* (con Frances D. Erlich eds. 2007) y *El análisis del discurso. Por qué y para qué* (Comp. 2007). Ha fundado y coordinado varios cursos de postgrado, entre ellos el Doctorado en Estudios del Discurso. Es investigadora nivel IV en el Observatorio Nacional de la Ciencia.

Correo electrónico: abolivar\_2000@yahoo.com

FRANCES D. ERLICH es profesora titular de la Universidad Central de Venezuela (UCV) y doctora por la Universidad de París VIII. Ha sido coordinadora de la Maestría en Estudios del Discurso y es miembro del Comité Académico del Doctorado en Estudios del Discurso en la UCV. Sus investigaciones se han centrado en la pragmática discursiva y la argumentación, principalmente en el discurso político. Ha publicado *La interacción polémica: Estudio de las estrategias de oposición en francés* (Caracas, 1993), *Le Droit de vivre: discours d'un journal antiraciste français. Analyse linguistique et fonctionnelle* (Villeneuve d'Ascq, 1999) y numerosos artículos especializados. Es co-editora, con Adriana Bolívar, de *El análisis del diálogo. Reflexiones y estudios* (Caracas, 2007), y, con Martha Shiro y Paola Bentivoglio, de *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar* (Caracas, 2009).

Correo electrónico: francaerlich@gmail.com



## *Sobre la semiosis en textos verbales y visuales*

TERESA CARBÓ

CIESAS DF, México

RESUMEN. Este trabajo analiza críticamente los significados sociales y políticos (e inclusive interaccionales) que pueden aprehenderse visualmente en una fotografía de prensa. Datos como la colocación recíproca de los personajes, sus respectivas líneas de mirada y la composición general del cuadro se contraponen a los significados verbalmente expresados en el cuerpo del texto que acompaña a la imagen. Este experimento semiótico emplea categorías y procesos analíticos que se postulan homólogos a los que construyen los textos verbales. Aparecen asimismo algunos conceptos básicos que se requieren para una descomposición analítica de los textos visuales, y se exhiben algunas gráficas de descomposición verbal que adoptan el código visual para la presentación de resultados lingüísticos. En conjunto, la argumentación sostiene que la semiosis humana se plasma en distintos soportes materiales con relativa independencia de estos, con base en mecanismos composicionales que, dado cierto nivel de abstracción, son comunes a diferentes campos de construcción simbólica.

PALABRAS CLAVE: *textos verbales, visuales, lectura, construcción simbólica, análisis crítico*

RESUMO. Este trabalho analisa criticamente os significados sociais e políticos (e até mesmo interacionais) que podem apreender-se visualmente em uma fotografia de jornal. Dados como a colocação recíproca das personagens, suas respectivas linhas de olhar e a composição geral do quadro se contrapõem aos significados verbalmente expressados no corpo do texto que está associado à imagem. Este experimento semiótico emprega categorias e processos analíticos que se postulam homólogos aos que constroem os textos verbais. Assim mesmo, aparecem alguns conceitos básicos que são precisos para uma descomposição analítica dos textos visuais, e se exibem alguns gráficos de descomposição verbal que adotam o código visual para a apresentação de resultados lingüísticos. Em conclusão, a argumentação sustém que a semiose humana se evidencia em distintos suportes materiais com relativa independência de estes, com base em mecanismos composicionais que, dado certo nível de abstração, são comuns a diferentes campos de construção simbólica.

PALAVRAS-CHAVE: *textos verbais, visuais, leitura, construção simbólica, análise crítica*

ABSTRACT. This paper critically analyzes the social, political and interactional meanings that can be visually apprehended in a press photography. Certain data, such as the reciprocal collocations of the characters depicted, their respective gaze orientation and the overall composition of the image are opposed to the verbally expressed meanings of the text that appears with the photo. This semiotic experiment employs some categories and analytic processes that are conceived of as homologous to those that build the verbal texts. Some basic concepts are enumerated which are deemed

Recibido: 08 de agosto de 2011 • Aceptado: 14 de octubre de 2011.

necessary for the analytic decomposition of visual texts, and some graphics are also shown that present linguistic findings in a visual code. The general argument postulates that human semiosis materializes itself in different material bases, with a relative independence of these, but grounded on compositional mechanisms which, at a certain level of abstraction, are common among the varied fields of symbolic construction.

KEY WORDS: *verbal, visual texts, reading, symbolic construction, critical analysis*

### *Dedicatoria*

Este texto es la versión escrita (¡finalmente!) de unas reflexiones que presenté varias veces en diferentes encuentros y ámbitos: en 2003, para la apertura del año académico del Programa de Doctorado en Antropología de CIESAS D.F, mi centro de trabajo; en 2004 ante los colegas de la Red México de Analistas de Discurso (en asociación con ALED), también en la Ciudad de México, y en 2009 en el ALEDar que organizó la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina), mi alma mater en ésa, mi ciudad natal<sup>1</sup>.

En todas esas ocasiones fueron estrechos (aunque imposibles de explicar aquí) los vínculos que unían mi desempeño profesional con la presencia de Teun van Dijk en mi vida, intelectual y personal. Ello fue así desde 1978, cuando tomé con él un curso sobre análisis textual en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios (CELL) de El Colegio de México, mi alma mater aquí. Desde entonces hasta hoy, he gozado de su amistad, su solidaridad y sus enseñanzas; he participado en proyectos cuyas puertas él se ocupó de abrir, también para tantos otros colegas y estudiantes en América Latina, continente de su amorosa elección vital. He disfrutado siempre de su generosidad y constancia, y de su atento y experto consejo y asesoría, allí incluida una severa revisión, prontísima y tremendamente útil de la parte conceptual de mi tesis doctoral, que me envió a exacta vuelta de correo, en tiempos de correo postal.

Diré aquí que el hecho de saber que podía contar con él, con su presencia estimulante y animosa en asuntos de vida o de trabajo, con sus positivas perspectivas y perseverante lealtad, significó para mí y para el desarrollo de mi trayectoria intelectual la diferencia que hace una diferencia, una unidad crítica de información, según Gregory Bateson (1972): aquello que puede cambiarlo todo. La gratitud sincera y el intenso afecto que siento por él se acercan apenas a los dones recibidos. Ofrezco este texto en su reconocimiento y homenaje.

## 1. *Sintaxis, semiótica, lectura y corpus*

Desde hace unos años, con el impulso de una curiosidad ampliada (*apud.* Benveniste 1976) sobre asuntos de lenguaje, específicamente, sobre las formas de la producción significativa, he ido desde el análisis lingüístico de textos verbales al análisis semiótico de textos visuales. Me apoyo para ese tránsito en la experiencia adquirida sobre la complejidad morfológica y funcional del discurso verbal en su más íntima composición, de naturaleza lingüística en la sustancia de su expresión. Básico en mi trabajo resulta un concepto histórico y materialista de la lengua, tal que requiere una esmerada descripción lingüística de la dimensión textual de los procesos discursivos.

Como lingüista de formación estructural, funcional, descriptiva, he indagado con rigor y placer los recursos metodológicos con los que se alcanza un análisis delicado de lo verbal; esto es, un tratamiento cuidadoso, que no violento ni arrolle la intrincada trama y diseño de la trama textual. Aludo con esto al diseño y aplicación (sucesiva o paralela) de numerosas y variadas modalidades manuales de *re/ des/* composición analítica del discurso verbal; de establecimiento de niveles compositivos en él, y a la estipulación de unidades analíticas específicas y regulares en cada nivel, además de replicables, con base en un trabajo que se orienta predominantemente hacia lo sintáctico.

Estas (series de) operaciones de observación y manejo del tejido verbal no constituyen sólo una modalidad de segmentación y recombinación de las partes del discurso, sino que, por su inherente interactividad cognoscitiva con el investigador (en tanto son acciones de análisis), favorecen la emergencia de distintas modalidades de relación entre el analista y su objeto. Los vínculos estrechos entre ambos polos de la relación de pesquisa inician en el momento mismo de la construcción del *corpus*, con base en la previa recopilación de un acervo de evidencia empírica, proveniente éste de una fuente discursiva que sea a su vez un participante significativo en la escena, y esté materializada en un repositorio accesible y abundante de documentación pertinente para las interrogantes señaladas.

Un esbozo así de acercamiento metódico a los productos lingüísticos (que resume impiadosamente mi práctica científica) es coextensivo con el concepto de lectura-como-análisis que he postulado antes (Carbó 1984, 1996, 2001); una constelación compleja de formas de análisis textual donde incluyo éstas y numerosas otras operaciones de segmentación y 'puesta-en-análisis' del flujo ininterrumpido de los procesos discursivos.

Mi objetivo en este artículo es presentar algunas prácticas de lectura semiótica de imágenes (de distinto tipo y procedencia) sobre las que aplico (aunque sea de manera metafórica o de modo abstracto) algunas operaciones de la lectura-como-análisis que he postulado e investigado en los productos verbales. A tal fin exhibo en primer lugar las esquematizaciones de algunos

de los componentes de esa suerte de pequeña ‘máquina’ analítica, y que son, o bien algunos pasos metódicos, momentos intermedios del análisis lingüístico, o bien resultados del análisis en ese nivel, que se sintetizan en formato visual. Esas muestras me sirven para argumentar que, inclusive en el nivel de la pura descripción lingüística (si tal hubiera), el traslado de los datos verbales al código visual, produce en el investigador benéficos efectos cognitivos de aprehensión y comprensión de los procesos en curso y de las apuestas en juego en un desarrollo discursivo específico. Después, exhibo una serie de fotografías, en blanco y negro o en color, con base en las cuales comento distintos aspectos relevantes de la ‘textualidad’ visual (distancia focal, iluminación, *punctum/studium*, orientación de la imagen, etc.). El trabajo concluye con un micro caso de análisis de discurso periodístico: una fotografía interesante, en el marco gráfico de su puesta en página en la portada de la sección cultural de un matutino mexicano sobre el espinoso asunto urbano del *graffitti*.

## 2. *Lo verbal (re-presentado)*

Concibo los textos verbales como la materialización lingüística de cierto aspecto, dimensión o tramo de los procesos discursivos y semióticos. Estos, por su parte, pueden ser entendidos como fenómenos (hechos, desempeños) de acción simbólica; de producción, circulación y consumo (*apud*. Verón 1993) de sentido/s, significado/s de/en la vida social.

Expandiendo esta misma formulación, veo los procesos semióticos como (series de) complejos de sistemas significantes, materializados en diferentes sustancias o soportes, que actúan de manera simultánea, y se desarrollan en el tiempo y en el espacio, con sus participantes (actores, hablantes, ejecutantes) en múltiple y recíproca orientación (o sintonía, sincronización, ajuste), para el logro (co-construido) de las dos disposiciones básicas de la vida social: la confrontación y/o la cooperación, comunicativa o interaccional, social y política.

Dicha actividad simbólica, que puede ser vista como una auténtica proeza significativa y comunicativa, ocurre en general sin fallas (graves) de desempeño o interpretación, y se ejecuta por medio de textos (orales o escritos), como unidades compositivas diversas y discontinuas (así sea infinitesimalmente), en forma, extensión y lugar de ocurrencia (o contexto, entorno, ambiente).

En su producción y recepción, los textos verbales están sujetos a la naturaleza ineludiblemente lineal de lo lingüístico, a su desarrollo secuencial en el tiempo. Pero también despliegan de manera simultánea fisonomías y rasgos particulares en todos los subsistemas del lenguaje que los constituye (fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, pragmático, semiótico). El análisis, deseoso de asir esa complejidad en vuelo, despliega variados

recursos metodológicos para una aprehensión en paralelo de (sistemas) de fenómenos significantes que, siendo diferentes, actúan al unísono (Carbó 2001).

Una de las modalidades de registro y exhibición que he explorado para la síntesis de los procesos analíticos lingüísticos es el traslado de algunos datos centrados en la lengua, al código visual, con base en esquemas, gráficas, tablas, listas, barras, diagramas y otros recursos de representación visual bidimensional. En mi experiencia, este ejercicio de esquematización y abstracción (que no es prescrito formalmente sino inspirado por el propio material), ayuda al analista a pensar los asuntos de otras maneras, a la vez que sirve muy bien para plasmar los resultados descriptivos obtenidos, y para comunicarlos en tiempos breves. A la vez que esas gráficas esquematizan, resumen y narran, también sintetizan y permiten avanzar en la exploración analítica, constituyendo un camino fructífero en la educación del analista (Cf. Carbó 2004, 2001). En su forma visible, en su aspiración a reconfigurar los datos lingüísticos de manera visual, esos esquemas señalan ya el impulso que subtiende a mi práctica actual de aprehensión deliberada del vasto campo o mundo de lo visual.

En el presente trabajo, las imágenes que se exhiben en el sitio virtual de la *Revista ALED* y que forman parte de este texto, son de dos tipos <sup>2</sup>. Las primeras 5 son gráficas o esquemas de análisis lingüísticos, en curso o concluidos, y elaborados por el analista con base en su evidencia empírica. Las siguientes 10 imágenes son fotografías, en blanco y negro y en color, completas todas ellas, de distintas fuentes: autores profesionales, la prensa y la propia investigadora. Las fotografías exhibidas serán consideradas en esta ocasión –de manera operativa– como textos visuales, un concepto que está aún en indagación. Tanto para las gráficas como para las fotos, su procedencia se indica en el cuerpo de texto, anexa al comentario de cada una de ellas, y aparecerá también en la exhibición virtual. Los criterios de selección de las imágenes fotográficas han sido prácticos: escogí aquellas que ponían en evidencia con mayor nitidez distintos y más destacados elementos y/o decisiones compositivas en el complejo proceso de formación de una imagen como un texto, relativamente completo en sí mismo. En su condición de principios estructurantes, estos rasgos son asimismo esenciales para la descomposición, análisis e interpretación del material visual.

### 3. Presentación gráfica de procesos de análisis de discursos verbales

#### IMAGEN 1

##### TEXTO DE LA COMANDANTA ESTHER EN EL CONGRESO FEDERAL, 2001. DESCOMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA

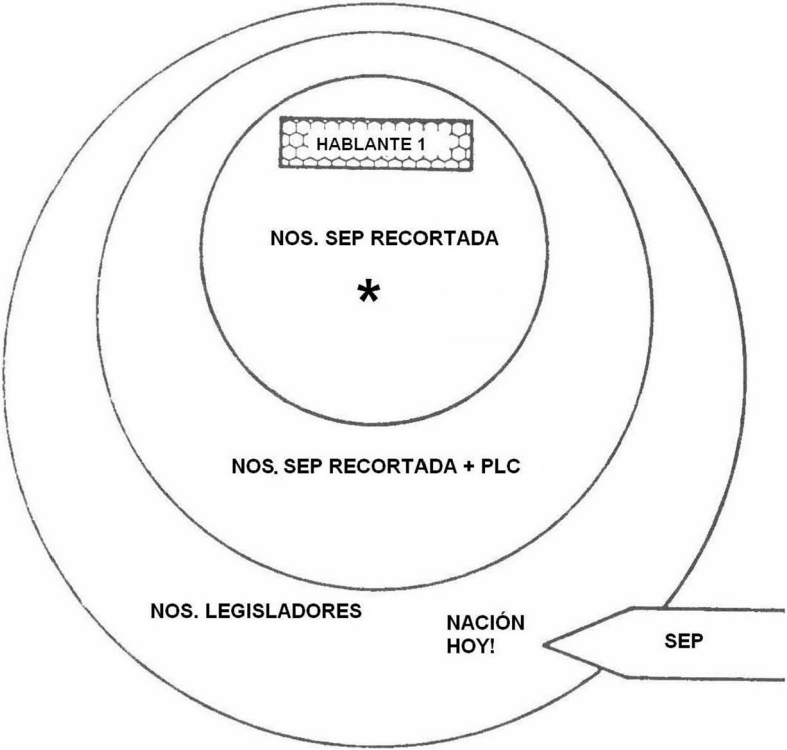
2. Por Mi voz habla la-voz del Ejército Zapatista de Liberación Nacional. La palabra que trae ésta nuestra voz es un clamor. Pero nuestra palabra es de RESPETO para esta tribuna y para todas y todos los que nos escuchan. No recibirán de nosotros NI INSULTOS NI GROSERÍAS. No haremos lo mismo que aquel que el día primero de diciembre del año 2000 rompió el respeto a este recinto LEGISLATIVO.
3. La palabra que traemos es VERDADERA. No venimos a humillar a nadie. No venimos a vencer a nadie. No venimos a suplantar a nadie. No venimos a legislar. Venimos a que nos escuchan y a escucharlos. Venimos a dialogar.
4. Sabemos que nuestra presencia en esta tribuna provocó AGRIAS discusiones y enfrentamientos. Hubo quienes apostaron a que usaríamos esta oportunidad para INSULTAR O COBRAR CUENTAS PENDIENTES y que TODO era parte de una estrategia para ganar popularidad PÚBLICA.
5. Quienes ASÍ pensarón no están presentes. Pero hubo quienes apostaron y confiaron en nuestra palabra. Esos nos abrieron esta puerta DE DIÁLOGO y son los que están presentes.
6. Nosotros somos ZAPATISTAS. No traicionaremos la confianza y fe que muchos en este parlamento y en el pueblo de México pusieron en nuestra palabra.
7. Quienes apostaron a prestar oído ATENTO a nuestra palabra RESPETUOSA, ganaron. Quienes apostaron a cerrar las puertas al diálogo porque temían una confrontación, perdieron. Porque los zapatistas traemos palabra de VERDAD Y RESPETO. Algunos habrán pensado que esta tribuna sería ocupada por el sup Marcos y que sería él quien daría el mensaje CENTRAL de los zapatistas. YA ven que no es ASI.
8. El subcomandante insurgente Marcos es eso, un subcomandante. Nosotros somos los comandantes, los que mandamos EN COMÚN, los que mandamos OBEDECIENDO a nuestros pueblos. Al sup y a quien comparte con él esperanzas y anhelos les dimos la misión de traernos a esta tribuna. Ellos, nuestros guerreros y guerreras, han cumplido gracias al apoyo de la movilización POPULAR en México y en el mundo. Ahora es nuestra hora.
9. El respeto que ofrecemos al Congreso de la Unión es DE FONDO pero también DE FORMA. No está en esta tribuna el jefe militar de un ejército rebelde. Está quien representa a la parte CIVIL del EZLN, la dirección POLÍTICA y ORGANIZATIVA de un movimiento LEGÍTIMO, HONESTO y CONSECUENTE, y, además, LEGAL por gracia de la Ley para el Diálogo, la Conciliación y la Paz Digna en Chiapas.

Aquí, una modalidad de descomposición sintagmática de un texto, fase temprana del análisis. La tipografía marca fenómenos distintos que serán ulteriormente estudiados con otros conjuntos y agregaciones. Aquí se trata de formas flexivas y pronominales de 1ra persona, singular y plural, tiempos y modos verbales, adjetivos, adverbios (modalización en general); deixis, impersonalidad, negación; recursos de construcción de interlocutores,

pautas retóricas y otros rasgos de la morfosintaxis de la superficie textual. (Gráfica de marcación sintagmática, codificada en tipografía, muestra de página; procedencia: Carbó 2005).

**IMAGEN 2**

**PROCESO LEGISLATIVO DE CREACIÓN DE LA SEP 1921.  
VARIADAS ESCENAS DEL NOSOTROS EN UN TURNO DE HABLA**



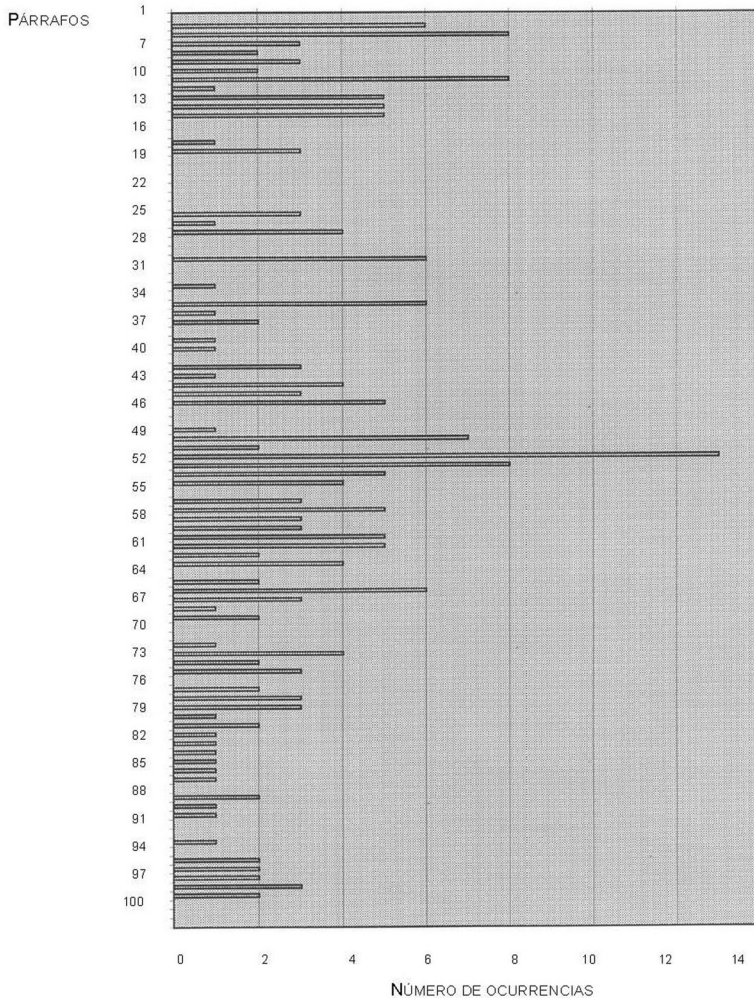
\* indica el tiempo real de la sesión de debate

Éste es un ejercicio muy sencillo de esquematización (con base en conjuntos) de la secuencia cada vez más abarcadora e inclusiva de la 1ra persona plural, tal como aparece a lo largo de los 7 Considerandos de la propuesta de creación de la SEP que, en 1921, presentó un grupo de diputados para facilitar el trámite de la iniciativa legislativa de José Vasconcelos, que llevaba varios meses ‘congelada’. La autoconstrucción de los hablantes como sujetos legítimos, en sintonía con el sentir nacional, requirió este movimiento de expansión discursiva de las endebles alianzas políticas de este grupo al comienzo del régimen postrevolucionario. Los sucesivos ámbitos (escenas) del *nosotros* ponen discursivamente en acto un mapa complejo de alianzas

estratégicas en el complicado desarrollo de un proceso legislativo de alta tensión política en su coyuntura histórica de origen. (Esquematación histórico-pragmática del alcance referencial de las ocurrencias de formas de 1ra persona plural, en un texto dado; procedencia: Carbó 1996).

**IMAGEN 3**

**FORMAS PRONOMINALES Y FLEXIVAS DE 1ERA. PERSONA (SINGULAR Y PLURAL; AFIRMATIVO Y NEGATIVO) POR PÁRRAFOS**



He aquí el conteo de ocurrencias del régimen pronominal de la Comandanta Zapatista Esther ante el Congreso Federal Mexicano en 2001. Se observan los párrafos donde éstas aparecieron, pues el lugar de ocurrencia

de los asuntos es un criterio básico para el establecimiento de sus valores y sentidos en el conjunto mayor que los engloba. Se presentan, como barras (en disposición vertical, evocando el desarrollo lineal del texto), todas las formas de 1ra persona singular y plural, en modalidad afirmativa y negativa. Esas variaciones sintácticas están concebidas como distintas operaciones estratégicas en una cierta coyuntura interaccional con altas apuestas en la esfera política y pública nacional. (Gráfica completa de frecuencias de formas pronominales y flexivas de 1ra persona, en un texto dado; procedencia: Carbó 2005).

El trazo de los movimientos pronominales en el desarrollo de la intervención completa muestra que la mayor densidad ocurre en la primera mitad del texto. La cúspide aparece en el párrafo 50, medio exacto de la intervención. Presenciamos, se diría, un difícil comienzo textual, el momento de apertura (donde palpita siempre, dice Barthes 1986, el miedo a la afasia). En este caso es un desarrollo discursivo que está pragmáticamente marcado por personalización intensa, aunque también hay ocurrencias de 1ra persona en todo el texto. Sería preciso ver estos mismos datos desagregados en singular/plural, para establecer si, además de altamente personalizada, la intervención de Esther se centra en la enunciadora individual o en el grupo del cual ella es portavoz.

#### IMAGEN 4

##### INICIATIVA DE LÁZARO CÁRDENAS PARA LA CREACIÓN DEL DAI, 1935.

##### PAUTA TEXTUAL DINÁMICA SEGÚN VARIACIONES EN PRESENCIA PRONOMINAL POR PÁRRAFOS

Párrafos	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Formas + <i>personal</i>	<i>Si</i>	Si	No	No	Si	<i>Si</i>	No	Si	No
Cantidad de párrafos	2		2		2		1	1	1

Ésta es la pauta dinámica de un texto en párrafos, según la densidad respectiva de cada uno de ellos con respecto a lo que E. Verón (1971) llama la dimensión de 'lo personal', la cual contiene sin duda pronombres, adjetivos posesivos y formas flexivas, pero también marcas de la posición del hablante ante lo dicho (como el precedente "sin duda"). En esta gráfica lo que se observa es la forma de la distribución de la presencia o ausencia de formas de 1ra persona (singular, plural), y la distinción entre presencia 'normal' y presencia abundantísima de mismas formas, en la exposición cardenista de motivos para la creación del Departamento de Asuntos Indígenas en 1935. (Esquematación en párrafos de grados de densidad en la dimensión de 'lo personal'; procedencia: Carbó 1997).

La reducción de lo dicho por el hablante a la forma simple de *Si/No* (ocurrencia) nos aleja de la especificidad léxica y el contenido proposicional

de los párrafos. Esa distancia analítica y mayor abstracción permite apreciar que el texto exhibe una forma (como pauta visible, perceptible, de organización) que está compuesta por dos partes de tamaño desigual: del párrafo 1 al 6 y del 7 al 9. La primera se integra en 3 grupos de 2 párrafos; la segunda, en 3 grupos de 1 párrafo cada uno. Importa subrayar que esta forma del texto cardenista es su forma peculiar sólo con respecto a esta dimensión analítica (y no otra) de la estructura lingüística: el uso de la 1ra persona en el marco de la deixis (anclaje espacio-temporal del habla). Otros subsistemas del mismo texto, así leídos, esto es, extraídos del curso simultáneo y complejo de la construcción significante del mensaje en su conjunto, y señalados en sus respectivos lugares de ocurrencia, exhibirán también sus respectivos perfiles. Por ejemplo, la colocación periódica de adverbios en *–mente*; de los vocativos y formas de interpelación y tratamiento, los verbos y sus tipos, tiempos y modos u otros. En todos los casos aquí presentados la información ha sido obtenida sobre la base del análisis sintáctico a nivel de oración.

En esta fisonomía textual particular, es visible que cada una de las partes está a su vez construida sobre una alternancia *Sí/No* (*Sí Sí No No*, la primera), en orden invertido entre ambas (*No Sí No*, la segunda). El *No* alude a ausencia completa de marcas de persona. Nótese asimismo que el ritmo textual con respecto al principio compositivo de alternancia entre *Sí* y *No* abrevia su intervalo (se acelera) en la segunda mitad, con unidades de sólo 1 párrafo cada una.

TEXTO DE LA COMANDANTA ESTHER EN EL CONGRESO FEDERAL, 2001.  
DESCOMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA (EN COLOR)<sup>2</sup>

58. honesto y consecuente, y, además legal por gracia de la  
59. ley para el diálogo, la conciliación y la paz digna en  
60. Chiapas./Así **demostramos** que **no tenemos** ningún  
61. interés en provocar resentimientos ni resquemores en  
62. nadie./Así que **aquí estoy yo**, una mujer indígena./**Nadie**  
63. **tendrá** por qué sentirse agredido, humillado o rebajado  
64. porque **yo** ocupe **hoy esta tribuna** y **hable**./**Quienes no**  
65. **están ahora** ya **saben** que **se negaron a escuchar** lo que  
66. una mujer indígena venía a decirles y se negaron a  
67. hablar para que **yo** los escuchara./**Mi nombre** es Esther,  
68. pero eso no importa ahora./**Soy zapatista**, pero eso  
69. tampoco importa en **este momento**./**Soy indígena y soy**  
70. **mujer**, y eso es lo único que importa **ahora**./**Esta tribuna**  
71. **es un símbolo**./ Por eso convocó tanta polémica./Por eso  
72. **queríamos hablar** en ella y por eso  
73. **algunos no querían** que **aquí estuviéramos**./Y es un  
74. símbolo también que sea **yo**, una mujer pobre, indígena  
75. y zapatista, quien tome primero la palabra y sea el **mío**  
76. **el mensaje central** de **nuestra palabra** como  
77. **zapatistas**./**Hace unos días, en este recinto legislativo,**  
78. **se dio una discusión** muy fuerte y, en una votación muy  
79. cerrada, ganó la posición mayoritaria./**Quienes pensaron**  
80. diferente y **obrarón** en consecuencia **no fueron a dar** a la  
81. cárcel, ni se les persigue, ni mucho menos **fueron**  
82. **muestrados**./**Aquí, en este Congreso**, hay diferencias  
83. marcadas, algunas de ellas hasta contradictorias, y hay  
84. respeto a esas diferencias./Pero, aún con estas  
85. diferencias, el Congreso no se parte, no se balcaniza, no  
86. se fragmenta en muchos congresitos, sino que,

El color alcanzó ahora a la añeja descomposición sintagmática. No es ésta una contribución tecnológica *high tech*; no proviene de inmensos *corpora* electrónicos y sus avezadas maneras de penetrar en el texto (colocaciones, co-ocurrencias, frecuencias, fragmentos de distinto tipo), tema de mucho interés

que he explorado con sincero interés. En realidad esta gráfica es prácticamente idéntica a la número 1, y éste aquí es sólo el recurso deliberado al ojo cromático, a la memoria visual o impronta de los colores, si se los asocia sistemáticamente con ciertos fenómenos. En cuanto a desagregación y/o integración de distintos (subsistemas de) fenómenos dentro de un marco textual definido, este registro es flexible y preciso. La posibilidad de hacer impresiones selectivas a color facilita muchísimo el trabajo lingüístico de descripción fina. (Gráfica de marcación sintagmática, codificada cromáticamente, muestra de página; procedencia: Calderas Puebla 2009).

#### 4. *Prácticas y datos*

Concibo como lectura la práctica sistemática de estos y parecidos procesos (o series de procesos) de tratamiento analítico del material. Es una lectura lingüística, sintáctica sobre todo, pero también histórico-social (en maneras que no puedo presentar ahora; cf. Carbó 1984, 1995, 1996, 2001); una lectura de índole estructural y semiótica, además de históricamente informada y metodológicamente rigurosa. Se produce de manera simultánea o sucesiva en numerosos niveles diferentes de la composición significativa del mensaje, y la postulo como método apropiado para asuntos complejos de semiosis. En esta lectura-como-análisis, la descomposición del material en unidades discursivas (de distinto tamaño e índole) incluye lo que en lingüística llamamos *parsing*, y va también más allá, porque el análisis de discurso requiere de precisas y numerosas operaciones específicas para la elaboración de su evidencia empírica.

Los textos de los que provienen las gráficas antes presentadas, de Esther, o de Cárdenas, o de varios diputados federales, constituyen unidades (complejas, ciertamente) en respectivos *corpora* que estudian distintos procesos discursivos. Dentro de la demostración argumental de cada *corpus*, los textos ocupan lugares también diversos: el de Esther es central en su respectiva coyuntura, e irradia sentidos hacia otras intervenciones en la Caravana Zapatista (2001). Los textos de 1921 y de 1935 integran un extenso ciclo histórico del régimen mexicano postrevolucionario: la creación de la actual SEP, y el período cardenista, ambos atravesados por la cuestión indígena, y atestiguando una institucionalidad post-revolucionaria temprana. Constituyen unidades (finitas), establecidas como tales por el analista en los diferentes casos, con base en (conjuntos de) criterios explícitos (formales, funcionales, pragmáticos) de segmentación sistemática del flujo indiferenciado de la semiosis incesante, que es la vida, en realidad.

La observación anterior procura destacar el hecho de que en el análisis de los discursos verbales resulta central la condición ‘construida’ de los textos. Esto es: han sido delimitados como textos (datos) con criterios diferentes de la convicción natural y empírica de que algo es un discurso o un texto. Los principios de segmentación en análisis de discurso son ajenos a esa evidencia primaria. Sin embargo, es innegable que la percepción lega admite con

facilidad la noción de texto como unidad de análisis cuando se trata de entidades reconocibles como experiencias vividas en el marco de situaciones de habla más o menos definidas: los ‘discursos’ de un homenaje fúnebre, de un acto escolar, del Presidente en una fecha patria: materializaciones verbales identificables en el repertorio comunicativo de las personas como instancias apropiadas del género, provistas de una cierta duración, inicio y fin (entre otros rasgos).

## 5. *¿Textos visuales?*

En el espacio de lo visual, la cuestión de las unidades de análisis conlleva problemas complejos que no se resolverán aquí. La noción misma de la imagen como una unidad (¿en sí misma, fija, móvil?), como una instancia de visibilización sobre el fondo de lo visible, implica dificultades peculiares de conceptualización. Uso “visibilización” porque, como asevera John Berger (1972:9), toda imagen es hecha, fabricada, *man-made*; es un recorte deliberado dentro del despliegue incesante de lo que está para ver/se. Resulta asimismo difícil trasladar el concepto de texto a las imágenes que, a diferencia de un producto verbal, ostentan en instantánea simultaneidad todos los elementos, niveles y rasgos que las integran.

Empero, estoy convencida de que el principio de “tejido”, como asociación no azarosa de elementos en una cierta disposición que otorga a todos ellos orden y jerarquía de sentido/s, aplica también a las configuraciones visuales. Si reconocemos en la sintaxis de la lengua, en sentido primario, un esquema de orden que establece relaciones jerárquicas entre las partes, puede admitirse que en los textos visuales se perciba asimismo (e intente explicitarse) una organización de las formas y sus valores. Postulo que ésta ocurre en la materia visible de manera análoga al tejido verbal, o sea: confiando al todo un orden, disponiéndolo en un particular arreglo y no otro.

Sostengo asimismo que, sobre diferentes soportes significantes, el enfoque discursivo o semiótico puede acudir a la lectura-como-análisis, en tanto ésta es una ‘operatividad’ analítica del texto, de índole regular, explícita, informada, no personal y cercana a las modulaciones particulares de la voz textual, a los accidentes mínimos y propios de esa piel. Si toda forma de expresión simbólica es una configuración compleja que materializa (encarna, pone en cuerpo y presencia) ciertos tipos de relaciones entre participantes y procesos, con base en diferentes soportes, entonces, esa instancia de ocurrencia (en cualquier sustancia material) permite reflexionar sobre lo que la compone como tal, lo que la hace ser de una determinada manera y no otra, que es a su vez específica en cada imagen, o texto, o acto comunicativo.

Es con respecto a ese orden compositivo general que se modulan (¿se declinan, como las conjugaciones?) los diferentes elementos que participan en la emergencia de una cierta configuración visual. Allí es donde creo que puede situarse el análisis: en los puntos cruciales de la formación composicional o

articulación significativa (estructural, plástica) inmediata del mensaje visual como acto de comunicación social simbólica (pautado, como todos, en sus repertorios de especificidades de realización). Empero, admitiré que sólo puedo mencionar unos pocos conceptos en la constelación inmensa que se requiere para el escrutinio sistemático de lo visual; para moverse, con algunos principios básicos de análisis del discurso verbal, a una aprehensión relativamente 'desnaturalizada' de este otro universo sensorial comunicativo.

## 6. *Algunos conceptos (para trabajar)*

Así como en la dimensión verbal y para un estudio provechoso de la trama finísima de los discursos, es imprescindible (teórica y prácticamente) contar con abundante y sólida información contextual, también esa práctica requiere aplicarse en el análisis de imágenes. El 'cuadro completo' (expresión figurada que súbitamente resuena de manera literal) no se alcanza nunca, claro está (¿*QUIÉN COMO DIOS?*, reza la florida fachada de mi vecina iglesia patronal el día de San Miguel), pero sí se necesita siempre un panorama más amplio. Sí: es benéfico todo cuanto ensancha la mirada y aguza la comprensión de lo que 'se ve'; ése es el tesoro de la información histórica pertinente, desde las fases más tempranas del estudio. Por añadidura, la construcción de un objeto de investigación en forma de series, práctica regular mía con los textos verbales, educa la mirada del analista y estimula su capacidad de aprehensión significativa, porque en el despliegue de las series, además de facilitarse la suficiencia de los datos, es posible captar el transcurrir de la recurrencia, que genera resultados siempre diferentes.

El tema de las fronteras o lindes en lingüística, los límites morfo-fonémicos por ejemplo, es asimismo importantísimo en materia visual. En las imágenes están en juego, ciertamente, los marcos pre-existentes del soporte bidimensional; también la colocación de la imagen sobre éste, la materia del mismo y los impactos posibles que estos elementos tuvieren sobre la realización. Pero inclusive dentro del territorio mismo de la imagen existen cortes, tramos o fases. Es reconocible la presencia de discontinuidades o cambios; de que allí (o allá) algo termina y otra cosa comienza. En suma, la composición contrastiva que ocurre reiteradamente en la lengua en sus distintos ámbitos y subsistemas, está asimismo activa (sin ser de tipo segmental) en la (des/)composición visual, con un inmenso valor cognitivo y perceptual, *ergo*, analítico. La aprehensión de esos fenómenos facilita a su vez la experiencia de la integración, la cohesión, que conocemos verbal, y que rige asimismo, con distintos grados de apertura de trama, en los textos visuales. El color, claro está, es un potente cohesionador, pero no el único.

Simplemente el asunto básico de la orientación de la imagen en sentido vertical u horizontal suscita cuestiones que semejan 'patafísica' pero que son esenciales (y frecuentemente inconscientes) en nuestra aprehensión de un

texto visual. Son incontables los casos de fotografías en los que, sin pies de foto o cédulas informativas, nos resultaría difícil establecer qué es arriba, abajo, derecha o izquierda. Rodea a las imágenes una suerte de vacío semántico, una ausencia de información 'más allá' del texto que, en el caso de productos visuales no figurativos y carentes de discurso verbal anexo, se acentúa marcadamente. Tal desconocimiento se muestra en el gesto mismo de tomar las imágenes en las manos: ¿arriba? ¿abajo? ¿este lado? ¿aquél? Los textos verbales, a su vez, y a pesar de que requieren igualmente conocimiento, siquiera sumario, de sus condiciones históricas de emergencia, portan, diríase, su propio diccionario (cuando se conoce el código escritural).

El texto visual, su información o contenido semántico, descansa, al igual que los textos verbales, en complejos procesos de integración, ordenamiento y fusión de unidades compositivas distintas más o menos discretas (ésta es una diferencia radical entre lo verbal y lo visual), en una determinada configuración significativa. Tal integración no es uniforme ni simétrica, sino compleja y jerárquica, y por tanto, dinámica, con base en diferentes elementos y posibilidades combinatorias, que en los textos visuales pueden ser tanto planos como colores, figuras, secciones o efectos representacionales.

Crítico es también el punto de vista, esto es, cómo se ve lo que se ve cuando se lo mira desde el lugar en el que se lo hace. Ello es así tanto en los hechos lingüísticos como en los visuales. La perspectiva emana de la colocación recíproca del observador y el tema o asunto. Sin embargo, esa relación está a su vez figurada en las propias imágenes, empleada como un artificio representacional (de origen renacentista) para exhibir sobre un soporte plano la ilusión de una realidad profunda; en sus efectos, la perspectiva puede ser vista asimismo como una estrategia de jerarquización, una forma simbólica (Arheim 1988).

Porque es claro que también en los textos visuales son perceptibles variaciones en las densidades relativas del conjunto y sus partes. Existe mayor o menor carga pragmática, decimos en lingüística; una energía semiótica que se distribuye de manera no uniforme en diferentes tramos (tiempos) o áreas (lugares) de los productos significantes. Énfasis, foco, inclusive topicalización, conceptos que conocemos bien y que aluden a procesos verbales de construcción diferenciada de significados, son recursos de composición que en los textos visuales pueden traducirse en masas, planos y líneas de fuerza.

Las fuerzas, en efecto, alineadas, confrontadas, sumadas o no, dispuestas de algún modo para ciertos propósitos, aparecen también en la forma dinámica y los sentidos no necesariamente convergentes de un texto visual. Ésa es la mostración indudable del empuje de tensiones distintas, combinadas de incontables maneras específicas en cada caso, cual ocurre en todo producto simbólico, en cada construcción significativa. La energía de esas fuerzas no necesariamente concurrentes está siempre allí -podemos postular. Si abstrayéramos todo cuanto ocurre semióticamente a su forma más esencial, mínima binaria de sí o no, encontraríamos que, como en los textos verbales (que son binarios en su materia

y realización), también en los hechos de la visión existe la alternancia de pares opuestos: lleno-vacío, habla-silencio, blanco-color, marcado-no marcado. Cabe imaginar que el riesgo de la insignificancia, la disipación, el *No*, proporciona fundamento, contorno y relieve al *Sí* de lo realizado, presente, activo.

Pues bien, con la misma temeridad con la que he escrito todo este apartado, consigno ahora una recapitulación anticipada (en forma de lista) de los asuntos que sería bueno escrutar en ulteriores análisis de textos visuales. Aparecen con mayúsculas (incorrectas en castellano) para mejor marcar su condición inexplorada, casi imaginaria; algo así como el ordenamiento o catalogación de un régimen de curiosidades, ilusiones y hasta anhelos. Esos asuntos pendientes son los siguientes: Orientación, Formato, Lateralidad, Punto de vista, Composición, Planos (inter-relaciones; inferior, superior, derecha, izquierda; en tercios, quintos; el 1er plano), Áreas, Centro y orillas, Perspectiva, Punto de fuga, Profundidad de campo, Densidades relativas, Masas, Configuración general, Blanco y Negro, Color, Gama, Contorno, Contraste, Complementariedad, Tamaño, Proporción dinámica, Integración.

*7. Pequeños itinerarios en algunas fotografías*

**IMAGEN 6**



ORIENTACIÓN DE LA IMAGEN, CONOCIMIENTO DEL MUNDO

Intervienen aquí fenómenos muy interesantes de saber perceptivo sobre el aspecto probable de las cosas, sobre su manera de estar en el espacio (inclusive con respecto a la fuerza de gravedad), sus modos de reunir polvo y de perder esmalte (o ‘escarapelarse’ la pintura) que son pistas esenciales en la de-codificación de esta toma, deliberadamente desconcertante, de las luces traseras de un viejo coche. La imagen sirve asimismo como excelente ilustración de las maneras como nuestra percepción está íntimamente habituada, constituida, por la observación de las fotos con su título, ya sea en un libro (este caso) o en una exposición. Me atrevería a decir que el recorrido de aprehensión suele iniciar en el título, y dirigirse luego a verificar la presencia de lo anunciado por éste en la correspondiente imagen. Así, las fotos que solemos observar son, desde el principio, textos sincréticos en el sentido de Jakobson (1974), es decir, mensajes que combinan diferentes sistemas significantes. (“Tail lights”, Bullock 1999)

## IMAGEN 7



### BORDES; AUSENCIA O ARTIFICIALIDAD DE LOS MISMOS

Ésta es una composición con numerosos elementos que se despliega en un cierto silencio, con reticencia, se diría. No podemos saber si esa construcción es de un piso o de dos, o de qué tamaño y forma. Observamos un cuadro (un recorte de lo visible, un encuadre) que pregona su condición artificialmente cercenada. La frontalidad de la toma y lo rugoso del material de los muros tienden a eliminar la percepción de profundidad. El efecto es lo bastante fuerte como para que, de no mediar el escalón, resultara difícil percatarse de que la puerta está hundida y que los dos muros de piedra que aparecen a sus costados no se ubican sobre una línea continua. (“Puerta de entrada”, Carbó 2003).



COLOCACIÓN DE LA CÁMARA Y DEL OBJETO, ABSTRACCIÓN

Esta imagen, ¿es una toma de arriba hacia abajo, prácticamente vertical? ¿o es por entero frontal? Difícil responder. Ella registra, en formato vertical, un trazo o configuración (¿un dibujo mismo?) de suaves movimientos curvos y texturas diferentemente iluminadas. No podemos establecer la colocación del material que el título nombra (madera, *wood*) ni su carácter preciso (¿es acaso un fragmento de madera con agua, ampliado varias veces?), ni mayores datos de identificación de este texto visual como algo distinto de la abstracta forma hermosa que es. (“Wood”, Bullock 1999).



PLANOS, COMPOSICIÓN, CONOCIMIENTO DEL MUNDO, EXTRAÑEZA CULTURAL

Tomada desde lo alto (¿un primer piso? ¿un desván o entresuelo?), la imagen se extiende de izquierda a derecha y sigue un movimiento de abajo hacia arriba. En lo representado -una cafetería- tres planos espaciales están claramente definidos: el mostrador, cuyo interior no pueden ver los (ausentes) clientes pero sí nosotros, como relativos intrusos; el área de mesas y sillas y, rematando el movimiento y la composición, un cauce de agua visible a través de un muro de cristal. La extrañeza cultural de una cafete-

ría que balconea sobre un canal dificulta en México la identificación del tercer plano como agua que corre, con efectos de luz y sombra, de derecha a izquierda de la composición. (“Cafetería”, Carbó 1999).

**IMAGEN 10**



COLOCACIÓN DE LA CÁMARA, ARQUITECTURA, HISTORIA, RELIGIÓN

De abajo hacia arriba y de derecha a izquierda (más ligeramente), la fotografía captura una parte de la altura (presumida) del muro de un edificio cristiano, con aspecto masivo. Empero, un óculo de buen tamaño por el cual se transparenta el cielo azul con nubes ligeras reestablece el edificio como una fachada o muro libre, restaurado obviamente a juzgar por lo fragmentario y a la vez lo definido de la escena de la Anunciación a María que aparece al pie del óculo, en el muro central, con buenos aplanados (revoques). ¿Será esta toma un intento de fusión deliberada entre asunto y técnica, de modo que la pequeñez humana ante lo sagrado se materializa, se conforma (en el doble sentido de “adquirir forma” y “contentarse con”) en la pequeña mirada desde abajo y desde afuera? Es posible, aunque también éste puede ser un efecto involuntario que obedezca a diferentes razones. Como en los textos verbales, el análisis debe sólo destacar la presencia de ciertos rasgos compositivos, mientras la intención del autor puede permanecer inaccesible en ausencia de mayor contexto. (“Iglesia”, Carbó 1999).



HERMOSURA, *PUNCTUM*, ¿VIRTUOSISMO?

En esta foto (¡impresionante!), la profundidad de la composición sobre un formato horizontal es su principio organizativo estructural. Es un velorio gitano y los dolientes aparecen en un cuarto de techo bajo, a lo largo de dos líneas paralelas al cajón. Sobre sus rostros se refleja la luz intensa que entra por la ventana, atrás de la difunta. Luminosidad y sombras, definidas pero suaves, las cabezas inclinadas (sólo miran a la cámara algunos niños y la segunda mujer del lado derecho, que apenas se asoma detrás de otro rostro), la simetría de los cuerpos alineados, el cajón en el centro, tendido sobre planchas de madera, todo ello y cada una de las partes de la composición contribuyen al trazo de una estructura que jala poderosamente hacia el área de más luz, inclusive más allá, del otro lado del cristal de la ventana. ¿Una metáfora del tránsito hacia la otra vida? El *punctum* (Barthes 1990) en mi recepción de esta obra hermosa y fuerte: las botas flamantes que, en la obvia pobreza del entorno y de los familiares y deudos, calza la difunta para su último viaje. (“Jarabina (Eslovaquia)”, Kudelka 2002).



BORDES, GRAFITTI, CIUDAD

Aquí, la ausencia deliberada de un marco contextual para situar esta obra de arte urbano impide hacer inferencias con respecto a la escala (tamaño) del asunto. Lo que observamos es un muro de casi 3 mts. de frente y 2.50 de altura aproximadamente, cubierto en su totalidad por inscripciones multicolores. La toma es completamente frontal, lo cual tampoco ayuda al espectador a situarse en relación con lo observado. En otro ámbito analítico, destacaré que el escrutinio de las inscripciones (sobrepuestas muchas) permite apreciar la naturaleza cuasi caligráfica, escritural, de los ‘garabatos’ grafitteros, y su desarrollo lineal de izquierda a derecha, como el \*Pepe\* claramente legible que aparece en la parte superior central. (“Graffiti en la curva”, Carbó 2001).

**Llevaron pintados mil metros de la Calzada Zaragoza**

# Ceden 20 kilómetros para ‘megagraffiti’

**El Metro patrocina el mural, en el que ha invertido 50 mil pesos**

**POR DORA LUZ HAW**  
**E**n un acto sin precedentes, graffiteros legales (los que realizan pintas sin autorización del dueño de la barda) y legales de todo el País participan en la creación del que será el mural graffiado más grande de México, con una extensión de 20 kilómetros lineales, de los que el primer kilómetro ya está terminado.

Esta cifra, equivalente al 66 por ciento de la longitud de la Avenida Insurgentes, que mide 30 kilómetros, abarca la ruta de ida y vuelta de las bardas exteriores del metro férreo de la Línea “A”, que corre sobre la Calzada Ignacio Zaragoza.

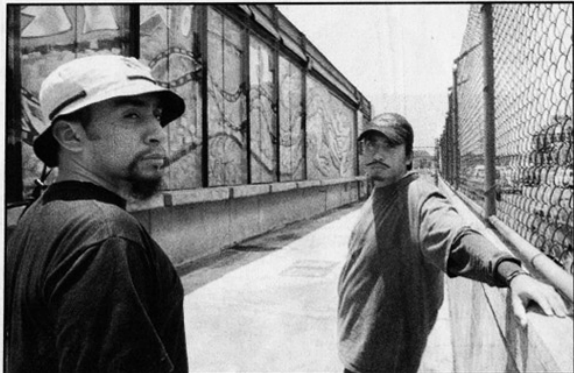
Convocados por los integrantes de la agrupación de “artistas chafas” Neza Arte Néi, los graffiteros pintaron el primer tramo apoyados económicamente por el Sistema de Transporte Colectivo Metro, instancia que hasta ahora ha aportado alrededor de 50 mil pesos en 20 cubetas de pintura de 19 litros.

Lapas y Oscar Rivera, quienes se definen como “neomuralistas hechizos”, explican que el proyecto se llama *Ensamble Mural Graffiti Axolotl*, y tiene como finalidad contrarrestar la monocromía gris que caracteriza no sólo a esa zona de la ciudad, sino a todo el Distrito Federal.

Ambos calculan que en año y medio terminarán de pintar los 20 kilómetros lineales de barda sobre la calzada. El primer tramo terminado se ubica cerca del cruce de esta vía con Río Churubusco.

“La iniciativa plantea un diálogo entre la pintura formal y el arte popular. Partimos del muralismo porque estructuramos la obra de una manera plástica, en relación con la arquitectura y el contexto urbano, pero al mismo tiempo esta intervención es esencia espontánea, caótica y fuera de las reglas establecidas”, asegura Lapas, quien explica que utilizan el spray y el acrílico aplicado con brocha, lo que da al mural un terminado muy particular.

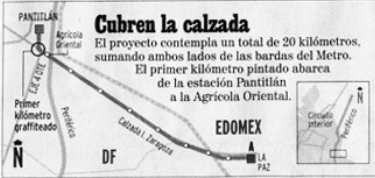
Egresados ambos de la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado del INBA, La Esmeralda, quienes han expuesto en el Museo de la Ciudad de México, el Museo Universitario del Chopo y el Museo de Culturas Populares de Toluca, aseguran que su formación en el Centro Nacional de las Artes no se relacionó con su realidad como habitantes de Neza y, en consecuencia, la concepción del arte no satisfizo sus necesidades expresivas ni de identidad.



“Lapas” y Oscar Rivera, junto al primer tramo de la calzada cubierto de graffiti.



Los graffiteros respetaron las pintas que se encontraban en la barda y las integraron al proyecto.



El arte, coinciden, implica originalidad, y ésta requiere de la identidad que dan el contexto y la idiosincrasia en que el individuo se desarrolla. El material, la técnica y la temática deben corresponder a la realidad del

creador y guardar relación con los valores e historia de su entorno para que la obra muestre su identidad y sea demandada por su comunidad. Lapas y Rivera, quienes también son talleristas de la Fábrica de Artes

y Oficinas de Oriente (Faro), refieren que hace mes y medio, cuando comenzaron el mural, los graffiteros legales, autores de las “bombas” (imágenes) que se encontraban en la barda desde hace años, les dejaron rocambo amenazantes, a los que respondieron con un letrero que decía: “Que nuestro trabajo sirva para construir en este mundo mierda y no para darnos en la madre la banda”.

“Y es que nosotros pintamos respetando íntegramente los graffitis que había. Poco a poco se nos comenzaron a acercar crews (agrupaciones) legales y, después de platicarles el proyecto, decidieron participar. Lo que buscamos es una tregua, forjar alianzas en pro del color y de la creación”, señala Rivera.

Hasta ahora, han participado en el proyecto las crews CHK, MK, GAS (integrada por mujeres), 7BK y Aser, entre otras. Incluso han llegado graffiteros de Costa Rica y Los Ángeles.

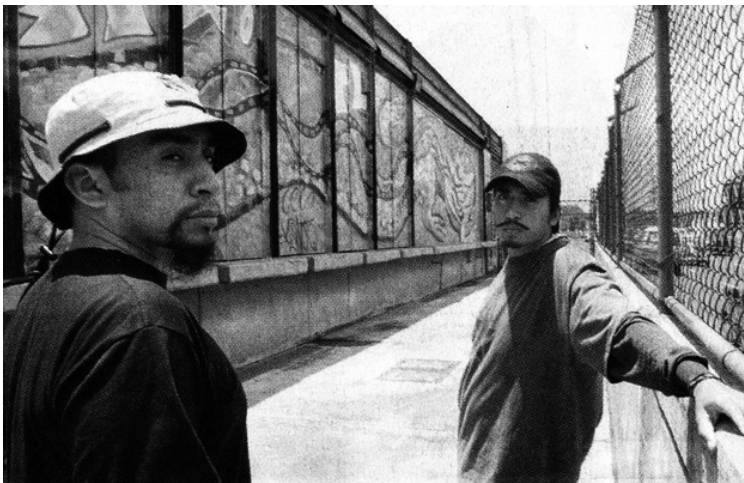
“Lo importante es que no hay bocetos. A los participantes les decimos que el tema principal es el ajolote y tienen la libertad de hacer lo que quieran. La creación surge de forma impredecible, como los asentamientos irregulares en la ciudad. Estamos abiertos a todos, incluso a los graffiteros maletas”, subraya Lapas, quien explica que decidieron plantear como línea temática el ajolote porque es una de las pocas especies que ha logrado sobrevivir en la zona oriente de la ciudad, medio agreste que ha sido invadido por la mancha urbana.

PRIMERA PLANA (COMPLETA) DE SUPLEMENTO CULTURAL EN PERIÓDICO (TEXTOS, GRÁFICAS Y FOTOGRAFÍAS EN COLOR)

Una foto periodística que en la sección cultural de un periódico nacional acompaña una nota sobre “un acto sin precedentes”. Es un proyecto de arte urbano patrocinado por el Sistema de Transporte Colectivo (Metro) de la ciudad capital de México. Diversos grupos (*crews*) de graffiteros han sido autorizados para pintar el mural más extenso del país: 20 kms. lineales de muro, sumando

ambos lados de las bardas del Metro. El tono del artículo es exultante ante confluencia tan peculiar de actores sociales, y se expande en torno al asunto de la monocromía gris de la ciudad (“la mancha urbana”); se evoca el famoso muralismo mexicano post-revolucionario, y se expresan esperanzas en una tregua en la conflictividad social, forjando “alianzas en pro del color y la creación”. El pie de foto proporciona los nombres de los dos pintores retratados: son ‘Lupus’ y Óscar Rivera, junto al primer tramo concluido del mural. Sólo en el cuerpo del texto nos enteramos de que ambos jóvenes tienen formación académica en artes plásticas: son graduados de la Escuela de Arte *La Esmeralda*, del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA). En principio, todo muy bien; excelentes noticias. (Portada del suplemento cultural del periódico *Reforma*, Ciudad de México, 26/VIII/2003).

**IMAGEN 14**



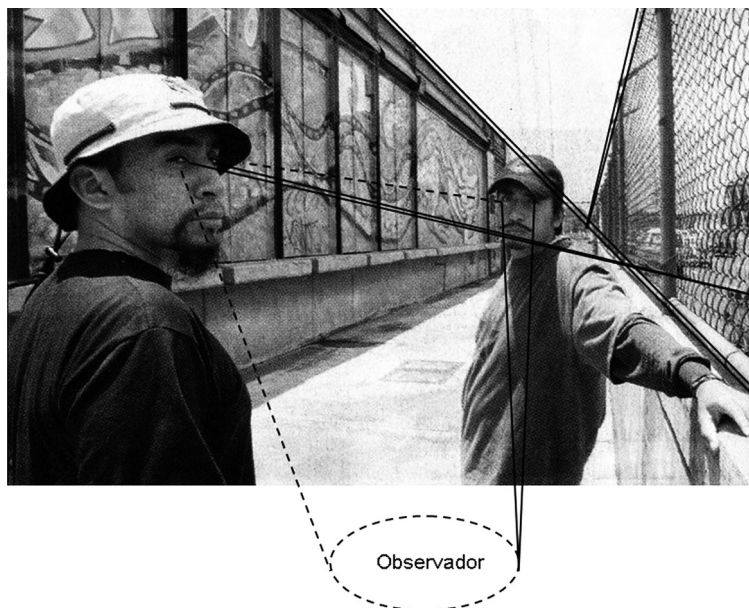
AMPLIACIÓN DE LA FOTO PRINCIPAL

Sin embargo, la fotografía no parece resonar en la misma clave optimista del texto verbal. Enmarcados por el famoso muro-mural del lado izquierdo, y por una alta y ominosa alambrada por el lado derecho, los pintores (semblante serio, sin una huella de sonrisa) no están cerca de su obra; tampoco están próximos entre sí ni parecen invitar a un acercamiento del observador.

Por el contrario, o más bien, de manera paradójica, la figura de Lupus, con una camiseta oscura o negra, que ocupa prácticamente todo el extremo izquierdo de la imagen y el primer plano cercano de la composición, parece salirse del marco de la foto, desbordándolo, en una inquietante proximidad con el observador, a quien no mira de frente. Según la proxémica de Edward Hall (1991), este personaje se encontraría colocado en el límite justo entre la fase cercana y la fase lejana de la distancia personal, una ubicación que es

improbable entre extraños que no están en interacción recíproca y cara a cara. La colocación del torso de Lupus, con casi tres cuartos de espalda hacia nosotros, el giro de su cabeza y la mirada de reojo, contribuyen a un efecto de (emanación de) indiferencia hacia el observador por parte de este personaje, inclusive de desdén no exento de cierta hostilidad. Su compañero, ubicado bastante más atrás, mira directamente a la cámara, con seriedad y tal vez melancolía. Su visión periférica parece cubrir asimismo a Lupus.

## IMAGEN 15



### COLOCACIONES RECÍPROCAS DE LOS PARTICIPANTES (SEGÚN SUS MIRADAS Y EL PUNTO DE FUGA DE LA IMAGEN COMPLETA)

Si trazamos las orientaciones de las respectivas miradas y prolongamos las líneas de la perspectiva del cuadro, que es muy acusada, la extrañeza de la composición se vuelve más aparente. El punto de fuga se ubica detrás de Óscar Rivera, más o menos arriba de su hombro izquierdo, en el costado derecho de la imagen. Hacia allá se dirige, y nos jala, una buena porción de la fuerza dinámica de la disposición general. Sin embargo, no lo hace sin competencia o tensión parcial, pues la masa de la silueta de Lupus ejerce a su vez un efecto gravitacional importante en el costado izquierdo. El brazo extendido de Óscar incrementa la profundidad de la toma y también la distancia que media entre él, que sí nos mira, y nosotros, que miramos desde afuera.

La conjunción de las direcciones de las miradas de los dos personajes, tanto la mirada que emanaría en línea recta de su colocación corporal en el caso de

Lupus, así como la oblicua que este personaje nos destina realmente desde la esquina del ojo derecho, en un giro al parecer desganado, y la mirada tendida y estable de Óscar, esa conjunción, decía, traza un fenómeno sorprendente: un vacío central, perfectamente central, en la composición.

Nada está cerca de nada en esta imagen; lo que prevalece es la distancia, pues también el mural que motiva todo el asunto queda lejano y su diseño sólo se percibe a grandes rasgos. Los compañeros y presuntos líderes del proyecto no se tocan ni se miran directamente; la luz se refleja con dureza en el incoloro piso de cemento del corredor y, de resultas de la colocación de la cámara, la hostil alambrada se ve más alta que el muro coloreado. Vacío y al mismo tiempo encierro parecen permear el contenido semántico de la composición. Aislamiento también, pues los intentos no logrados de cercanía se combinan con una proximidad inesperada y relativamente amenazadora, la de Lupus. En la sucesión de los planos y su movimiento, podría decirse que su figura intercepta (imaginariamente) el libre tránsito desde afuera de la imagen hacia su interior, al mismo tiempo que impide la unión de Óscar con el observador, o el acercamiento del observador al mural.

Los resultados de este rápido experimento señalan una inquietante paradoja. Distancia, reticencia, vacío y desconfianza, visualmente sugeridas (¿inducidas, construidas, ficcionalizadas?), parecen regir en la imagen que ilustra un texto periodístico cuyo propósito declarado es la celebración de nuevas formas de alianza social entre las clases y los sectores que componen la fracturada sociedad mexicana contemporánea. Si regresamos a la página completa (imagen número 13), veremos que la segunda fotografía del reportaje (en mucho menor tamaño y prominencia), parece intentar llenar esas múltiples y tácitas ausencias y distancias con un acercamiento fotográfico a un tramo determinado de pintura, sin bordes algunos indicativos de nada. El pie de foto reza: “Los grafiteros respetaron las pintas que se encontraban en la barda y las integraron al proyecto”. Visualmente nada indica qué estaba allí de antemano y qué es atribuible ‘al proyecto’. Los seres humanos parecen disiparse en la estructura burocrática del gobierno urbano y de la institución de prensa. Refuerza este efecto de despersonalización un mapa en color que muestra el sitio y alcance geográfico de la barda concedida.

## 8. *A modo de conclusión*

En primer lugar, diré que es posible afirmar la utilidad cognitiva y analítica de las prácticas de presentación en modo visual de distintas modalidades de escrutinio lingüístico, que incluí al comienzo de este trabajo. Además de mostrar algunas prácticas de la lectura-como-análisis y de servir como preámbulo a la presentación de las imágenes fotográficas, las gráficas lingüísticas exhiben notable potencia metodológica, dado que construyen con solidez los caminos y pasos intermedios del análisis, como la descomposición sintagmática en múl-

tiples niveles, los conteos de pronombres y los alcances de los mismos, datos primarios de descripción que serán después incorporados en trayectorias analíticas e interpretativas diferentes o más amplias. Por añadidura, la graficación permite proseguir el análisis en niveles de mayor abstracción, y comunicarlo con mayor economía expresiva. Caso típico de esto es la gráfica número 4 donde el esquema por párrafos, elaborado después del análisis sintáctico, permitió apreciar la forma dinámica del texto con respecto a esa dimensión específica de análisis, además de sugerir el empleo de ese mismo formato para el tratamiento de otros rasgos configuracionales del texto. En suma, pienso que el traslado del código verbal al código visual para el resumen, profundización y/o simple mostración del análisis morfo-sintáctico de los textos, o para el escrutinio de los procesos discursivos en su desarrollo lineal temporal, permite que los hallazgos descriptivos sean comparables y generalizables (algo que es de extrema importancia en la consolidación del campo disciplinario del análisis de discurso), al tiempo que incrementa la agudeza y penetración del análisis textual.

Con respecto a la lectura semiótica de imágenes fotográficas, creo que inclusive este sencillo ejercicio pone en evidencia la condición estructurada de dichos 'cortes' del continuo visual; esto es, su carácter de textos visuales, en tanto están compuestos por elementos composicionales discretos o continuos en la totalidad del campo recortado por los bordes o lindes. Esos componentes (visibles o invisibles pero activos) obedecen a ciertas reglas de organización visual o atentan contra ellas, produciendo efectos de sentidos semejantes a los que llamamos discursivos. Caso claro de esto último es la anulación de la profundidad de campo en la imagen número 8, por medio de una toma frontal que elimina la perspectiva y el ancla observacional que se implica en el punto de fuga, cuando lo hay. Un caso semejante pero atenuado de esto mismo es la imagen 7. De manera opuesta y complementaria, la imagen número 11 está íntegramente regida por las líneas de una perspectiva clásica cuyo punto de fuga ejerce una tensión poderosa sobre la totalidad del conjunto y la disposición de sus elementos en el espacio del texto visual.

Concluiré diciendo que, según mi apreciación, el conjunto de estas fotografías permite detectar varios fenómenos de alta pertinencia analítica. En primer lugar, confirma la posibilidad -frecuentemente negada- de desconstruir los mensajes visuales en los elementos y principios configuracionales que los constituyen, aunque dichas modalidades de (des/)composición no sean idénticas a lo que en lingüística llamamos segmentación. Asimismo, muestra la íntima imbricación de las fotografías con el código verbal que frecuentemente las acompaña en el mundo actual, entrettejido que permite una decodificación precisa de esos mensajes sincréticos. También resultó notoria la dependencia que los textos visuales tienen con respecto a un universo (¿'externo' o constitutivo del mensaje mismo?) de información cultural e histórica proveniente del campo significativo del cual emanan esas imágenes, al tiempo que contribuyen a realizarlo. De allí me atreveré a inferir que los fenómenos semióticos -todos

ellos- se inscriben en una misma esfera de producción simbólica, con relativa independencia de su variación en soportes materiales. Esto implica que pueden someterse a análogo escrutinio metodológico, y que el análisis de discurso no precisa detenerse en la frontera del habla, a condición de observar amplia cautela y prudencia en el manejo del texto visual y en las modalidades de su descomposición. La semiosis humana es una sola, diríase, y el vasto campo de su producción y desciframiento representa nuestro patrimonio y nuestra responsabilidad.

#### NOTAS

- 1 Agradezco especialmente a Robert Hodge y a César González sus comentarios y críticas en la presentación de este trabajo en la Red México de Analistas de Discurso; y a Rodrigo de la Torre Yarza sus observaciones y sugerencias sobre varios de los conceptos de aprehensión visual aquí empleados. Quedo asimismo en grata deuda con los dos dictaminadores anónimos, quienes contribuyeron significativamente a la mayor claridad (y plausibilidad) de este trabajo.
- 2 De aquí en adelante, se invita al lector a apreciar las imágenes en blanco y negro y en color en el sitio virtual de la revista: <<http://www.portaled.com>>

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARNHEIM, R. (1988). *The power of the center. A study of composition in the visual arts*. Berkeley: University of California Press.
- BATESON, G. (1972). *Steps to an ecology of mind*. Nueva York: Ballantine Books.
- BARTHES, R. (1986 [1977]). *Fragments de un discurso amoroso*. México: Siglo XXI Editores.
- BARTHES, R. (1990 [1980]). *La cámara lúcida*. Barcelona: Paidós.
- BENVENISTE, É. (1966 y 1974). *Problemas de lingüística general I y II*. México: Siglo XXI Editores.
- BERGER, J. (1972). *Ways of Seeing*. Londres: Penguin Books y BBC.
- CARBÓ, T. (2004). Parliamentary discourse when things go wrong: Mapping histories, contexts, conflicts, en: P. Bayley (ed.), *Cross-cultural perspectives in parliamentary discourse*, pp. 301-37. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- CARBÓ, T. (2002<sup>a</sup>). Un experimento en lectura de fotografías, en: Luz E. Galván (coord.), *Diccionario de historia de la educación en México, siglos XIX y XX*. México: CIESAS.
- CARBÓ, T. (2002b). Investigador y objeto: Una extraña/da intimidad, 2002, *Iztapalapa*, Año 23, Núm. 53, julio-diciembre, pp. 15-32. México: UAM-Iztapalapa.
- CARBÓ, T. (2001a). Regarding reading: On a methodological approach, *Discourse & Society*, 12(1), pp. 59-89.
- CARBÓ, T. (2001b). El cuerpo herido o la constitución del corpus en análisis de discurso en: *Escritos* 23, pp. 17-47. Universidad Autónoma de Puebla,

- CARBÓ, T. (1997). Lázaro Cárdenas. Coyuntura, persona, pronombre, en: Barriga, Rebeca y Pedro Martín Butragueño (eds.). *Varia Lingüística y Literaria. Vol. I*, pp. 225-42. México: El Colegio de México.
- CARBÓ, T. (1996). *El discurso parlamentario mexicano entre 1920 y 1950 (Un estudio de caso en metodología de análisis de discurso)*. México: CIESAS y El Colegio de México.
- CARBÓ, T. (1995). Lectura y sintaxis en análisis de discurso (Una reflexión teórico-metodológica) en: *Discurso* 18, pp. 35-71. México: UNAM.
- CARBÓ, T. (1984). *Discurso político: Lectura y análisis*, Cuadernos de la Casa Chata 105. México: CIESAS.
- HALL, E. T. (1991 [1966]). *La dimensión oculta*. México: Siglo XXI Editores.
- JAKOBSON, R. (1963 y 1973). *Essais de linguistique générale I y II*. París: Les Éditions de Minuit.
- VERÓN, E. (1993). *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.

#### FUENTES DE LAS IMÁGENES

1. Carbó 2005. *Un corpus discursivo (verbal-visual) de la Caravana Zapatista (2001), con especial énfasis en la Comandanta Esther, Ms.*, CIESAS, México.
2. Carbó 1996
3. Carbó 2005
4. Carbó 1997
5. Calderas Puebla, Andrea. 2009. *La intervención de la Comandanta Esther en el Congreso de la Unión (2001): Pronombres personales y voces*, Tesis de Licenciatura en Lingüística, ENAH, México.
6. Bullock, Wynn, 1999 [1976] "Tail lights", en: *Wynn Bullock (Aperture Masters of Photography)*, Könneman, Colonia, p. 77.
7. Carbó, Teresa, 2003. "Puerta de entrada", Santo Tomás Ajusco, Ciudad de México.
8. Bullock, Wynn 1999 [1972]. "Wood", en: *op. cit.*, p. 29.
9. Carbó, Teresa, 1999. "Cafetería", Berlín.
10. Carbó, Teresa, 1999. "Iglesia", Berlín.
11. Kudelka, Josef, "Jarabina (Eslovaquia)", 2002 [1963], en: *Josef Kudelka* (ed. de Anna Fárová), CONACULTA, Instituto Nacional de Bellas Artes, México, p. 34.
12. Carbó, Teresa, 2001 "Graffiti en La Curva", Santo Tomás Ajusco, Ciudad de México.
13. Periódico *Reforma*, portada de la sección C (*Cultura*); Ciudad de México, 26 de agosto de 2003.
- 14 y 15. Acercamientos a la fotografía central de la imagen 13.

TERESA CARBÓ es investigadora en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), México. Doctora en lingüística por El Colegio de México, ha trabajado extensivamente sobre discurso político, parlamentario y presidencial. Después, se ha inclinado hacia el discurso visual: la fotografía política de prensa, la fotografía (auto-) etnográfica y la foto de autor. Experimenta en esa nueva línea el modelo de la lectura-como-análisis que desarrolló para el discurso verbal. Es integrante de la Academia Mexicana de Ciencias, del Sistema Nacional de Investigadores y socia fundadora además de ex presidenta de ALED.

Correo electrónico: [tcarbo@cieras.edu.mx](mailto:tcarbo@cieras.edu.mx)



*La americanización del discurso historiográfico.  
Un análisis crítico del discurso sobre el 1898  
puertorriqueño en un texto de amplia  
circulación para la educación media superior*

EMILIO CERUTI

Universidad de Puerto Rico (UPR)

RESUMEN. Existen muchos estudios que prueban la americanización de la sociedad puertorriqueña a través de un conjunto de acciones, que pueden ser coercitivas o persuasivas (Negrón de Montilla, 1989). Siguiendo los postulados de van Dijk (1981, 2004, 2006, 2010) y Wodak y Reisigl (2001), llevaremos a cabo un análisis crítico del discurso de las partes relativas al periodo del tránsito de 1898 en uno de los textos de historia de Puerto Rico más empleados para la educación media superior, a saber, *Puerto Rico: cinco siglos de historia* de Francisco Scarano (2008). El propósito es revelar cuán “americanizado” es el discurso historiográfico-educativo, a través del análisis de tópicos, estrategias discursivo-argumentativas y formas lingüísticas que guían el discurso y dibujan los actores del mismo.

PALABRAS CLAVE: *Discurso historiográfico, discurso y educación, americanización*

RESUMO. Há muitos estudos que provam o processo de americanização que vem ocorrendo na sociedade porto-riquenha através de um conjunto de ações, que podem ser coercitivas ou persuasivas (Negrón de Montilla, 1989). Seguindo os postulados metodológicos de van Dijk (1981, 2004, 2006, 2010) e Wodak e Reisigl (2001), realizaremos uma análise crítica do discurso das partes relativas ao período de trânsito de 1898, em um dos textos da história de Porto Rico mais empregados para a educação média superior, ou seja, *Puerto Rico: cinco siglos de historia* de Francisco Scarano (2008). O propósito é revelar quão “americanizado” é o discurso historiográfico, através da análise de tópicos, estratégias discursivo-argumentativas e formas lingüísticas que guiam o discurso e esboçam os atores do mesmo.

PALAVRAS-CHAVE: *Discurso historiográfico, discurso e educação, americanização*

ABSTRACT. There are many studies which demonstrate the Americanization of Puerto Rican society through a set of actions, which can be coercive or persuasive (Negrón de Montilla: 1989). Through van Dijk's (1981, 2004, 2006, 2010) and Wodak & Reisigl's (2001) theories, we will carry out a critical discourse analysis respective to Puerto Rico's 1898 transition period, employing one of the textbooks most used in high school education: *Puerto Rico: cinco siglos de historia* by Francisco Scarano (2008). The purpose is to reveal how americanized historically educative discourse truly is, by examining topics, discursive-argumentative strategies and linguistic forms, all of which compel said discourse, and form its actors.

KEY WORDS: *Historiographical discourse, discourse and education, Americanization*

## *Introducción*

A diferencia de Europa, en los Estados Unidos (EE.UU.) el rol de las instituciones estatales es relevante en la producción y adopción de los libros de texto en el sistema escolar (van Dijk, 2010, enero). Esto supone más control sobre el contenido de los mismos. Investigadores como Negrón de Montilla (1989, 1990) postulan una intervención de los EE.UU. a través de un conjunto de acciones que fomentan la americanización del sistema social puertorriqueño. Es fácil, entonces, imaginar su fuerte presencia en el sistema educacional.

Partiendo de la premisa de que ciertas estrategias discursivas crean y refuerzan ideologías (van Dijk, 2004, 2006), nos proponemos reflexionar sobre los programas del Departamento de Educación (DE) para la enseñanza de la historia de Puerto Rico, para después realizar un análisis crítico del discurso de uno de los textos más empleados en el salón de clase y revelar en qué medida vigoriza la americanización de la visión histórica puertorriqueña. El corpus procede de uno de los libros de texto de más amplia circulación en Puerto Rico para la educación historiográfica media superior, esto es, el manual de Francisco Scarano (2008), y se limita a las partes relacionadas con el tránsito del 1898, pues consideramos que es una época de suma trascendencia para enfocar los problemas actuales de Puerto Rico (véase Rosario Natal, 1985, 1989, 1997, 1998; Picó, 2006).

A continuación, revisaremos la literatura sobre la “americanización” de Puerto Rico, para luego observar cómo el DE organiza el currículo de la enseñanza de la historia de Puerto Rico para los grados 10, 11 y 12. Después, llevaremos a cabo un análisis crítico del discurso sobre el tránsito en el texto escogido (Scarano, 2008), remitiendo a los postulados teóricos que iluminan el mismo.

### *1. La americanización del sistema escolar puertorriqueño*

Desde 1898, la sociedad puertorriqueña está estrictamente vinculada al sistema estadounidense. García-Kuenzli escribe que, por la influencia totalizadora norteamericana, “...Puerto Rico no se está americanizando. Puerto Rico se americanizó ya” (1969: 1), y afirma que si quitamos el elemento norteamericano de la cultura puertorriqueña, nos queda “...una caricatura, una sociedad trunca, incompleta, cercana a la barbarie, sin prácticamente facilidades de clase alguna donde se viviría [...] sin medios de transportación, sin teléfono, sin agua, sin luz, donde no hay correo, donde falta casi todo lo esencial” (p. 3). Si, por un lado, es legítimo pensar que los servicios puertorriqueños son más eficientes que los de las vecinas Antillas, por otro, se podría pensar que, si España no hubiese perdido a Puerto Rico, éste tendría buena transportación pública y su agricultura podría satisfacer buena parte de sus necesidades<sup>1</sup> y que, aun sin la presencia de los EE.UU. o España, el resto vendría paulatinamente junto

a la conciencia de vivir en un país libre y superar los problemas de identidad vigentes. Pero se trata, al igual que en el caso de García-Kuenzli, de meras especulaciones socio-históricas.

Las aportaciones más críticas sobre el tema proceden de la pluma de Aida Negrón de Montilla, quien, ante el Tribunal de los Pueblos en Barcelona, señala que la subordinación política a los EE.UU. desde 1898 crea una crisis del sentimiento de nacionalidad que se había difundido a principio del siglo XIX<sup>2</sup>, porque comienza un "...proceso despiadado de despuertorriqueñizar a Puerto Rico" (1989: 2), que se refleja en la creación de leyes implantadas bajo el coloniaje norteamericano (Torres González, 2002). De hecho, Maldonado Jiménez reporta que "...según planteó el Informe de la Comisión Insular [1899], la mayor parte de los maestros debían ser americanos" (2001: 188). De paso, el sistema educativo se convierte en instrumento de americanización en el proceso de transculturación y el panorama formativo se divide en dos etapas, según las estrategias empleadas (Negrón de Montilla, 1989): una coercitiva (o manifiesta), que prevalece hasta finales de los '30, y una persuasiva (o encubierta), que cuenta con estrategias sutiles que miran a implantar la metrópoli en Puerto Rico a través de la difusión de un sentimiento de inadecuación, resaltando lo ajeno y menospreciando lo propio.

La Ley Foraker de 1900 viola el principio de separación de poderes, porque determina que los miembros del gabinete del Gobernador (nombrados por el Presidente de los EE.UU.) sean también miembros de la Legislatura. Además, la educación pública está bajo el Comisionado de Educación (que también es Rector de la Universidad de Puerto Rico). Entonces, currículo, esquema organizativo, textos, calendario y preparación de maestros, responden a patrones estadounidenses. La consecuencia es un cambio de paradigma didáctico que fomenta la escolarización (o "adoctrinamiento") en detrimento de un sistema de educación, considerada la verdadera acción liberadora. En lo que se refiere al idioma, se decide cancelar la licencia al maestro que no pueda enseñar en inglés; en 1902 se declara en un estatuto (aún vigente) que existen dos lenguas oficiales; en los años '40 la Legislatura de Puerto Rico declara el español lengua oficial, acto que recibe el veto del Presidente de los EE.UU.; con la reforma del '52 se decide que el requisito para ser legislador es saber inglés o español (Constitución de Puerto Rico, Senado de Puerto Rico, 1965, Art. III, Sección 5, p.20).

Desde los '40, tras los fracasos en la imposición del inglés, el gobierno estadounidense decide emplear unas estrategias persuasivas (o encubiertas), que Negrón de Montilla denomina de "trasplante" y "copia" (1989: 19). Esta época coincide con la modernización y el periodo del Partido Popular Democrático, que, a pesar de su extracción independentista, legitima el coloniaje a través de la aprobación del ELA (Estado Libre y Asociado). Los EE.UU. penetran en la cultura puertorriqueña a través de Clubes Cuatro-H, *Boys Scouts*, Patrulla Aérea Civil, de la arquitectura (escuelas diseñadas según el modelo norteamericano:

López Borrero, 2005), medios de comunicación, becas, programas federales, etc.

En la última década han surgido investigaciones que exploran el sistema educativo puertorriqueño “bajo el palio coercitivo [...] de los imperios coloniales hispano estadounidenses a fines del siglo XIX y casi todo el XX” (Maldonado Jiménez, 2001: 6). Aunque “... la llegada del sistema regulador de los EE.UU. tuvo un impacto complejo, y hasta contradictorio, en la cultura e identidad puertorriqueñas”<sup>3</sup> (Ayala & Bernabe, 2007: 75), los puertorriqueños se han resistido a la asimilación y han logrado mantener una identidad propia: “mientras que negocios y labor educativa se desempeñaban en inglés, Puerto Rico se mantuvo una sociedad hispano parlante con un campo literario más afín al español [...] que a las tendencias literarias estadounidenses”<sup>4</sup> (p. 76). De hecho, Ayala & Bernabe brindan una interesante perspectiva sobre el '98, pues dedican amplias reflexiones sobre la formación de una nueva identidad, que es la de un puertorriqueño en constante negociación, pero con una conciencia de identidad propia.

### 1.1. ESTÁNDARES DE EXCELENCIA SEGÚN EL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Primeramente es necesario presentar los estándares de excelencia que el DE propone, ya que reflejan la filosofía que dirige los programas académicos. Es posible acceder a éstos en la página del DE (<http://www.de.gobierno.pr>). Los currículos de historia están bajo la categoría de “Estudios Sociales”, donde también se hallan los currículos de “Conciencia cívica y democrática” e “Identidad cultural” (ambos relevantes para nuestros propósitos). Bajo la voz “Cambio y continuidad” se presentan los objetivos y las estrategias para la enseñanza de la historia; para los grados 10, 11 y 12 se prevé ordenar cronológicamente y problematizar eventos claves del proceso histórico de Puerto Rico (décimo grado), de los EE.UU. (undécimo grado) y establecer relaciones de causa y efecto de eventos históricos que han afectado problemas mundiales (pp. 21-22). Al observar las otras subcategorías, la de “Ciencia cívica” prevé el análisis de las acciones y deberes sociales en cuanto a “ciudadanos” puertorriqueños (décimo grado) y estadounidenses (undécimo grado) y, en duodécimo grado, se estudian los “movimientos políticos sociales que han reclamado derechos de grupos minoritarios: mujeres, impedidos y grupos étnicos; logrando [sic] el apoyo de la opinión pública y efectuando cambios” (p. 96). El contenido de “Identidad cultural”, para el décimo grado, apunta al logro de la identificación de los elementos culturales que constituyen la sociedad puertorriqueña del siglo XX. Para el undécimo grado, los estándares pretenden “identificar contribuciones de la cultura estadounidense a la cultura puertorriqueña” y “explicar como [sic] la sociedad multiétnica y multicultural de los Estados Unidos influye en la cultura del migrante puertorriqueño” (p. 68). Para el duodécimo grado se quiere “comparar y contrastar la cultura de los pueblos latinoamericanos con la de Puerto Rico e identificar semejanzas y diferencias

que existen” e “identifica[r] problemas que existen en Puerto Rico y propone[r] alternativas para la solución” (p. 68).

Queda implícita una relación unilateral y vertical entre Puerto Rico y los EE.UU.: en ninguna de las partes del currículo de “Identidad cultural” se busca crear conciencia sobre las contribuciones de la cultura puertorriqueña a la cultura estadounidense, ni se promueve una reflexión acerca del rol que el migrante puertorriqueño tiene como elemento constituyente de la cultura de los EE.UU., cuna de un *melting pot* fracasado, por la resistencia a la aculturación de los grandes grupos migratorios (Flores, 1993).

La estructuración del currículum de Estudios Sociales insiste en la relación vertical entre Puerto Rico y los EE.UU.: los programas del DE dejan inferir lo que postula García-Kuenzli (ver apartado anterior) y el cuadro general sobre las problematizaciones históricas de la Isla queda estrictamente vinculado a Norteamérica. Es cierto que el estatus político y social puertorriqueño *depende* en gran medida de los EE.UU., pero el espacio que el DE deja para desvincular esta dependencia es poco y no fomenta una conciencia de identidad puertorriqueña como desarrollo de las experiencias socio-históricas de la Isla, sino como algo complementario de los EE.UU., que es completado por éstos y que *no puede ser pensado sin éstos*.

## 2. *Objetivos de investigación*

Considerado lo anterior y tras una lectura cuidadosa del corpus, nos proponemos mostrar lo siguiente:

- Los programas de Educación Social no resaltan plenamente una conciencia nacional puertorriqueña, más bien apuntan a la relación vertical entre los EE.UU. y Puerto Rico.
- En el libro de Scarano, a nivel macroestructural, los tópicos hacen hincapié sobre el expansionismo de los EE.UU. y la falta de recursos del pueblo puertorriqueño.
- Los actores del discurso son: puertorriqueños (pasivos e ingenuos); estadounidenses (activos y “desarrollados”); otros, como españoles (represivos y desorganizados) y cubanos, cuyo espíritu revolucionario se contrapone frecuentemente a la pasividad de los puertorriqueños.
- Los esquemas discursivo-argumentativos son: asimilación; naturalización; desarrollo.
- Algunas estructuras lingüísticas crean vaguedad y abstracción en la causalidad de los agentes del discurso cuando éstos se vinculan a los EE.UU.; mientras que las formas activas son más empleadas para crear un vínculo entre Puerto Rico y los efectos negativos del tránsito.

### 3. Teoría y metodología

El Análisis Crítico del Discurso (ACD), cuyos pioneros son Teun van Dijk, Ruth Wodak y Norman Fairclough, entre otros, rechaza el estudio abstracto de las estructuras gramaticales y promueve un acercamiento analítico del discurso con un enfoque multidisciplinario para mirar críticamente la relación entre poder, ideología y discurso (Wodak y Meyer, 2003). El punto de partida es que existen valores socialmente compartidos por un grupo, una comunidad o una cultura, que crean una serie de ideologías que se manifiestan en el discurso y refuerzan ciertos modelos mentales (van Dijk, 2006). El ACD es una herramienta crítica no sólo para detectar los mecanismos discursivos del poder, sino también para develar *trampas* discursivas que esconden discriminación y estereotipos que pueblan nuestros esquemas mentales, porque "...las prácticas discursivas son socialmente determinantes de varias formas y tienen un papel fundamental en la génesis y producción de ciertas condiciones sociales"<sup>5</sup> (Wodak y Reisigl, 2001: 385).

Van Dijk (1981) estructura el procedimiento analítico del discurso didáctico en tres etapas: analizar las estructuras lingüísticas del texto; establecer cómo estas estructuras influyen el proceso de aprendizaje; relacionar dichas estructuras con los contextos socio-culturales en que acontece el aprendizaje. El discurso se puede controlar en el nivel macroestructural (significados globales) y el microestructural (significados locales). El éxito de la manipulación dependerá de la relación entre los elementos del discurso: modalidad discursiva, orden de las palabras y forma de los significados propuestos (van Dijk, 2004).

Como el ACD no es un método, sino un acercamiento, deja espacio para una investigación *ad hoc* según los objetivos propuestos. Wodak y Reisigl (2001: 386), reconocen cinco estrategias para guiar la acción discursiva: (1) estrategias referenciales, que construyen y representan a los actores sociales, (2) estrategias predicativas, es decir, las formas lingüísticas de predicados implícitos o explícitos que conllevan una acción denotativa o connotativa, (3) estrategias de argumentación, (4) Marcos (*framing*) la perspectiva del hablante, (5) estrategias intensificadoras o mitigadoras para enfatizar o matizar el discurso.

Las categorías de análisis en las cuales nos apoyaremos son:

- (a) Tópicos (o temas): son las macroestructuras semánticas que guían cada discurso y comunicación (van Dijk, 1999). Las reiteraciones de dichos tópicos muestran las macrofunciones del discurso (Wodak & Reisigl, 2001).
- (b) Esquemas discursivo-argumentativos: apuntan a la relación entre texto y contexto, pues determinan las formas de control del contexto por parte del grupo que detiene el poder (van Dijk, 1999).
- (c) Formas lingüísticas: a nivel microestructural, es posible destacar los significados locales a través del análisis de los elementos

gramaticales que se relacionan entre sí en la cadena discursiva. Recurrir a un determinado orden de palabras o forma verbal puede revelar los mecanismos lingüísticos que guían el discurso (Van Dijk, 2004). El acercamiento socio-enunciativo de Michard (1988) sugiere dos categorías del sujeto de la enunciación según las formas verbales empleadas a nivel microestructural: agente animado y agente no-animado. Esta distinción se basa, como también sostiene Cameron (1998), en el uso de formas pasivas, impersonales, reflexivas u otras formas que quiten causalidad al agente del discurso y que hagan “invisible” su directa intervención en la acción descrita. El mismo van Dijk, dice que la modalidad de las formas verbales ayuda a manipular los significados locales (2004: 14).

Como dijimos anteriormente, nuestro corpus procede del manual de Francisco Scarano (2008), que consta en 25 capítulos que abarcan los últimos cinco siglos de historia de Puerto Rico. Los capítulos relativos a la Guerra Hispanoamericana y sus consecuencias van del 18 en adelante.

Para llevar a cabo un análisis crítico del discurso de nuestro corpus, proponemos el siguiente procedimiento analítico: (a) identificar tópicos en las partes dedicadas al tránsito; (b) individualizar las estrategias argumentativo-discursivas que definen los actores del discurso; (c) analizar los mecanismos lingüísticos que guían el discurso didáctico-historiográfico.

#### *4. Análisis del corpus y hallazgos*

##### 4.1. TÓPICOS (O TEMAS)

En esta primera sección, llevaremos a cabo un análisis macroestructural para develar los tópicos que prevalecen en los capítulos dedicados al tránsito. En el corpus analizado, se apela frecuentemente a la pobreza y crisis del pueblo puertorriqueño, a su insatisfacción con relación al régimen español, y a la política expansionista de los EE.UU. Se mencionan los sentimientos independentistas acerca del estatus político y vienen relacionados con los ideales que han guiado hacia la independencia ex colonias como Cuba. Obsérvense los siguientes ejemplos:

- (1) El Partido [autonomista] se volvió impotente e ineficaz [tras la persecución de la Guardia Civil], estrangulado por fuertes divisiones internas y por las leyes electorales vigentes, que seguían favoreciendo a los incondicionales. La represión continua por parte de las autoridades coloniales contribuyó no poco al desbarajuste político del autonomismo en estos años (p. 421, subrayado nuestro).

- (2) Si en Puerto Rico el separatismo perdió fuerza después de Lares, lo opuesto sucedió en Cuba al terminar la Guerra de los Diez Años. Por fin, en febrero de 1895, tras muchos años de preparativos, los patriotas cubanos lanzaron un nuevo grito rebelde (p. 424)
- (3) [...] la guerra hispano-cubano-norteamericana, la autonomía y la invasión de Puerto Rico por Estados Unidos estuvieron relacionados íntimamente entre sí. Su denominador común fue la lucha armada de un gran número de cubanos que deseaban ver a su patria libre del colonialismo español (p. 424).
- (4) Se originó así la bandera actual de Puerto Rico, por imitación del símbolo de la insurrección cubana (p. 428).
- (5) [...] débil e indecisa, España no pudo hacerle frente a un país que demostró en este conflicto su empuje expansionista y su vocación de potencia mundial (p. 443).

#### 4.2. ESQUEMAS DISCURSIVO-ARGUMENTATIVOS

##### 4.2.1. *Asimilación*

Para 1898, Puerto Rico apenas tiene conciencia de identidad propia (Negrón de Montilla, 1989, 1990) y tiene en su memoria histórica procesos de asimilación al sistema cultural del colonizador. A través de la comparación con Cuba, se pone de manifiesto que la vecina antillana vuelve a sublevarse no obstante los fracasos anteriores. Los actores del discurso son cubanos y puertorriqueños, respectivamente activos y pasivos con respecto al proceso de asimilación. En el ejemplo (3), además, parece que la voluntad de vivir en una patria libre perteneciera solamente al pueblo cubano. Veamos también los siguientes ejemplos:

- (6) La mayoría de ellos [los liberales puertorriqueños] había favorecido hasta entonces la asimilación plena con la metrópoli, en calidad de provincia (p. 415).
- (7) El gobierno reaccionario de Sanz demostró [...] que Puerto Rico nunca había dejado de ser colonia. El país seguía sujeto a los caprichos de políticas españolas que los puertorriqueños difícilmente podían cambiar (p. 415).
- (8) Como vimos, la mayoría de los liberales rechazaron la independencia y abrazaron la bandera de asimilación con España después de 1868 (p. 416).
- (9) La fiebre patriótica [norteña] ahogó las protestas de los anti-imperialistas (p. 447).
- (10) Mientras los cubanos habían peleado por su independencia, los puertorriqueños se habían quedado bajo la “esclavitud” de España (pp. 452-453, subrayado nuestro).

De estos ejemplos, resalta la imagen de un puertorriqueño pasivo y lejos de tener una identidad nacional propia (aunque pelee por ella, la siente

como algo huidizo, que se le escapa de entre manos) y se refuerza el concepto de crisis de identidad, lo cual explica la propensión a asimilarse al colonizador.

#### 4.2.2. *Naturalización*

Este es un argumento heredado del sistema colonialista que se atesta ya en el siglo XVIII en Fray Íñigo Abbad y Lasierra (1745-1813), quien afirmaba: “Así como los habitantes de Puerto-Rico han adquirido de los antiguos moradores de esta isla la indolencia, frugalidad, desinterés, hospitalidad y otras circunstancias características de los indios, han conservado igualmente muchos de sus usos y costumbres” (2002: 497). En Scarano, a nivel microestructural, se desprende que los norteamericanos son organizados, mientras que los puertorriqueños son, por naturaleza, *incapaces de autogestionarse*:

- (11) Un testigo de la invasión [escribía] que los puertorriqueños eran “ignorantes, sucios, mentirosos, vagos, engañadores, asesinos, brutales y negros” [...] No obstante, muchos estadounidenses desarrollaron actitudes menos ofensivas, si bien algo paternalistas [...] Carrol informó al Presidente que los puertorriqueños eran bondadosos, hospitalarios, corteses, alegres, respetuosos de la ley y el orden y amantes de la paz (p. 461, subrayado nuestro).
- (12) Los habitantes de los pueblos capturados recibieron a los soldados extranjeros con cordialidad entusiasmada que desbordó a veces en alegría bullanguera (p. 450).
- (13) Prevalecía entre los líderes políticos [liberales] una visión ingenua del sistema social y político estadounidense [...] y creían que la Isla se encaminaría automáticamente hacia la estadidad federada, tras un período de gobierno territorial (p. 451).
- (14) [La proclama de 1898] fue un golpe brillante del general Miles, puesto que facilitó sus planes de tomar la Isla con una mínima resistencia de la población civil (p. 451).

En el ejemplo (11) se usa un esquema argumentativo por el cual al puertorriqueño le falta, por naturaleza, la *cualidad* del liderazgo. Scarano usa intensificadores para crear un eufemismo y matizar la valoración de las consideraciones “menos ofensivas” de los partidarios del pueblo puertorriqueño, bien considerándolas “algo” paternalistas. Los puertorriqueños no son descritos con modificadores como activos, comprometidos, trabajadores, sino que se caracterizan con adjetivos que los infantilizan. Parece que Scarano presente positivamente estas consideraciones, que, sin embargo, no son gratificantes (en lugar de “no obstante” quedaría mejor un “además”): ambas visiones, las que estigmatizan al puertorriqueño y las que creen apreciarlo, son de hecho peyorativas. Esta visión se refleja también en los ejemplos (12), (13) y (14) que develan una visión simplista de una actitud bondadosa y enajenada.

Además, como también confirma Thompson (2007)<sup>6</sup>, Puerto Rico fue visto como un nuevo terreno por explotar. En Scarano, Puerto Rico es “un botín de guerra” (p.448), matizando así la autonomía puertorriqueña: los detalles positivos no apuntan a sus aptitudes, sino a su morfología estética. Algunas partes se refieren a Puerto Rico no sólo como “un gran premio” (p.447), sino también como “un rico jardín” (p. 447).

(15) Las tropas norteamericanas desembarcaron por la hermosa bahía sureña [Guánica] el 25 de julio de 1898 (p. 448, subrayado nuestro).

(16) El general [Miles] enfiló su expedición [...]. No había tiempo que perder. La isla debía ser tomada (p. 448, subrayado nuestro).

En los ejemplos (15) y (16) se perpetúa un tipo de discurso sexista sobre Puerto Rico, isla hermosa e indefensa. Como dice Cameron (1998), en los discursos sexistas predomina la voz pasiva, pues quita causalidad al agente, que en este caso es el general Miles, sujeto de la voz activa de la oración anterior. El machismo y paternalismo se basan en el hecho de que la mujer no tiene un rol activo en la sociedad, sino que vive bajo la sombra del hombre, y éste tiene el derecho de dominarla, así como a los hijos (las colonias) y a la naturaleza (el rico jardín) (von Werlhof, 2001); así es que las colonias son complemento del colonizador, el cual, a su vez, sirve de modelo para el andamio socio-económico de la colonia, creando así una relación vertical.

#### 4.2.3. Desarrollo

El esquema del desarrollo apoya en parte la naturalización y explica las acciones coercitivas del colonizador, al legitimar el sufrimiento de una acción represiva a través de una superioridad organizativa y tecnológica del colonizador. Debido a la falta de desarrollo tecnológico, el pueblo puertorriqueño no logra contrarrestar las autoridades coloniales, que alardean su desarrollo social, político, económico y tecnológico. Esta argumentación se revela sobre todo en las imágenes: en ellas, se hace hincapié sobre la pobreza y el desamparo del pueblo de Puerto Rico. Barthes (2007) dice que la fotografía conlleva una carga denotativa (*analogon* de la realidad) y una connotativa (mensaje simbólico, producto de historia y cultura); además la imagen es polisemántica, y por eso, para poder tratar de fijar un significado, es necesario recurrir a otros textos que acompañen su contextualización. En Scarano, las imágenes que se refieren al pueblo puertorriqueño subrayan el subdesarrollo y la pobreza de Puerto Rico. Véase el apéndice A: la imagen A.1 es una escena pueblerina titulada “La necesidad consume a los más débiles” (p. 452); la imagen A.2 retrata un ámbito hogareño rural y se titula “La gran mayoría del pueblo continuó viviendo en condiciones tan miserables como en épocas anteriores” (p. 473); la imagen A.3 se titula “Las grandes ciudades de Estados Unidos, al recibir los migrantes de muchos países, se llenaron también del colorido de sus culturas. Sin embargo,

su crecimiento también ocasionó pobreza y problemas sociales” (p. 498, subrayado nuestro). Cabe preguntarse si de verdad fue el crecimiento de migrantes lo que ocasionó complicaciones o si fue la mala gestión (o descuido) de los flujos migratorios por parte del gobierno estadounidense. Observemos lo que se dice en el ejemplo (17), y comparémoslo con el texto de la imagen A.3:

- (17) La presencia de una ‘frontera interior’, en constante movimiento [se refiere al expansionismo norteamericano hacia finales del siglo XIX], animó el poblamiento del país por inmigrantes extranjeros, fomentó el desarrollo económico acelerado de las regiones viejas, y dio vida a sentimientos de superioridad cultural y política (p. 430).

En este ejemplo, el ánimo expansionista de los EE.UU. es el agente activo del discurso, mientras que en la imagen A.3 el agente activo es el crecimiento demográfico provocado por los migrantes. En otras palabras, el expansionismo norteamericano está relacionado al desarrollo, mientras que los migrantes, que proceden de territorios conquistados o anexados a los EE.UU., están vinculados con la pobreza y al subdesarrollo.

Por último, considérese que, en el capítulo 19, que es el medular sobre el tránsito, hay un conjunto de 25 imágenes: ocho presentan un Puerto Rico rural y subdesarrollado, seis figuran una organizada milicia estadounidense, cinco son de próceres y personajes importantes puertorriqueños, cuatro de lugares clave para la ocupación norteamericana (desembarcos o bombardeos) y dos retratan las tropas españolas.

#### 4.3. FORMAS LINGÜÍSTICAS

Obsérvese el siguiente ejemplo:

- (18) El comercio exterior [de Puerto Rico] casi se paralizó [...] la economía insular se hundió en una crisis desastrosa (p. 444, subrayado nuestro).

Los verbos *hundirse* y *paralizarse* son pronominales alternantes, pues poseen variantes transitivas y pronominales, así que el juego o la selección de pronominalizar el discurso es una decisión del productor del mismo. Estas formas evitan que se mencione al agente de la acción y es interesante relacionar entre sí las formas empleadas cuando se habla de los trágicos efectos del tránsito, porque, en su mayoría y como se muestra en las partes subrayadas de los ejemplos (19), (20), (26) y (27), las formas activas son empleadas cuando el sujeto es Puerto Rico o los elementos de su economía (que, en realidad, vienen afectados), mientras que las formas pronominales alternantes, pasivas, pasivas reflejas y pasivas reflejas/impersonales parecen hacer estratégicamente borroso el agente, cuando éste está directamente vinculado con los EE.UU., como se muestra en las partes subrayadas de los ejemplos (21), (22), (23), (24), (25) y (28).

- (19) El azúcar puertorriqueño tenía que pagar un arancel muy alto al entrar en España (p. 418, subrayado nuestro).
- (20) La mayoría trabajadora pagó, como siempre, con hambre y necesidad, la escasez de alimentos y otros artículos básicos. Subieron los precios de productos importados [...] en el justo momento en que muchos trabajadores perdían sus empleos por falta de actividad en las haciendas y otras empresas. Las enfermedades se cebaron en el débil físico de los pobres (p. 444, subrayado nuestro)
- (21) La economía, la sociedad, la política, la cultura [...] se vieron afectadas por las acciones de los oficiales militares y por las imágenes que ellos y otros norteamericanos se formaron sobre nuestra realidad (p. 454, subrayado nuestro).
- (22) Muchos trabajadores fueron despedidos de sus empleos y los precios de artículos necesarios se pusieron por las nubes (p. 456, subrayado nuestro).
- (23) Cuando Puerto Rico pasó a ser una posesión de Estados Unidos, sus productos se convirtieron, de la noche a la mañana, en artículos extranjeros, tanto en la Península como en Cuba (p. 456, subrayado nuestro).
- (24) [...] se entorpeció de esta forma la venta del café y tabaco puertorriqueños en sus mercados tradicionales (p. 457, subrayado nuestro).
- (25) La tan ansiada libertad de comercio no se materializó (p. 457, subrayado nuestro).
- (26) Puerto Rico quedaba en una especie de limbo económico (p. 457, subrayado nuestro).
- (27) El crédito agrícola casi desapareció (p. 458, subrayado nuestro).
- (28) El canje perjudicó la economía puertorriqueña porque se fijó el valor del peso provincial en 60 centavos de dólar, cuando dicha moneda había valido un poco más (p. 458, subrayado nuestro).

Estas estrategias lingüísticas se emplean no sólo con relación a la economía, sino que también tienen la función de matizar el vínculo entre la acción descrita y los agentes, cuando éstos se relacionan con los EE.UU. o con los colonizadores anteriores. Obsérvense las formas verbales subrayadas de los ejemplos (1), (10), (16) y de los siguientes ejemplos:

- (29) El Partido [independentista] debería exigir a España el respeto por una serie de derechos y libertades civiles, varios de los cuales se habían implantado alguna vez en Puerto Rico, pero después se anularon (p. 418, subrayado nuestro).
- (30) Varios de los líderes del movimiento autonomista [...] fueron apresados e incluso, en algunos casos, golpeados [por la Guardia Civil] (p. 420-421, subrayado nuestro).
- (31) Se violó abiertamente el Código Penal recién implantado en Puerto Rico, y se pisotearon las leyes que permitían y protegían la actividad legal de los partidos políticos (p. 421, subrayado nuestro).

- (32) A finales de mayo [de 1898] y por iniciativa presidencial, los militares [estadounidenses] comenzaron a planificar el asalto a la Isla. Tan pronto se lograra dar un golpe definitivo a los españoles en Santiago de Cuba—objetivo número uno— se procedería contra el número dos: Puerto Rico (p. 447, subrayado nuestro).

## Conclusiones

Los programas académicos en que el DE articula la enseñanza de la historia de Puerto Rico proponen un acercamiento a las problemáticas históricas puertorriqueñas *en clave norteamericana*, o sea, desde el centro de la dominación: no se escinden las identidades culturales de los EE.UU. y Puerto Rico, sino que se trabaja la primera como constituyente de la segunda y no viceversa.

Los principales actores del discurso son los puertorriqueños (débiles y faltos de recursos) y los norteamericanos (estratégicamente y económicamente superiores). Los actores secundarios del discurso son españoles (*culpables* de la situación precaria de Puerto Rico en el momento de la invasión norteamericana), y cubanos, cuyas resistencia a la asimilación y conciencia de identidad priman con respecto a Puerto Rico. Los esquemas argumentativos empleados son: (1) asimilación, que hace hincapié sobre la falta de una conciencia de identidad propia; (2) naturalización, que resulta de la imagen que *los otros* tienen del puertorriqueño; (3) desarrollo, apoyado por estructuras esquemáticas que contraponen la disposición de recursos de los EE.UU. y Puerto Rico. Entre las estrategias lingüísticas prevalece el uso de formas verbales que ponen de relieve el rol de los puertorriqueños como agentes activos de una mala situación socio-económica y que matizan la responsabilidad de los EE.UU. sobre la misma.

Un refrán africano anónimo dice que “cuando los elefantes luchan, es la hierba la que sufre”, y como hierba es presentado el pueblo puertorriqueño. El sistema escolar debería basarse en la neutralidad del discurso científico, pero en realidad la americanización del discurso didáctico-historiográfico se refleja no sólo en los programas del DE, sino también en los discursos del manual analizado, que refuerzan la imagen de un puertorriqueño en medio de una crisis de identidad, que no puede desvincularse de los EE.UU. en términos de su autonomía cultural.

### NOTAS:

- 1 Esto, tomando en cuenta la eficiencia de los medios de transportación pública en España y al hecho de que a mediados del siglo XIX se implantó en Ponce un innovador sistema de riego para optimizar la agricultura.
- 2 Época para la cual ya estaba presentes en la conciencia puertorriqueña la aceptación de sus raíces étnicas (la indígena, la africana y la española). Dicha cohesión cultural es testimoniada por la abundante producción artístico-literaria del siglo XIX, que fomenta unidad geográfica, homogeneidad lingüística y trascendencia histórica (Negrón de Montilla, 1989, 1990).

- 3 "...the coming of U.S. rule had a complex, even contradictory, impact in Puerto Rican culture and sense of identity". (Ayala & Bernabe, 2007: 75).
- 4 "...while official business and schoolwork was conducted in English, Puerto Rico remained a Spanish-speaking society with a literary field more attuned to Spanish [...] than to U.S. literary trends". (Ayala & Bernabe, 2007: 76).
- 5 "...discursive practices are socially constitutive in a number of ways, they play a decisive role in the genesis and production of certain social conditions". (Wodak & Reisigl, 2001: 385).
- 6 Thompson lleva a cabo un análisis semiótico de las imágenes del libro de fotografías de Puerto Rico y otras islas bajo dominio estadounidense que salió en los EE.UU. en 1899 titulado *Our Islands and Their People*. Thompson considera que "la identidad de los puertorriqueños no se presenta de forma unitaria o coherente, sino que se expresa mediante diferentes perspectivas, tensiones, dudas y contradicciones" (2007: 30), lo cual reforzaría la imagen del puertorriqueño inocente, pasivo, salvaje (no civilizado) e ignorante.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABBAD y LASIERRA, FRAY ÍÑIGO (1745-1813/2002). *Historia geográfica, civil y natural de la isla de San Juan Bautista de Puerto-Rico* (con anotaciones de Acosta, José Julián e introducción de García, Gervasio L.). San Juan: CIH.
- AYALA, C. & BERNABE, R. (2007). *Puerto Rico in the American century. A history since 1898*. Cape Hill: University of North Carolina Press.
- BARTHES, R. (2007). 'The photographic message', en R. T. Craig, H. L. Muller (eds.) *Theorizing communication: Reading across traditions*, pp. 191-199. Thousand Oaks: Sage.
- CAMERON, D. (1998). 'Language, gender and discourse: a review', en *Signs: Journal of Women* 23(4): 945-73.
- FLORES, J. (1993). *Divided borders: Essays on Puerto Rican identity*. Houston: Arte Público.
- GARCÍA-KUENZLI, P. (1969) *El proceso de americanización en Puerto Rico: un problema ético*. San Juan: Análisis.
- LÓPEZ BORRERO, A. (2005). *Mi escuelita: educación y arquitectura en Puerto Rico*. San Juan: Editorial Universidad de Puerto Rico.
- MALDONADO JIMÉNEZ, R. (2001). *Historia y educación: acercamiento a la historia social de la educación en Puerto Rico*. San Juan: Editorial Universidad de Puerto Rico.
- MICHARD, C. (1988). 'Some socio-enunciative characteristics of scientific texts concerning the sexes', en: G. Seidel (ed.) *The nature of the right. A feminist analysis of order patterns*, pp. 27-59. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- NEGRÓN DE MONTILLA, A. (1989, enero). 'El imperialismo cultural ejercido por Estados Unidos de Norteamérica sobre Puerto Rico: cultura, educación y status político'. Ponencia para el *Tribunal de los Pueblos, Barcelona, España*.
- NEGRÓN DE MONTILLA, A. (1990). *La americanización de Puerto Rico y el sistema de instrucción pública, 1900-1930*. Río Piedras: Editorial Universidad de Puerto Rico.

- NEGRÓN DE MONTILLA, A. (2004). *1898: La guerra después de la guerra*. San Juan: Ediciones Huracán.
- PICÓ, F. (2006). *Historia general de Puerto Rico*. San Juan: Ediciones Huracán.
- ROSARIO NATAL, C. (1985). *La enseñanza de la historia de Puerto Rico (temas, problemas e ideas)*. San Juan: Producciones Históricas.
- ROSARIO NATAL, C. (1989). *Puerto Rico y la crisis de la Guerra Hispanoamericana (1895-1898)*. Río Piedras: Editorial Edil.
- ROSARIO NATAL, C. (1997). *El 1898 puertorriqueño en la historiografía –ensayo y bibliografía crítica–*. San Juan: Academia Puertorriqueña de la Historia.
- ROSARIO NATAL, C. (1998). *Los pobres del 98 puertorriqueño: lo que le pasó a la gente*. San Juan: Producciones Históricas.
- SCARANO, F. (2008). *Puerto Rico: cinco siglos de historia*. México: McGraw-Hill.
- THOMPSON, L. (Cristina Vélez Sepúlveda, Trad.) (2007). *Nuestra Isla y su gente: la construcción del “otro” puertorriqueño*. Río Piedras: Editorial Universidad de Puerto Rico. Recuperado de <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/pr/cis/lanny/lanny.pdf>.
- TORRES GONZÁLEZ, R. (2002). *Idioma, bilingüismo y nacionalidad: la presencia del inglés en Puerto Rico*. Río Piedras: Editorial Universidad de Puerto Rico.
- VAN DIJK, T. (1981). Discourse studies and education. *Applied Linguistics* II (1): 1-26.
- VAN DIJK, T. (1999). El análisis crítico del discurso, en *Anthropos* 186: 23-36.
- VAN DIJK, T. (2004, febrero). ‘Discourse and domination: 25 years of critical discourse analysis’. Ponencia para la *Conferencia de la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá*.
- VAN DIJK, T. (2006) *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. (2010, enero) ‘De la misma manera que el Estado controla la calidad de la comida, se necesita control de la calidad de los textos escolares’. Recuperado de: [http://portal.textosescolares.cl/imagen/File/seminario\\_genero/Entrevista\\_Teun\\_van\\_Dijk.pdf](http://portal.textosescolares.cl/imagen/File/seminario_genero/Entrevista_Teun_van_Dijk.pdf).
- VON WERLHOF, C. (2001). ‘Losing faith in progress: Capitalistic patriarchy as an “alchemical system”’, en V. Bennhold-Thomsen, N. Faracis & C. von Werlhof (eds.) *There is an alternative. Subsistence and worldwide resistance to corporate globalization*, pp. 15-40. Londres: Zedpress.
- WODAK, R. & MEYER, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Madrid: Gedisa.
- WODAK, R. & REISIGL, M. (2001). ‘Discourse and racism’, en D. Tannen, D. Schiffrin, & H. Hamilton (eds.) *The handbook of discourse analysis*, pp. 352-371. Oxford: Blackwell.

EMILIO CERUTI es doctorando del programa de Lingüística Hispánica en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Está trabajando en su proyecto de tesis titulado “*Stereotype puertorriqueño... : la variación de código en la poesía de Tato Laviera, Luz María Umpierre-Herrera y Guillermo Rebollo-Gil* (directora: Dra. Alma

Simounet). También trabaja como asistente de cátedra para los cursos de lengua italiana en el Departamento de Lenguas Extranjeras, UPR.

Correo electrónico: emilio.ceruti@email.it

APENDICE A

*A.1. La necesidad consume a los más débiles: escena pueblerina captada por un fotógrafo de las tropas invasoras, 1898. (U.S. National Archives).*



*A.2. La gran mayoría del pueblo continuó viviendo en condiciones tan miserables como épocas anteriores.*



A.3. *Las grandes ciudades de Estados Unidos, al recibir a los inmigrantes de muchos países, se llenaron también del colorido de sus culturas. Sin embargo, su crecimiento también ocasionó pobreza y problemas sociales.*





*Ainda o contexto: algumas considerações sobre as relações entre contexto, cognição e práticas sociais na obra de Teun van Dijk*

INGEDORE G. V. KOCH

Universidade Estadual de Campinas

EDWIGES M. MORATO

Universidade Estadual de Campinas

ANNA C. BENTES

Universidade Estadual de Campinas

RESUMEN. El objetivo de este trabajo es realizar un debate en torno a la noción de contexto, centrándose en el trabajo seminal de Teun van Dijk, aprovechando algunos paralelos con sus postulados sobre la cuestión más importante con los postulados de otros autores que se han dedicado a reflexionar sobre este concepto en relación con la producción del lenguaje. Con este fin, hemos tratado de dar una interpretación a la aproximación teórica de van Dijk en la construcción del concepto de modelo de contexto. Por último, hemos tratado de presentar también un breve comentario analítico sobre las consideraciones prácticas del lenguaje sobre la base de las relaciones entre el lenguaje, contexto y cognición social.

PALABRAS CLAVE: *contexto, modelo de contexto, prácticas del lenguaje, cognición social*

RESUMO. O objetivo deste artigo é fazer uma discussão em torno da noção de contexto, enfocando a obra seminal de Teun van Dijk, traçando alguns paralelos com as suas postulações mais importantes sobre esse tema com as postulações de outros autores que também se dedicaram a refletir sobre esse conceito na sua relação com a produção de linguagem. Para tanto, procurou-se dar uma interpretação ao percurso teórico de van Dijk na construção do conceito de modelos de contexto. Por fim, procurou-se também apresentar breves comentários analíticos sobre uma prática de linguagem a partir das discussões feitas sobre as relações entre linguagem, contexto e cognição social.

PALAVRAS-CHAVE: *contexto, modelo de contexto, práticas de linguagem, cognição social*

ABSTRACT. The aim of this paper is to make a discussion around the notion of context, focusing on the seminal work of Teun van Dijk, drawing some parallels with his postulations on this most important issue with the postulations of other authors who have dedicated themselves to reflect on this concept in relationship to language production. To this end, we tried to give an interpretation to the theoretical approach of van Dijk in the construction of the concept of context model. Finally, we tried to also present brief analytical comments on a language practice based on the discussed relations between language, context and social cognition.

KEY WORDS: *context, context model, language practices, social cognition*

Recibido: 07 de julio de 2011 • Aceptado: 17 de septiembre de 2011.

## Introdução

Desde a publicação do célebre estudo em que Malinowski (1923) apresenta sua noção de contexto, vários pesquisadores<sup>1</sup> de diferentes vertentes teóricas interessadas no conhecimento da linguagem humana têm procurado esquadriñar, segundo a sugestão do próprio Malinowski, essa vasta nebulosa que envolve o texto. Em todas essas vertentes, alarga-se, em muito, o alcance da noção de contexto.

A noção de contexto é mobilizada já nas primeiras pesquisas na área de Linguística Textual. Inicialmente, o contexto era entendido como contexto verbal (cotexto), passando, depois, a englobar a situação comunicativa imediata e, só mais tarde, a situação comunicativa mediata, de cunho sócio-cultural, enquanto entorno cognitivo sócio-político-cultural.

A obra de Teun A. van Dijk, um dos pioneiros no estudo do texto/discurso, veio incrementar imensamente a pesquisa relativa à constituição, compreensão e produção de textos, mormente a partir de suas obras em co-autoria com Walter Kintsch. Já em fins da década de 70 e na primeira metade da década de 1980, a grande maioria das obras de van Dijk esteve voltada para as questões sócio-cognitivas, na medida em que este autor passa a preocupar-se com a representação do conhecimento na memória, em particular, o papel dos modelos cognitivos na manutenção, elaboração e modificação do conhecimento e das práticas sociais de linguagem. A partir de então, multiplicaram-se as suas publicações que tratavam da questão do processamento textual, isto é, da compreensão e produção de textos.

Sucessivamente, seus estudos sobre o texto/discurso foram sendo cada vez mais ampliados para conter novos questionamentos, ora derivados da pesquisa em inteligência artificial, ora de cunho sócio-cognitivo, de tal modo que a questão do contexto passa a ocupar neles posição central.

Assim, o estudo do contexto passa mais e mais a fazer parte de seu empreendimento analítico em torno da compreensão dos processos linguísticos e sociocognitivos atinentes ao funcionamento textual.

Em 1997, no artigo “Towards a theory of context and experience models in discourse processing”, o autor define os *modelos de contexto* como a interpretação subjetiva do contexto que os participantes de uma situação comunicativa constroem dos traços dessa situação, traços estes que condicionam a produção, estruturação e compreensão do discurso; assim, os *modelos de contexto* permitiriam o controle geral e local de todos os processos envolvidos na compreensão e produção dos textos e das interações.

Quando o contexto era visto pelo autor a partir de esquemas linguístico-conceptuais, os impactos dessa concepção se deram sobretudo em torno do desenvolvimento de pesquisas sobre o léxico, a representação, o processamento textual. Na nova concepção, quando o contexto diz respeito a um só tempo ao enquadramento social e ideológico mais amplo dos falantes, bem como à

situação interacional imediata na qual se encontram, os impactos agora se dão em torno do desenvolvimento de pesquisas tanto sobre a dinâmica interacional, a categorização do mundo social<sup>2</sup> produzida pelos falantes. Com isso, podemos dizer que o impacto de sua obra incide sobre a articulação dos níveis macro (ideológicos) e micro (psicológicos) dos discursos e das interações.

A obra de 2008, *Discourse and context - a socio-cognitive approach*, traz novas mudanças em relação à teoria de contexto, apresentando sumários críticos referentes à noção, revisando o próprio percurso do autor, que segue do conceito de modelos mentais ao conceito de modelos de contexto, mediado por noções como a de cognição social e a de discurso. O conceito de *cognição social, situada e multimodal* emerge na confluência de interesses do autor, evocando reflexões de áreas que também procuram qualificar o conceito, como a Psicologia Educacional e o campo do estudos sociocognitivos, campo este fundado com a colaboração definitiva de van Dijk. O autor também apresenta, nessa obra – mas também em outras do mesmo período, uma articulação mais complexa entre a noção de cognição, discurso e contexto mais complexa, na qual se concebe o conhecimento como fundamentalmente estruturado pelas práticas sociais. Para o autor, há uma relação dialética fundamental entre o papel do conhecimento na produção do discurso e o papel do discurso na transformação do conhecimento, como já preconizara Antos (1977). Assim, a empiria da discussão em torno da noção de contexto centra-se nos usos da linguagem e da cognição: produção textual falada e escrita em situações cotidianas.

Podem-se, assim, elencar a interação social e a articulação de aspectos macro e micro do contexto entre as premissas atuais da noção, apreendida em *modelos contextuais* sociocognitiva e discursivamente constituídos. A proposta atual do autor se destaca entre os demais modelos elaborados em vários domínios teóricos para descrever e analisar a construção e a organização da experiência humana, tais como *scripts*, molduras, esquemas, *frames* conceituais, em função do fato de se apresentar como sendo, a um só tempo, cognitiva e social, superando as outras proposições parciais – internalistas ou externalistas - como vias explicativas para o processamento textual.

Essa noção mais atual do conceito de contexto traz uma série de vantagens para a análise textual, como a diluição das dicotomias lingüístico/extralingüístico, cognição individual/social, memória semântica/episódica, importante para evidenciar os fatores e condicionantes socioculturais e ideológicos articulados de maneira constitutiva às situações interacionais concretas.

Tal conceituação revela claramente a inclinação menos psicológica e mais claramente sociocognitiva das obras do autor com o passar do tempo, visto que o contexto deixa de ser concebido como algo apriorístico ou meramente complementar em relação à construção do sentido lingüístico. Dessa forma, podemos observar interações mais ou menos evidentes da obra do autor com domínios teóricos sociológicos, nos quais também encontramos um empreendimento analítico que procura articular aspectos macro e micro do contexto.

É o que também faz Hanks, por exemplo, ao afirmar que “*é na elaboração de enunciados falados ou escritos que linguagem e contexto são articulados*” (2008 167).

Tem-se, pois, na progressão da teoria de contexto de Teun van Dijk um movimento que segue de uma perspectiva mais psicológica (como a dos modelos mentais) a uma perspectiva mais sociocognitiva, que passa pela proposição de modelos de situação e, mais atualmente, de modelos contextuais, que funcionariam como um sistema de regulação dos demais.

### 1. Modelos, contexto e cognição

Como lembra Morato (2010), vários têm sido os modelos ou construtos relacionados no campo da Ciência para dar conta, teórica e empiricamente, da forma pela qual os indivíduos constroem (compartilham, modificam, organizam, regulam, representam, justificam, reconhecem) a experiência de conhecimento de mundo: *contexto, prática, sistemas de referência, enquadre, esquema, conhecimento prévio, situação social, script, moldura comunicativa*. Contudo, tais modelos não tratam da ou são a mesma coisa, ressalta a autora:

*Script* (cf. Schank & Abelson 1977) tem sido entendido como uma cadeia de inferência pré-organizada de uma situação específica; o termo *moldura* pode ser usado no sentido dado a *frame* por Fillmore (1988), isto é, esquemas de conhecimento ou padrões prototípicos e estereotípicos de conhecimento, hipóteses dos indivíduos sobre o mundo ou estados de coisa no mundo (Garcez & Ribeiro, 1987:140). *Enquadre*, por sua vez, não diz respeito apenas a conhecimento estruturado em termos lingüísticos e conceptuais, e sim ao enquadramento social dos falantes na interação ou mesmo aos regimes sociais que a qualificam, na acepção de Tannen & Wallat (1987) e de Goffman (1974), próximas da noção de *contexto* dada por Gumperz (1982) e Hanks (2008). (Morato, 2010, pp. 93-94)

Por seu turno, *frames* têm sido compreendidos como estruturas de conhecimentos pré-existentes e relacionáveis, emergentes e incorporados que organizam nossas experiências, altamente ritualizadas (mas não óbvias ou imutáveis), mais ou menos estereotipadas, mais ou menos estabilizadas de forma não seqüencial e ordenada.

No entanto, ressalta Morato (2010), *frame* diz respeito *não* apenas a um conhecimento estruturado em termos lingüísticos e conceptuais, e sim ao enquadramento social dos falantes na interação e aos regimes e práticas sociais que a qualificam, de acordo com Goffman (1974) ou Tannen e Wallat (1987). Tal acepção, a propósito, é semelhante à que é dada à noção de *contexto* por estudiosos da linguagem como Goffman (1974), Gumperz (1982) van Dijk (2008) e Hanks (2008).

A noção de contexto, como a de situação social, enquadre ou *frame*, tem a ver com estruturas de expectativa, isto é, não se trata de algo concebido *a priori* e nem de forma independente quanto a nossas experiências sócio-culturais;

pelo contrário, dependem dos atos de significação e, portanto, das práticas mediadas largamente por linguagem.

Mondada e Dubois (2003:25), a propósito, chamam a atenção para o modo de funcionamento de um *continuum* dialético entre discurso-contexto-cognição, ponderando que “de um ponto de vista lingüístico, quando um contexto é re-enquadrado (Goffman, 1974), as categorias podem ser reavaliadas e transformadas, juntando diferentes domínios, como na metáfora, na metonímia e na metalepse”.

A crucial importância da perspectiva sociocognitiva de contexto tomada mais recentemente na obra de van Dijk (ver, por exemplo, 2006, 2008) é colocar em relevo, no plano teórico e no plano empírico, questões epistêmicas fundamentais: como se constrói, emerge, se consolida e se modifica o conhecimento nas situações interativas/produções textuais? Como os indivíduos agenciam o conhecimento nas situações interativas/produções textuais? Para o autor, parece claro que esta são questões nas quais intervêm as práticas discursivas e interacionais.

De acordo com outro grande lingüista, ele próprio próximo em muitos aspectos da obra de van Dijk, Luiz Antônio Marcuschi, o desafio cognitivo é de fato a “maior perplexidade da lingüística contemporânea, tendo em vista que se trata de uma determinação tanto interna como externa da língua e aqui não se pode mais ser dicotômico nem formal ou funcional simplesmente. (Marcuschi, 2001, p. ).

O conceito de cognição social com o qual tem trabalhado van Dijk é mobilizado também em áreas disciplinares como Psicologia Social e Antropologia e deriva das circunstância da construção do sentido e dos regimes simbólicos constitutivos de e construídos em inúmeras práticas psico-sociais humanas: a cognição é uma construção social, intersubjetiva, local e historicamente situada. Está baseada não essencialmente no processamento mental e sim no contexto social e local de produção de interação e sentido; tem a ver, por conseguinte, com a maneira como o discurso é formulado conjuntamente pelos indivíduos em situações interacionais concretas.

## 2. *Modelos, contexto e prática social*

Em sua versão mais atual, a noção de contexto parece ter a ver, pois, em van Dijk, assim como em autores como Hanks (2008) Marcuschi (2002) e Koch (2002, 2004), com “*um estado de coisas que em parte está organizado a priori, e em parte está associado a uma significação que emerge de sua própria organização*” (cf. Hanks, 2008, p. 67).

A noção de contexto é marcada interacional e discursivamente porque sua natureza é, a um só tempo, emergencial e incorporada (cf. Hanks, 2008), e porque aponta a solidariedade constitutiva entre língua e mundo social, entre o lingüístico e o extralingüístico. Sendo assim, salientam-se nessa concepção

sociocognitiva de contexto tanto sua dimensão multimodal, relativa à presença na construção do sentido de semioses verbais e não-verbais co-ocorrentes nas situações enunciativas, quanto sua dimensão duplamente “situada”, relativa tanto à situacionalidade/indicialidade da significação, quanto à circunstância histórico-cultural de toda ação humana.

Neste ponto, podem-se proceder a aproximações e distinções entre autores que trabalham com a noção de contexto na perspectiva sociocognitiva ou pragmática. A propósito, tomemos uma passagem de Hanks (2008) a respeito da noção de contexto:

Neste ponto, quero resumir e oferecer uma síntese preliminar do processo no qual o contexto ocorre. A primeira classe de processos envolve intencionalidade, tanto no sentido de representação como no de finalidade. Assim quando um falante dirige sua atenção para, tematiza, formula, ou invoca o contexto, ele ou ela o converte em objeto semiótico em uma relação de querer-dizer. De modo semelhante, quando o falante usa pistas gramaticais, entonacionais ou gestuais para sugerir seu footing corrente e para contextualizar seu enunciado corrente, relações semióticas são produzidas entre o fluxo expressivo e o contexto de sua expressão. Em usos dêiticos, os falantes constroem o contexto, assinalando tanto o referente como a perspectiva sob a qual ele é individualizado. Os performativos austinianos (Austin, 1962) fundam-se parcialmente sobre a intencionalidade que liga o conteúdo proposicional ao ato convencional típico, o ato locucionário ao ilocucionário. Todos os tipos de indicialidade criativa mostrados por Friedrich (1979), por Silverstein (1976) e por outros pesquisadores envolvem o uso consequente dos signos para invocar contextos e, por meio disso, realizá-los. Através da intencionalidade, os signos e expressões projetam seus objetos e, consequentemente, alteram contextos. Os processos inferenciais (interpretação, extrapolação, implicação, enriquecimento contextual) também operam sobre as formas de expressão à luz dos contextos, conferindo um importância especial para as estruturas de relevância. Todos esses processos fiam-se criteriosamente na capacidade de os participantes produzirem e avaliarem signos do contexto, e de fazê-lo deliberadamente. Estratégia e improvisação são modos de exercitar essa capacidade.” (Hanks, 2008:196-7)

Os pontos elencados por Hanks (2008) em sua proposta de elaboração de um modelo de contexto encontram-se em grande consonância com a teorização produzida por van Dijk ao longo de seu percurso de reflexão e de construção de uma abordagem sociocognitiva da linguagem. A partir de agora, serão brevemente apresentados alguns pontos de contato entre as postulações de van Dijk ao longo de sua obra e a formulação de Hanks sobre o contexto. Van Dijk (1997b), ao discutir dimensões cruciais da análise do discurso, elenca quatro conceitos que regularmente aparecem nos trabalhos acadêmicos: “ação”, “contexto”, “poder” e “ideologia”.

Para os interesses deste artigo, apenas alguns dos traços que o autor denomina “traços contextuais relevantes” serão brevemente apresentados. Mas antes

disso, é preciso ressaltar que há dois pontos de contato entre as formulações de van Dijk e de Hanks sobre contexto. Um primeiro ponto de encontro é a noção de relevância, já que ela é responsável por transformar fundamentalmente a ideia de contexto (Hanks, 2008, p. 179). Um outro ponto de contato é a pergunta feita por ambos: como é possível fazer uma análise do contexto que considere um contexto local como sempre incorporado (“*embedded*”) a uma ordem mais global e/ou societal?

Antes de começar a apresentar os traços contextuais relevantes, também é importante assinalar que, para van Dijk, o estudo do papel do contexto na produção da linguagem está fundamentalmente relacionado à compreensão dos processos de apropriação, de atribuição de inteligibilidade e de validação das falas e dos textos.

Vamos agora aos traços contextuais relevantes postulados por van Dijk (1997a) primeiro deles são os participantes e algumas de suas características, tais como gênero, idade, educação posição social, etnicidade e profissão. Também para o autor, alguns papéis sociais desempenhados pelos participantes são mais relevantes do que outros, tais como ser um amigo ou um inimigo, deter mais capital simbólico ou deter menos, ser mais poderoso econômica ou socialmente ou menos poderoso *etc.* O segundo traço contextual relevante para o autor é o cenário, que envolve tempo, lugar, a posição do falante e alguns aspectos do ambiente físico. O cenário pode ser privado ou público, informal ou institucional. O terceiro traço contextual são os “objetos típicos”, também responsáveis pela caracterização de determinados contextos. A sala de aula, a sala do júri, a redação de um jornal, são cheias desses objetos especiais.

Um outro traço contextual relevante são as ações verbais e não-verbais desempenhadas no curso das interações. Nesse caso, os atos de fala, gestos, expressão facial e movimentações do corpo desempenham um papel fundamental na estruturação discursiva e na descrição e compreensão do contexto. Conhecimento e intencionalidade também são traços contextuais relevantes:

Todas as explicações sobre conhecimentos implícitos, pressuposições e interpretações sobre o discurso e/ou falante assumem o formato de algum tipo de conhecimento sobre os falantes. Similarmente, entender a ação pressupõe a atribuição de intenções, planos e propósitos aos falantes e/ou aos produtores de textos escritos. Estes dois últimos traços, embora possam ser considerados propriedades relevantes dos falantes, também devem ser vistos como importantes na definição de contexto. (Dijk, 1997a, p. 14)

Por fim, o autor chama a atenção para dois aspectos dos contextos: (i) eles são flexíveis e dinâmicos e podem ser negociados, especialmente na interação conversacional; e (ii) eles também podem ser influenciados e construídos pelos discursos.

Os traços relevantes de um contexto em ambos os modelos apresentam naturezas variadas. O desafio é considerá-los de forma consistente e criteriosa,

de forma que seja possível produzir compreensões dos discursos e das interações que revelem (mesmo que parcialmente) a mútua constitutividade entre linguagem e contexto.

### 3. *Analisando uma prática de linguagem: discurso, contexto e cognição social*

Um discurso bastante analisado por van Dijk é o discurso midiático. Em um diálogo intertextual com sua obra, procura-se, nesta última parte do texto, analisar um trecho do programa de auditório brasileiro “Manos e minas”, veiculado pela TV Cultura de São Paulo, procurando responder às perguntas: (a) como contexto e linguagem encontram-se mutuamente constituídos, considerando-se determinados traços contextuais relevantes? (b) como o contexto mais local revela e/ou encontra-se incorporado a um contexto mais global de produção dos discursos na mídia?

O programa de auditório “Manos e Minas” é um programa que se define como feito pela periferia para a periferia. Foi criado em 2008 e está na grade da TV Cultura até hoje, tendo passado por algumas reformulações. De uma forma geral, o programa caracteriza-se (i) por trazer reportagens sobre os bairros periféricos de São Paulo e de alguns outros estados brasileiros, (ii) por ser apresentado por ativistas sociais ligados ao movimento *hip hop* paulista e (iii) por contar com a participação de uma plateia que se identifica como morando e vivendo em diferentes “quebradas” (bairros) de cidades do estado de São Paulo.

De um ponto de vista da observação de um dos traços contextuais relevantes apontados por van Dijk, no caso, os participantes, o fato de o apresentador do programa em análise<sup>3</sup> ser um *rapper* poderia colaborar para a percepção, por parte da audiência, de uma menor distância social entre apresentador e plateia. No entanto, esse outro papel social do apresentador do programa (ser *rapper*) parece não garantir por si só a minimização dessa distância. Por isso, o apresentador formata seu discurso por meio de um registro<sup>4</sup> especial, que envolve, dentre outros recursos, uma série de formulações recorrentes, tais como, por exemplo, “sinta-se à vontade”, “tamo junto”, “a gente se *tromba* lá na *quebrada*”<sup>5</sup>, que ao mesmo tempo em que ativa um conhecimento socialmente partilhado (eu e você temos a mesma origem e pertencemos ao mesmo grupo social), valida e confere materialidade (“dá corpo”) ao personagem que se cria: um apresentador de programa que é “um igual” ao público que frequenta o programa e ao seu público-alvo, o telespectador da periferia. Neste sentido, tem-se aqui um bom exemplo de como não apenas o contexto do programa propicia a emergência de um determinado tipo de linguagem como também a linguagem mobilizada pelo apresentador auxilia na construção de um contexto de informalidade, proximidade e confiança entre o apresentador e o público do auditório. É possível dizer, então, que o contexto e/ou a situação social são

continua e concomitantemente criados tanto pelas estruturas de participação previamente estabelecidas pelo programa de auditório, mas também pelas práticas de linguagem mobilizadas pelos interlocutores, com principal destaque para as ações discursivas do apresentador.

Para além dessas formulações discursivas importantes, que indiciam o tipo de interação que o apresentador quer estabelecer com seus interlocutores, há recursos textuais dos quais o apresentador se utiliza para construir um tipo de “*common ground*”, possibilitando a participação efetiva de alguns membros específicos do público presente no auditório. Um desses recursos é a paráfrase. Vejamos o exemplo abaixo, no qual o apresentador dá uma informação sobre a situação do emprego em São Paulo e, em seguida, faz uma pergunta:

RH segundo o DIEESE (inint.)... trinta e dois por cento da população de São Paulo trabalha informalmente... eu queria sabê(r) se aqui na plateia tem alguém... que vive de fazê(r) bico... prime(i)ro desse lado aqui... VOCÊ... fala fala seu nome a quebrada de onde você vem e... fala... com o que você trabalha o que você faz... (Programa Manos e Minas, 21/02/2009, transcrição retirada do trabalho de Granato, 2011, p. 254)

O procedimento parafrástico incide justamente sobre a construção sintática “*trabalha informalmente*”, dado que o apresentador pressupõe que seus interlocutores podem não compreender essa parte da informação fornecida antes de a pergunta ser feita. Então, a pergunta é feita da seguinte forma: “*eu queria saber se alguém aqui na plateia tem alguém que vive de fazer bico*”.

Mais do que um simples procedimento parafrástico, a instauração de um determinado *frame* por meio de uma expressão idiomática, “*fazer bico*”, *frame* este que pode ou não ser visto como correlato ao de “trabalho informal”, funciona também como um recurso metadiscursivo (Koch, 2004) que parece dar a seguinte pista de contextualização: “aqui, podemos falar assim, de maneira mais informal.”

Tanto o procedimento parafrástico executado pelo apresentador como a ativação de um determinado referente como “quebrada”, que pode ser ou não considerado correlato ao referente “bairro”, indiciam uma determinada ação discursiva: a construção das e o reforço às, por parte do apresentador, identidades sociais tematizadas pelo programa (sujeitos que pertencem às camadas populares). Os sujeitos que abraçam essas identidades compartilham conhecimentos, práticas de linguagem, modos de ser, de estar no e de ver o mundo social. Aqui é possível perceber a imbricação entre discurso, modelos de contexto e práticas sociais.

Esses breves comentários analíticos colocam em cena as complexas inter-relações entre modelos de contexto (que vão sendo continuamente atualizados, checados, reforçados, mantidos e também modificados pelos participantes de uma dada interação), práticas discursivas e cognição social (concebida como uma construção social, intersubjetiva, local e historicamente situada).

#### 4. *Comentários finais*

Se a noção de contexto pode servir como ferramenta teórica e analítica para o estudo da forma como constituímos e organizamos o conhecimento, impõem-se ao pesquisador alguns desafios. A breve análise desenvolvida pode levar a outras perguntas, mas, com certeza, revela, mesmo que de maneira bastante inicial, que uma arbitragem relativa à relação entre linguagem, cognição e práticas sociais não pode ser efetuada a não ser em termos não-dicotômicos. Outro desafio refere-se a uma necessária articulação entre as chamadas análises macro (que trabalham prioritariamente com categorias amplas) e as análises micro (que trabalham prioritariamente com o aqui e agora dos eventos e práticas da vida cotidiana).

A importante obra de van Dijk, tomada em perspectiva e tempo, assinala um percurso fecundo, prolífero e promissor em direção à compreensão das relações entre discurso, contexto e cognição. Em direção, pois, à questão do sentido e do conhecimento que toma como protagonistas o homem e suas circunstâncias.

#### NOTAS

- 1 Citem-se, a título de exemplo, Firth (1950), Hymes (1964), van Dijk (1977), Gumperz (1982), Goffman (1974), Goodwin e Duranti (1992), Kleiber (1997), Hanks ([2006] 2008) *etc.*
- 2 Podemos dizer que seus trabalhos sobre os temas do racismo e da ideologia lidam mais direta ou indiretamente com o problema da categorização do mundo social.
- 3 Programa “Manos e minas”, do dia 21/02/2009, transcrito no trabalho de Granato (2011, Pp. 248-258).
- 4 Um registro é um modelo reflexivo que avalia um repertório semiótico (ou conjuntos de repertórios) como apropriados para específicos tipos de conduta (tais como a conduta de uma dada prática social), para classificações de pessoas que apresentam tal conduta e para desempenhar papéis (personas, identidades) e estabelecer relações entre esses papéis. Os recursos que contam como elementos de um dado repertório podem ser de natureza linguística ou de outra natureza. (...) “registros são formações históricas que podem ser apreendidas em processos grupais de valorização e contravalorização, exibindo mudanças ao longo do tempo tanto na forma como no valor”. (Agha 2007:147-8).
- 5 “A gente se encontra lá no bairro”.

#### REFERÊNCIAS

- AGHA, A. (2007). *Language and social relations*. New York: Cambridge University Press.
- ANTOS, G. (1997). “Texte als Konstitutionsformen von Wissen. Thesen zu einer evolutionstheoretischen Begründung der Textlinguistik. In: Antos, G.; Tietz,

- H. (Eds.) *Die Zukunft der Textlinguistik. Traditionen, Transformationen, Trends*, pp. 43-63, Tübingen: Nieneyer.
- FIRTH, J. Personality and language in society. *Sociological Review*, 42: 37-53, 1950.
- GRANATO, L. B. (2011). 'Gêneros discursivos em foco: dos Programas Manos e Minas e Altas Horas'. Campinas, SP: Instituto de Estudos da Linguagem. Dissertação de Mestrado, pp 1-325.
- GOFFMAN, E. (1974). *Frame analysis*. New York: Harper & Row.
- GUMPERZ, J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- GOODWIN, C.; DURANTI, A. (1992) *Rethinking Context*. Cambridge: Cambridge University Press.
- HANKS, W. F. (2008). 'O que é contexto'. In: Bentes, A. C.; Rezende, R.C.; Machado, M. R. (Orgs.) *Língua como prática social: das relações entre língua, cultura e sociedade a partir de Bourdieu e Bakhtin*, pp. 169-203. São Paulo, Cortez.
- HYMES, D. (1964). 'Introduction: towards ethnographies of communication'. In: Hymes, D. *Foundations in Sociolinguistics*. Philadelphia: University of Philadelphia, 1974.
- KOCH, I. G. V. (2004) *Introdução à linguística textual*. São Paulo: Martins Fontes.
- KOCH, I. G. V. (2002) *Desvendando os segredos do texto*. São Paulo: Cortez Editora.
- MALINOWSKI, B. (1923). 'The problem of meaning in primitive languages'. In Ogden, C. K. & Richards, I. A. (Eds.), *The meaning of meaning*, New York: Harvest/HBJ Books, pp. 146-152.
- MARCUSCHI, L. A. (2001). *Perplexidades e perspectivas da lingüística na virada do milênio*. Texto apresentado na VI Semana de Letras. João Pessoa: UFPB
- MARCUSCHI, L. A. (2002) 'Do código para a cognição: o processo referencial como atividade cognitiva'. *Veredas* 10: 43-62.
- MONDADA, L; DUBOIS, D. (2003). 'Construção dos objetos de discurso e categorização: uma abordagem dos processos de referenciação'. In: Cavalcante, M.M.; Rodrigues, B.B.; Ciula, A. (Orgs.) *Referenciação*, pp 17-52. São Paulo: Contexto.
- MORATO, E. M. (2010). 'A noção de frame no contexto neurolinguístico: o que ela é capaz de explicar?' *Cadernos de Letras da UFF – Dossiê: Letras e cognição*, 41: 93-113.
- TANNEN, D.; WALLAT, C. (1987). 'Enquadres interativos e esquemas de conhecimento em interação: exemplos de um exame/consulta médica'. In: Ribeiro, B. T.; Garcez, P. M. (Orgs.) *Sociolingüística Interacional*, pp.70-97. Porto Alegre: AGE.
- VAN DIJK, T. (2008). *Discourse and Context: A sociocognitive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. (2006). 'Discourse, context and cognition'. *Discourse Studies*, 8(1): 159-177.
- VAN DIJK, T. (1997a). 'Cognitive context models and discourse'. In: Stamenov, M. (Ed.) *Cognition and Consciousness*, pp.189-226.. Amsterdam: Benjamins.
- VAN DIJK, T. (1997b). (Ed.) *Discourse as social interaction*. London: Sage Publications Ltd.

VAN DIJK, T. (1977). *Text and Context. Explorations in the semantics and pragmatics of discourse*. London and New York: Longman.

INGEDORE G. VILLAÇA KOCH é mestre e doutora em Língua Portuguesa pela PUC/SP e Titular em Análise do Discurso pela UNICAMP (Universidade Estadual de Campinas), onde implementou a área de Lingüística Textual. Na PUC-SP, atuou nos cursos de Letras e Jornalismo, na pós-graduação e na especialização. É professora-titular (aposentada) do Departamento de Lingüística do IEL-Unicamp. Entre suas obras, contam-se: *Lingüística Aplicada ao Português: Morfologia e Sintaxe*, (em co-autoria), *Argumentação e Linguagem, Texto e Coerência* (em co-autoria), *Desvendando os segredos do texto, Intertextualidade* (em co-autoria), todos pela Cortez Editora; *A coesão textual, A coerência textual, A inter-ação pela linguagem, O texto e a construção dos sentidos, Ler e Compreender* (em co-autoria), *Ler e Escrever* (em co-autoria), todos pela Editora Contexto; *Introdução à Lingüística Textual*, pela Editora Martins Fontes, *As Tramas do Texto*, pela Editora Nova Fronteira. É co-autora de uma Gramática da Língua Portuguesa pela Editora Almedina, de Coimbra, Portugal. Tem inúmeros trabalhos publicados em revistas e coletâneas de livros, no país e no exterior. Lecionou nos ensinamentos fundamental e médio e ministra cursos de extensão e especialização para professores em todo o país. Em seus projetos, tem enfatizado questões de leitura e produção de textos.

Correo electrónico: ingedorekoch@yahoo.com.br

EDWIGES MARIA MORATO é professora-associada (Livre-docente) do Departamento de Lingüística do Instituto de Estudos da Linguagem da Universidade Estadual de Campinas. É Mestre (1991) e Doutora (1995) em Lingüística pela Universidade Estadual de Campinas, tendo realizado um estágio-sanduiche na Université de Sorbonne-Nouvelle, na França no período de 1994 a 1995. Fez um estágio pós-doutoral na Universidade de Paris XII entre 2001 e 2002 (Paris, França) e outro na Université Lumière II, em 2007 (Lyon, França). Tem experiência na área de Lingüística e de Neurolingüística, com ênfase nos estudos que envolvem as relações entre linguagem e cognição. Em torno desses interesses acadêmicos e científicos tem publicado livros e artigos, bem como realizado e coordenado várias pesquisas financiadas, individuais e coletivas. É uma das fundadoras e primeira coordenadora do GT da ANPOLL “Lingüística e Cognição”, e líder do Grupo de Pesquisa COGITES (“Cognição, Interação e Significação”). Uma das fundadoras do Centro de Convivência de Afásicos (CCA), é membro de dois centros de pesquisa na Unicamp, sendo a atual coordenadora do primeiro deles: o LAFAPE (Laboratório de Fonética e Psicolingüística) e o U-TOPOS (Centro de Pesquisa sobre Utopia).

Correo electrónico: edwigesmorato@hotmail.com

ANNA CHRISTINA BENTES possui graduação em Letras pela Universidade Federal do Pará (1986), mestrado em Linguística pela Universidade Federal de Santa Catarina (1992), doutorado em Linguística pela Universidade Estadual de Campinas (2000). Fez pós-doutorado no Departamento de Antropologia da Universidade da Califórnia, Berkeley (2006). Atualmente é professora do Departamento de Linguística da Universidade Estadual de Campinas. Seu Grupo de Pesquisa no CNPq intitula-se “Linguagem como prática social: analisando a produção, a recepção e a avaliação de interações, gêneros do discurso e estilos lingüísticos”. Atua nas áreas de Sociolingüística, Lingüística do Texto e do Discurso e Lingüística Aplicada. Seus principais temas de pesquisa são o fenômeno de narratividade, as práticas de linguagem nos contextos sociais, os gêneros do discurso e os estilos de fala. Organizou, com Fernanda Mussalim a coleção “Introdução à Lingüística”, volumes 1, 2 e 3, e com Ingedore Koch e Edwiges Morato, a obra “Referenciação e Discurso”. É autora do livro didático “Linguagem: práticas de leitura e escrita”, volume 2, e é co-autora, com Ingedore Koch e Mônica Cavalcante, da obra “Intertextualidade: diálogos possíveis”. Organizou e traduziu, com Renato Rezende e Marco Antônio Machado, a obra “Lingua como prática social: sobre as relações entre língua, cultura e sociedade a partir de Bourdieu e Bakhtin”, composta por artigos de William Hanks. Organizou, com Marli Quadros Leite, a obra *Linguística Textual e Análise da Conversação: panorama das pesquisas no Brasil*. Foi coordenadora do Grupo de Trabalho “Linguística Textual e Análise da Conversação” (ANPOLL- Biênio 2008-2010) e é coordenadora do mesmo GT no Biênio 2010-2012. É membro do Comitê Gestor e Editorial da Cortez Editora. Também coordena o Centro de Pesquisa “Margens”, do Instituto de Estudos da Linguagem da UNICAMP (Biênio 2009-2011).

Correo electrónico: [annabentes@yahoo.com.br](mailto:annabentes@yahoo.com.br)





*Representación del consumo de drogas en historias de vida de personas en situación de calle en Santiago de Chile*

*¿A quiénes se está entrevistando y citando con frecuencia?*

*Teun van Dijk. Discurso y poder*

LÉSMER MONTECINO

MARGARITA VIDAL

Pontificia Universidad Católica de Chile

RESUMEN. El objetivo de este artículo<sup>1</sup> es dar cuenta, en el marco del Análisis Crítico del Discurso, del modo en que un grupo de personas consumidoras de drogas y en situación de calle en Santiago de Chile representa y argumenta discursivamente los motivos de su consumo. El corpus de este estudio son historias de vida de personas en situación de calle, de las cuales se han seleccionado episodios temáticos (Linell, 1998; Van Dijk, 1981) relativos al consumo de drogas. En ellos, se realiza un análisis discursivo-textual de macroestrategias argumentativas a partir del modelo de Toulmin (1963/2003) y de microestrategias de representación de actores sociales en el discurso (van Leeuwen, 2008). El análisis permite detectar la relevancia que adquiere el núcleo familiar del hablante como parte fundamental de los motivos que justifican su consumo de drogas, así como también el papel activo que el hablante se atribuye respecto de este tema. Estos resultados, fruto del análisis de un estudio de caso, permiten poner en duda algunos de los prejuicios más comunes respecto de las personas consumidoras de droga y en situación de calle.

PALABRAS CLAVE: *ACD, drogadicción, personas en situación de calle, argumentación, representación de actores sociales, historia de vida*

RESUMO. Este artigo tem como objetivo dar conta, no marco da Análise Crítica do Discurso, do modo como um grupo de pessoas consumidoras de drogas e em situação de rua em Santiago do Chile representa os motivos de seu consumo e argumenta discursivamente sobre eles. O corpus deste estudo são histórias de vida de pessoas em situação de rua, das quais foram selecionados episódios temáticos (Linell, 1998; Van Dijk, 1981) relativos ao consumo de drogas. Neles se realiza uma análise discursivo-textual de macroestratégias argumentativas a partir do modelo de Toulmin (1963/2003) e de microestratégias de representação de atores sociais no discurso (van Leeuwen, 2008). A análise permite detectar não só a relevância que adquire no discurso o núcleo familiar do falante como parte fundamental dos motivos que justificam o seu consumo de drogas, mas também o papel ativo que o falante se atribui no discurso sobre este tema. Estes resultados, fruto da análise de um estudo de caso, permitem pôr em dúvida alguns dos preconceitos mais comuns a respeito das pessoas consumidoras de drogas e em situação de rua.

PALAVRAS-CHAVE: *ACD, consumo de drogas, pessoas em situação de rua, argumentação, representação de atores sociais, história de vida*

Recibido: 30 de mayo de 2011 • Aceptado: 15 de julio de 2011.

ABSTRACT. The aim of this paper is to describe the discursive representation of the causes of drug consumption constructed in the discourse of a group of homeless people in Santiago de Chile, from the perspective of Critical Discourse Analysis. The data is composed of life stories of homeless people, from where we have selected topical episodes (Linell, 1998; Van Dijk, 1981) related to drug consumption. The analysis of the data considered argumentative macro-strategies (Toulmin, 1963/2003) and micro-strategies of representation of social actors in the discourse (van Leeuwen, 2008). The results indicate that the family plays a key discursive role in the explanation of the causes of the drug consumption of the speaker. However, at the same time, the speaker presents itself as an active and responsible discursive actor in relation to his drug consumption. Although the data analyzed is small, these results allow us to question some of the most common prejudices against drug consumers that are, at the same time, homeless people.

KEY WORDS: *CDA, drug consumption, homeless people, argumentation, representation of social actors, life story*

## *Introducción*

El consumo de drogas suele vincularse en Chile con situaciones de pobreza, violencia y exclusión social. Los medios de comunicación normalmente caracterizan a los involucrados como delincuentes o ‘anti-sociales’, presentándolos como los únicos causantes y responsables de lo que se suele denominar el ‘flagelo de la droga’. Las ciencias sociales intentan caracterizar y explicar la relación entre pobreza y consumo de drogas desde una mirada ‘objetiva’, abriendo paso a la elaboración de posibles soluciones al problema. Por su parte, instituciones de apoyo y rehabilitación pretenden ayudar a los consumidores en situación de pobreza, basando muchas de sus acciones en los principios y guías señalados por las ciencias sociales.

Sin embargo, pocas veces el problema es abordado considerando el propio discurso de las personas en situación de pobreza y consumidoras de drogas. Las explicaciones y soluciones suelen proponerse ‘desde afuera’ y generalmente con una mirada prejuiciada. Más aún, cuando se trata de grupos particulares dentro del amplio grupo de personas en situación de pobreza, los acercamientos al problema del consumo de drogas suelen ser más deficientes. Es lo que sucede, precisamente, con las personas en situación de calle, quienes aun cuando han sido consideradas en Chile por la acción de diferentes instituciones de caridad, solo han sido visibilizadas por el discurso estatal y el de las ciencias sociales. El primer Catastro Nacional de Personas en Situación de Calle realizado en Chile (Mideplan, 2005) es una expresión del reciente interés estatal por estas personas. Aunque en el Catastro se hace referencia al consumo de drogas de las personas en situación de calle, el tema no es abordado con profundidad ni se considera la visión que ellas mismas tienen respecto de su propio consumo.

El objetivo general de este estudio consiste en describir el modo en que un grupo de personas en situación de calle representa en sus historias de vida

los motivos de su propio consumo de drogas. Es un estudio de caso de carácter cualitativo y se guía por los principios teóricos, metodológicos y éticos del Análisis Crítico del Discurso (ACD), particularmente la línea planteada por Fairclough (1993, 2003). Consecuentemente, su foco está puesto en el análisis de un problema social desde su aspecto discursivo, en este caso, el consumo de drogas de personas en situación de calle. Consideramos este como un problema social en la medida en que no solo afecta el ámbito individual y familiar de los consumidores, sino que además supone un motivo de constante estigmatización para los sectores pobres y se inserta en el proceso circular de vulnerabilidad y exclusión que sufren las personas en situación de calle.

Este estudio busca contribuir a las investigaciones en el marco del ACD en Latinoamérica, particularmente desde la consideración del discurso de los 'oprimidos', que suele ser olvidado en pos de análisis de discursos socialmente reconocidos (cf. van Dijk, 1997, 2009; van Leeuwen, 2008; Wodak y Meyer, 2003). Por otra parte, nuestra investigación pretende aportar una nueva mirada al problema del consumo de drogas en situaciones de pobreza a partir de la utilización de herramientas de análisis discursivo, perspectiva que no ha sido explorada hasta ahora en Chile. Finalmente, nuestro principal interés es visibilizar el propio discurso de las personas en situación de calle y dar un espacio a su voz, al menos dentro del ámbito académico.

## 1. *Marco de referencia*

### 1.1. EL PROBLEMA DE LA SITUACIÓN DE CALLE Y EL CONSUMO DE DROGAS

Como hemos señalado, este es un problema social en su aspecto discursivo, y no un problema discursivo en sí mismo. De este modo, es necesario referirnos, al menos brevemente, al problema de la situación de calle y más particularmente, al problema del consumo de drogas de tales personas.

El problema de la pobreza en Chile ha sido afrontado de manera diversa a lo largo de nuestra historia, en consonancia con los cambios políticos, sociales y económicos que se han sucedido durante nuestros dos siglos de historia (Galdames, 2004). Sin embargo, no ha sido sino hasta las últimas décadas del siglo XX que se ha distinguido dentro del amplio y diverso grupo de personas pobres, al grupo particular de las personas en situación de calle. En este proceso ha sido relevante la tarea realizada por el Hogar de Cristo, que desde sus inicios se preocupó de dar asistencia a 'mendigos', niños de la calle y otras personas en situaciones de extrema pobreza (Mideplan, 2005). El interés de esta institución por el grupo de personas en situación de calle se materializó en un primer estudio realizado sobre este grupo, *Radiografía de la pobreza*, en el año 2004. El discurso estatal recoge este interés por las personas en situación de calle y realiza al año siguiente el primer *Catastro nacional de personas en situación de calle* (Mideplan, 2005).

Para nuestro estudio, proponemos una definición de situación de calle compuesta por tres elementos: la carencia material (Mideplan, 2005), la exclusión y la vulnerabilidad (Rojas, 2006). Así, una persona en situación de calle es aquella que no cuenta con una vivienda y que pernocta, por ello, en lugares públicos o privados o que depende de programas sociales que ofrecen residencia permanente o temporal y que no cuentan con el apoyo de familiares o redes sociales (Mideplan, 2005, p.12). El trabajo etnográfico nos permitió observar que un importante número de personas asiste a los comedores de acogida y hospederías y sí cuenta con vivienda, ya sea propia o del patrimonio familiar. Para estas personas, lo distintivo de su situación no es entonces la carencia material, sino otro elemento que los expulsa a la calle.

Así, cobran relevancia las nociones de exclusión social y vulnerabilidad, que permiten describir el ámbito simbólico de la pobreza (Vasilachis, 2003). La exclusión social refiere a procesos dinámicos y reversibles que impulsan la desvinculación de los sujetos y provocan su aislamiento, el rechazo de otros, la incapacidad de participar socialmente y de alcanzar niveles de subsistencia aceptables (Rojas, 2006). Como proceso, la exclusión social puede ser superada por medio de la creación de nuevas vías de participación para los sujetos o de la generación de nuevos roles para ellos en el entramado social. Por otra parte, la vulnerabilidad hace referencia a la probabilidad o riesgo que sufre una persona de ser afectada por procesos de exclusión social y la imposibilidad de hacer frente a estos (Rojas, 2006). Esta situación de vulnerabilidad explica que aun contando con una vivienda o incluso con familiares directos, algunas personas recurran a la ayuda de los comedores y hospederías.

Los tres elementos señalados –carencia material, exclusión social y vulnerabilidad– afectan el desarrollo personal y son considerados, desde perspectivas psicológicas, como factores de riesgo asociados al consumo de sustancias ilícitas (Hanson, Venturelli y Fleckenstein et al, 2002). Así, el consumo de drogas de las personas en situación de calle puede ser comprendido en el contexto de vulnerabilidad y exclusión en que viven.

Consideramos como *droga* toda sustancia que produzca alteraciones en la conciencia y en la percepción de los sujetos que las consumen, y que son consideradas ilegales en nuestro entorno social, cultural y político (Hanson, Venturelli y Fleckenstein, 2002; Ortiz y Silva, 2005). Hacerse cargo tanto de la conceptualización clínica de las sustancias psicoactivas como de la valoración social que se da a estas sustancias supone, según la sociedad postmoderna, distinguir entre drogas *buenas* y drogas *malas*, dependiendo del tipo de vínculo que su consumo permita establecer: alcohol y cigarrillos son drogas legales, permitidas en espacios de socialización pública y que propician la reunión del consumidor con otros; la marihuana, la cocaína y la pasta base tienden a aislar al individuo en sí mismo (Folgar, 2002). En la legislación chilena, estas son consideradas sustancias ilegales en cuanto aíslan al sujeto de su entorno social, convirtiéndolo en un ser anti-social y, en consecuencia, un peligro para la sociedad.

## 1.2. LA HISTORIA DE VIDA Y EL EPISODIO TEMÁTICO

Para acceder al discurso de las personas en situación de calle, utilizamos el género *historia de vida*. Se trata de un género narrativo-dialógico que se construye en la entrevista y que, como herramienta metodológica, supone un conjunto discontinuo de discursos de carácter oral que elabora un individuo respecto de diferentes situaciones a lo largo de su vida y que le permiten construirse a sí mismo, definiendo lo que ha sido y lo que es (Linde, 1993).

Las historias de vida que componen nuestro corpus son el fruto de interacciones en que la situación definitoria de las personas entrevistadas es precisamente estar en la calle, hecho que condiciona la narrativa que el entrevistado construye en la interacción con su entrevistador. Linde (1993) señala que como hablantes elaboramos nuestra historia de vida de diferente manera, según el contexto y los participantes. Esto explica que los tópicos elaborados a lo largo de las historias de vida giren alrededor de la situación de calle, sus causas, sus consecuencias, las experiencias vividas allí, entre otros temas.

Creemos que el hecho de que la situación de calle cobre tanta importancia para el entrevistador tiene una consecuencia importante para el modo en que se desarrolla la historia de vida. Al dar inicio a la interacción con la pregunta ‘¿cómo llegaste a la calle?’ o ‘¿por qué llegaste a la calle?’, el hablante se ve, de algún modo, impelido a justificar su actual situación, socialmente estigmatizada, construyendo una imagen positiva de sí en su historia de vida con el fin de ser aceptado por su interlocutor. (Montecino, 2010).

Así, las entrevistas en que se originan nuestras historias de vida, se caracterizan por ser asimétricas: las normas interaccionales son establecidas de manera unilateral por el entrevistador y el entrevistado no puede negociarlas, sino solo aceptarlas o rechazarlas; asimismo, la responsabilidad de elaborar y desplegar significados recae esencialmente en el entrevistado, quien se lleva todo el peso de la interacción en términos de la cantidad de información puesta en juego. A pesar de esta asimetría, ambos participantes deben construir un vínculo de solidaridad y confianza tales que permitan al entrevistado sentirse seguro para entregar información muy personal o incluso tabú.

Considerando el carácter discontinuo de la historia de vida y, al mismo tiempo, nuestro interés en un tópico particular dentro del flujo discursivo total de ella, hemos establecido como unidad de análisis el *episodio temático* (Linell, 1998, 2009; Van Dijk, 1981), que corresponde a un conjunto de secuencias relativamente vinculadas entre sí gracias a su referencia a un tópico particular, que permite considerarlas como una unidad semántica estable. Así, el análisis lingüístico-discursivo se llevó a cabo en una unidad de significado en la que era posible examinar la materialización discursiva particular de la experiencia del consumo de drogas en el discurso de las personas en situación de calle.

## 2. Método y materiales

Para el análisis lingüístico-discursivo de los episodios temáticos consideramos, primero, la noción de *estrategia* (Wodak, 2003; Van Dijk, 2010), que supone la activación en el discurso de un plan intencional de prácticas que consideran lo que se dice y cómo se dice. Estas estrategias se ubican en diferentes niveles de complejidad lingüística. Para nuestros fines, abordaremos el análisis de las macroestrategias argumentativas, utilizando el modelo argumentativo de Toulmin (1963/2003), y de microestrategias discursivas de representación de actores sociales (van Leeuwen, 2008). Mediante el análisis de estas estrategias pretendemos acercarnos a la descripción de la vivencia del consumo de drogas tal como es representada en el discurso de las personas en situación de calle.

Si bien la historia de vida no es un género argumentativo prototípico, desde la perspectiva social de lenguaje que sustenta este estudio, consideramos, siguiendo a Pardo (2007), que la argumentatividad es un elemento inherente al lenguaje, debido a su carácter dialógico y a su orientación hacia *otro* con el cual se interactúa. Consecuentemente, el análisis argumentativo de nuestras historias de vida parte del supuesto de que los hablantes entrevistados, conscientes de la marginalidad en la que viven y de los prejuicios tejidos a su alrededor, realizan un esfuerzo por mostrarse positivamente frente a su interlocutor, lo que se proyecta en la elaboración discursiva de razones que justifiquen el porqué de esa vida fuera de la 'norma social'.

Nuestro análisis argumentativo considera tres elementos básicos del argumento según el modelo de Toulmin (1963/2003). Esto, dadas las características de nuestros episodios, en donde solo fue posible observar la presencia de tres elementos fundamentales: Conclusión (C), Datos (D) y Garantías (G). Respecto de las microestrategias de representación de actores sociales, escogimos la propuesta de van Leeuwen (2008), fundada en el marco teórico de la Lingüística Sistémico-Funcional, particularmente en el Sistema de Transitividad (Halliday, 1994; Eggins, 2002). De las diferentes estrategias de representación de actores propuestas por van Leeuwen, nos centramos en las de activación y pasivización. Estas permiten representar a los actores en el discurso como fuerzas dinámicas y activas o como *padecedores* de una actividad realizada por otro actor, respectivamente. Por medio de estas estrategias, es posible analizar el grado de responsabilidad en relación con el consumo de drogas que atribuyen los hablantes a los diferentes actores sociales que aparecen en su discurso, incluidos ellos mismos.

El corpus comprende siete historias de vida de personas en situación de calle recogidas entre junio de 2007 y octubre de 2009 en Santiago de Chile. Estas fueron seleccionadas a partir de un perfil descriptivo general de 47 historias de vida (sexo, edad, tiempo en la calle, causas de la salida a la calle) que permitió detectar la aparición del tópico *consumo de drogas*. Basándonos en el perfil, seleccionamos aquellas historias de vida en las que el hablante hacía referencia a su consumo de drogas (ya fuera actual o pasado) en su primera intervención.

La temprana aparición del tópico permitió detectar la recurrencia de este en la historia de vida pues, como plantea Pardo (2007), la primera emisión de un texto contiene todas las categorías semánticas que aparecerán a lo largo de él.

Como nuestro interés se centró en un tópico particular dentro del flujo discursivo de la historia de vida, determinamos como unidad de análisis el *episodio temático*. Consecuentemente, seleccionamos 45 episodios temáticos en los que el tópico general *consumo de drogas* aparece de manera explícita por medio de ítems léxicos verbales o nominales. Los límites de estos episodios fueron establecidos por medio de marcas formales diversas (preguntas, pausas, marcadores discursivos y enunciados de cierre o síntesis). La extensión de los episodios es variada y depende de la profundidad con que se desarrolla el tópico *consumo de drogas*. En promedio, los episodios se componen de entre 500 y 700 palabras transliteradas.

Una vez seleccionados los episodios, analizamos la macroestrategia argumentativa, a partir de las categorías señaladas en el modelo de Toulmin (1963/2003). Luego, y a la luz de los resultados del análisis argumentativo, examinamos por segunda vez los episodios, esta vez respecto de las microestrategias de activación y pasivización. Este análisis se llevó a cabo al nivel de la cláusula y en él consideramos todas las cláusulas de cada episodio.

### 3. *Análisis*

En el análisis argumentativo de los episodios debemos considerar, en primer lugar, su carácter co-construido, que implica que la inserción del tema del consumo de drogas no es necesariamente una decisión unilateral del hablante, sino que tiene que ver con el desarrollo de la interacción, con las preguntas que realiza el interlocutor y con las respuestas que da el hablante. Consecuentemente, los movimientos argumentativos que analizamos responden a este carácter interactivo del episodio en particular y de la historia de vida en general, por lo que el modo en que se construyen en el discurso de los hablantes y la reconstrucción analítica que aquí realizamos, están basados en este carácter interactivo y en nuestro propio conocimiento como interlocutores.

En los episodios temáticos seleccionados, el tópico *consumo de drogas* se manifiesta de diverso modo en los movimientos argumentativos, sea como parte de la conclusión (claim) o como dato de un argumento (Toulmin (1963/2003). Así, el consumo de drogas se construye, discursivamente, en unos casos como *causa* de otros problemas o situaciones en la vida de los hablantes, mientras que en otros aparece como *consecuencia* de estos. Nosotros pondremos nuestra atención en aquellos movimientos argumentativos en los que el tópico *consumo de drogas* aparece en la conclusión de los argumentos, es decir, como una consecuencia. Importarán las razones presentadas por los hablantes para explicar su consumo de drogas y el papel discursivo que juega cada uno de los actores vinculados con este problema en los episodios.

### 3.1. CONSUMO DE DROGAS COMO CONCLUSIÓN DEL ARGUMENTO: LAS CAUSAS DEL CONSUMO

Iniciamos el análisis, considerando que un propósito importante de los hablantes consiste en justificar su actual situación de calle porque esta es ‘mala’ o ‘socialmente no valorada’. Consecuentemente, resulta coherente que en los episodios en que aparece el tópico *consumo de drogas*, el objetivo más recurrente de los movimientos argumentativos sea esgrimir razones que justifican el consumo de los hablantes. Así, la mayor parte de los movimientos argumentativos de nuestros episodios temáticos tiene como conclusión la ‘caída’ a la droga y por tanto, datos que pretenden explicar esta ‘caída’.

Los movimientos argumentativos observados en los episodios temáticos se caracterizan por ser formalmente simples, conformados solo por datos y conclusión, la que no siempre aparece de manera explícita. En estos casos, la conclusión puede ser reconstruida a partir de los datos presentados y la intencionalidad que como hablantes y analistas atribuimos a este movimiento argumentativo, considerando nuestro conocimiento global de la interacción en la que se produce cada episodio. La garantía, siendo la gran mayoría de las veces un elemento implícito de la estructura argumentativa, tal como la plantea Toulmin (1963/2003), es explicitada en el análisis a partir de las creencias compartidas que se ponen en juego en cada movimiento. Generalmente, los datos y la conclusión se presentan en el flujo discursivo como una serie de hechos sucesivos, en los que no se observan marcadores discursivos de tipo causal, sino más bien de tipo temporal (*entonces, de ahí*) o por medio de una conjunción copulativa (*y*). Esto puede ser explicado quizás por el carácter oral del género que analizamos.

Los datos que se presentan en los movimientos argumentativos para justificar o indicar las razones del comienzo del consumo pueden ser agrupados bajo los siguientes tópicos generales: *familia, situación de calle, situación anterior a la calle, entorno social y pérdidas*. Los más recurrentes son *familia, entorno social y pérdidas*. Dentro del tópico *familia* hay referencias al núcleo de origen (madre, padre, hermanos) y a la familia constituida por el hablante (pareja, hijos), así como los problemas asociados a los miembros de la familia. En el tópico *entorno social*, consideramos la referencia a personas o espacios del entorno social del hablante que resultan significativos en su discurso (compañeros de trabajo, amigos, vecinos, etc.). Finalmente, dentro del tópico *pérdidas* se engloban pérdidas materiales (casa, auto, enseres), simbólicas (trabajo) y emocionales (pareja, familia). Estas últimas se distinguen de los datos vinculados al tópico *familia* por el modo en que se presentan en el discurso, ya que el hablante elabora enunciados como “me metí en la droga y dejé a mi familia” o como “por las drogas perdí a mi familia”.

El siguiente es un ejemplo de movimiento argumentativo en el que los datos se vinculan principalmente al tópico general *familia* y cuya conclusión

señala el comienzo del consumo de drogas por parte del hablante:

**EP22\_CV\_LU\_120707**

Datos	Conclusión
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mi verdadera mamá, que viene del sur, no me pudo criar</li> <li>- Me adoptó una tía que es de la familia</li> <li>- Me fui dando cuenta que yo no era igual que mis hermanos</li> <li>- Me fui sintiendo raro en la casa</li> <li>- Me internaron para poder cambiar</li> <li>- El internado era un lugar nocivo para un niño</li> <li>- Me fui adaptando al internado</li> <li>- Me empecé a mandarme solo</li> </ul>	<p>ahí empecé a aspirar neoprén</p>
<p><b>Garantías</b></p> <p>La carencia de familia puede ser un factor importante para el consumo de drogas                      El abandono familiar puede provocar consumo de drogas                      Cuando una persona se siente diferente puede desarrollar conductas como el consumo de drogas                      El ambiente en el que las personas se desenvuelven determina si consumen drogas</p>	

Este ejemplo ilustra varias de las afirmaciones relativas a los movimientos argumentativos analizados. En primer lugar, se observa el carácter secuencial de los datos presentados por el hablante en este movimiento argumentativo a través de relaciones temporales: primero pasó X, luego Y, luego Z; finalmente, *ahí empecé a aspirar neoprén*. El recuento de hechos es el modo característico que utilizan los hablantes para organizar su discurso en los episodios analizados y para elaborar sus movimientos argumentativos. La marca discursiva ‘ahí’ permite señalar límite entre la presentación de datos encadenados como una sucesión de hechos y la conclusión de este movimiento argumentativo, ‘ahí empecé a aspirar neoprén’. Además, la conclusión aparece al final del episodio, como se observa en este fragmento:

**EP22\_CV\_LU\_120707**

[...]/ a todo esto después me, me fui adaptando a ese internado// porque yo era como un pollo, si yo no cachaba del mundo de la droga, el ambiente que (( ))// **ahí** me empecé a (2.0) a mandarme solo// ya empecé a rechazar a la (( ))// **ahí** me empecé a meter/ empecé a aspirar neoprén.

Asimismo, los datos se vinculan fuertemente con el tópico general *familia* y en menor medida con el *entorno social*, cuando el hablante hace referencia

a su vida en el internado. Tal como se presenta en este movimiento argumentativo, el abandono materno y la crianza en un entorno familiar en el que el hablante se siente extraño detonan un cambio en su vida. La llegada al internado actúa como causa final o como punto de quiebre que suscita el comienzo del consumo de drogas. La recurrencia del tópico *familia* y la presencia de diferentes actores asociados a él (madre, pareja, hijos) a lo largo de los episodios temáticos analizados, manifiestan la importancia que adquiere el núcleo familiar y los problemas asociados a este como una explicación de los hablantes al consumo de drogas.

Por otra parte, cuando el hablante utiliza datos vinculados al tópico *entorno social*, pone en juego una serie de creencias compartidas con su interlocutor, particularmente cuando se refiere a lugares o barrios de la ciudad estigmatizados como espacios en donde reinan la pobreza, la violencia y los problemas de drogas. Otras veces, la presencia del tópico *entorno social* se manifiesta mediante la presencia en los datos de actores cercanos al hablante, como amigos o compañeros de trabajo que lo motivaron al consumo como parte de una actividad de socialización o como una forma de ayudarlo a olvidar sus problemas. En el siguiente ejemplo, vemos la referencia a Puente Alto<sup>2</sup> como parte de los datos que permiten explicar la recaída del hablante en el consumo de drogas:

**EP8\_CV\_CA\_040607**

Datos	Conclusión
<ul style="list-style-type: none"> <li>- [caí de nuevo] en un carrete con unos garzones</li> <li>- me pegué unos pipazos</li> <li>- la hueá me quedó gustando</li> <li>- yo vivo en Puente Alto, donde de esta hueá está plagado</li> <li>- salís a la esquina y en la esquina venden [pasta] base</li> </ul>	<p>*caí de nuevo en la droga*<sup>3</sup></p>
<p>Garantías</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El consumo de drogas en el entorno personal puede impulsar a consumir</li> <li>- Las fiestas son un contexto de posible consumo de drogas</li> <li>- El contexto social influye en el consumo de drogas</li> </ul>	

En este movimiento argumentativo, los datos puestos en juego se relacionan con diferentes elementos dentro del tópico *entorno social*. Por un lado, la referencia a Puente Alto, activa una serie de significados y creencias asociados a este lugar, que se suponen conocidos tanto por el hablante como por el interlocutor. Para relevar este dato en el movimiento argumentativo, el hablante vuelve a desarrollarlo señalando que “salís a la esquina y te venden

[pasta] base”. Asimismo, el hablante hace referencia a un espacio de socialización con compañeros de trabajo garzones (meseros), quienes suelen ser asociados, en ciertos contextos, a actividades de consumo de alcohol y de drogas. Así, el tópico *entorno social* parece volverse más relevante en relación con el conjunto de creencias compartidas o garantías que subyacen en el lazo datos-conclusión de estos argumentos.

En los movimientos argumentativos también es posible encontrar datos de diversos tópicos, que permiten construir discursivamente una explicación multi-causal al problema del consumo de drogas. Si bien no es frecuente encontrar movimientos argumentativos multi-causales en los episodios analizados, resulta interesante observar un ejemplo de este tipo para analizar el modo en que se produce la argumentación en estos movimientos.

EP17\_CV\_EP300807

Datos	Conclusión
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Me junté con otra muchacha y no resultó tampoco</li> <li>- Vendí mi, tenía un furgón yo</li> <li>- Tenía un negocio, locales de artículos electrónicos</li> <li>- Caí en depresión</li> <li>- La depresión me hizo juntarme, salía a casas de amigos</li> <li>- Los amigos de repente están metidos en las drogas a espaldas mías</li> <li>- Como me veían con problemas de depresión me ofrecían droga</li> </ul>	<p>Me empecé a enganchar en la droga</p>
<p><b>Garantías</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los problemas personales pueden provocar consumo de drogas</li> <li>- Los problemas de pareja pueden provocar consumo de drogas</li> <li>- Los amigos pueden inducir al consumo de drogas</li> </ul>	

En el ejemplo anterior, el hablante usa datos relacionados con diferentes tópicos, con los que logra construir una explicación más compleja para su consumo de drogas. En este caso, los datos presentados en el movimiento argumentativo se relacionan con los tópicos *familia*, *pérdidas* y *entorno social*. Los datos aparecen como una sucesión de hechos encadenados, que terminan en la conclusión ‘me empecé a enganchar en la droga’. Este caso deja de manifiesto el carácter procesual de las razones que motivan el consumo de drogas de los hablantes: no se trata de un hecho aislado que detona su actividad de consumo, sino de una serie de sucesos negativos que, en conjunto, provocan la ‘caída’ del hablante en la droga.

Respecto de las garantías que se ponen en juego en los movimientos argumentativos analizados, es posible señalar que si bien estas aparecen como específicas de cada movimiento, es posible agruparlas bajo enunciados generales que las engloban. En cada uno de ellos subyace una serie de creencias y valores sociales compartidos por el hablante y su interlocutor (y también por el analista) que permiten enlazar los datos que se presentan en cada movimiento argumentativo con las conclusiones que se busca proponer (van Dijk, 2000). Estos enunciados pueden ser elaborados como sigue:

- Los problemas familiares pueden inducir al consumo de drogas;
- Un entorno social nocivo puede inducir al consumo de drogas;
- Las relaciones personales con consumidores pueden inducir al consumo de drogas;
- Condiciones de vida adversas pueden inducir al consumo de drogas.

El análisis de los movimientos argumentativos permite señalar que en su discurso los hablantes explican su consumo de drogas en relación con tres ejes temáticos fundamentales: la familia, el entorno social en el que se han desenvuelto y las pérdidas que han sufrido durante su vida. En cada uno de estos ejes temáticos es posible encontrar diferentes actores, incluidos los mismos hablantes, que son representados de manera diferente en el discurso según el grado de responsabilidad que el hablante les atribuye en relación con su consumo de drogas. El análisis de las microestrategias de activación y pasivización es una vía de acercamiento al modo en que estos actores son representados.

### 3.2. REPRESENTACIÓN DE ACTORES EN EL DISCURSO: ESTRATEGIAS DE ACTIVACIÓN Y PASIVIZACIÓN

En nuestro análisis, el concepto de actor social es comprendido como un agente-sujeto capaz de realizar acciones de manera individual o colectiva (Pardo Abril, 2007). Así, en términos discursivos, el actor social corresponde a cualquier entidad que se represente en el discurso como agente de procesos. En los movimientos argumentativos que dan cuenta de razones o explicaciones sobre el consumo de drogas de los hablantes, se observa la presencia recurrente de, al menos, dos actores sociales discursivamente relevantes en relación con la representación de la vivencia del consumo de drogas: el hablante-actor *yo* y el actor social *familia*. Dentro del tópico *entorno social*, llama la atención que los actores sociales asociados suelen ser elididos en el discurso, es decir, no se presentan por medio de ítemes léxicos y solo es posible rastrearlos en la cláusula por marcas morfológicas en los procesos, hecho que demostraría su escasa importancia en cuanto actores sociales asociados a la explicación del consumo de drogas en estas historias de vida.

Respecto del actor *yo*, se observa una representación doble: es un agente activo en relación con el consumo de drogas, mientras que en relación con el actor

social *familia*, puede aparecer tanto activado como pasivizado. Generalmente, la representación activa del actor social *yo* suele darse cuando el hablante se refiere de manera directa a su consumo de drogas. Veamos un ejemplo:

EP1\_CV\_CA\_040607

CA: Yo estoy en la calle hace seis meses <sí> /yo soy chef de cocina <ya> //eh / viví con mi familia quince años <ya> // **caí en las drogas** <ya> // **consumo pasta base** // y para que mi familia no se diera cuenta de que consumo pasta base preferí irme del lado de mi familia <ya>

El actor social *yo*, entonces, aparece como agente de todos los procesos que figuran en este episodio. El carácter autobiográfico de la historia de vida impone la voz de la primera persona como protagonista de los hechos. Aun así, llama la atención que incluso cuando el hablante hace referencia directa a su consumo de drogas –como se observa en las cláusulas destacadas– se representa como un agente activo en relación con hechos que pueden ser considerados negativos por el interlocutor y que podrían contribuir a elaborar una imagen negativa de sí mismo. Ahora bien, cabe preguntarse por el sentido que tiene la elección de procesos como *caer* o *meterse* para hacer referencia al comienzo del consumo.

El actor social *familia* puede aparecer tanto activado como pasivizado, lo que depende generalmente de la relación que se establece en la cláusula entre este actor y el actor social *yo*. En general, la representación activa del actor social *familia* se conjuga con la representación pasivizada del actor social *yo*, recurso mediante el cual el hablante se representa discursivamente como receptor de ciertas acciones de su familia que le permiten justificar su situación actual y su consumo de drogas. Esto puede observarse claramente en el primer movimiento argumentativo que presentamos como ejemplo:

*Mi mamá mi verdadera mamá que viene del sur ella no me pudo criar*

Mi mamá mi verdadera mamá que viene del sur	ella	no	me	pudo criar
<b>Actor</b>	<b>Actor</b>		Beneficiario	Proceso Material

*Me internaron pa que pa poder cambiar*

Me	internaron	pa que pa poder cambiar
<b>Beneficiario</b>	<b>Proceso Material</b>	<b>Circunstancia Razón</b>

Tal como se aprecia en el análisis gramatical de la cláusula, el actor social *yo* aparece como beneficiario de la acción del actor social *familia*. Si

bien no es posible valorar positiva o negativamente los procesos mediante el análisis gramatical, sí puede señalarse que en el nivel discursivo los procesos a los que se asocia el actor social *familia* como un agente activo suelen tener implicaciones negativas para el hablante, tal como puede observarse en este ejemplo. Lo mismo sucede cuando es el actor social *yo* el que aparece como activo respecto del actor social *familia* pasivizado. En esos casos, son las acciones del hablante las que tienen un efecto nocivo para algún miembro de la familia. Esta reciprocidad en la representación activa y pasivizada de los actores sociales *yo* y *familia* puede ser interpretada como la manifestación discursiva de entornos familiares problemáticos que han impulsado a los hablantes al consumo de drogas y a la calle.

### *Conclusión*

Los resultados del análisis permiten esbozar una respuesta inicial a la pregunta que guía nuestro estudio. Si bien hemos analizado un corpus reducido, los resultados de las macro y las microestrategias son congruentes entre sí y nos permiten aventurar una descripción acerca de cómo un grupo de personas en situación de calle representa discursivamente su propio consumo de drogas.

En primer lugar, desde una mirada general a las historias de vida, vemos la importancia que alcanza en el discurso de las personas en situación de calle la elaboración de una explicación acerca de cómo y por qué han llegado a esta situación y, en el caso de nuestros datos en particular, cómo han comenzado a consumir drogas. En esta explicación, son relevantes tres núcleos temáticos y de significado, la familia, el entorno social y las pérdidas. Por medio de estos tres núcleos, los hablantes explican su consumo como una consecuencia de malas relaciones familiares, fundamentalmente, las que se asocian muchas veces a pérdidas emocionales y/o materiales y a un entorno social que propicia o no castiga el consumo de drogas. De esta manera, el consumo de drogas no es, discursivamente, fruto de una motivación individual por la ilegalidad o por la satisfacción de ciertas tendencias físicas o mentales, sino más bien consecuencia de núcleos familiares problemáticos que han sido incapaces de contener al hablante y de proveerle un entorno positivo.

La relevancia que adquiere el núcleo familiar como punto de partida para el consumo de drogas se manifiesta en el plano discursivo-textual no solo mediante los argumentos puestos en juego, sino también por medio de las microestrategias de representación de actores sociales, que señalan a la familia como un actor social importante dentro del discurso de los hablantes. Tal como se aprecia en el análisis, el hablante construye en su discurso un actor social familia con el cual tiene una relación dual: por una parte, es afectado negativamente por ella, pero por otra, él también actúa negativamente contra miembros del núcleo familiar, realizando muchas veces las mismas acciones de las que ha sido víctima (violencia, abandono, etc.).

Esta relación dual manifiesta también el grado de responsabilidad que el mismo hablante asume en su historia de vida en relación con su consumo de drogas y su situación de calle: si bien señala discursivamente la importancia que tiene la familia en su situación actual, al mismo tiempo se construye discursivamente como un sujeto activo, predominantemente agente de los procesos con los que se involucra en la cláusula. De esta manera, asume un alto grado de compromiso con su situación actual y evita victimizarse o presentar el consumo como responsabilidad directa de otros. Aún así, cabe preguntarse por la significación que tiene para la representación del consumo de drogas el uso recurrente de la expresión ‘caí en la droga’, frase de uso común en diferentes contextos cuando se trata de referirse a este problema.

Los resultados de nuestro estudio, permiten poner en duda algunos de los prejuicios construidos alrededor de las personas pobres y consumidoras de drogas. En primer lugar, y tal como se aprecia en nuestras historias de vida, las personas en situación de calle consumidoras no son ‘antisociales’, violentos o delincuentes. Son personas cuyos entornos sociales y familiares han sido problemáticos y no han podido proveerles un camino ‘normal’ según los cánones sociales imperantes. En segundo lugar, no son entes pasivos sino actores conscientes y ávidos de hacerse responsables de su propia vida, lo que pone en entredicho la tendencia de ciertas instituciones asistencialistas a dar una ayuda paternalista, que no considere su autonomía personal.

Finalmente, frente a los resultados de nuestro análisis, cabe preguntarse acerca de la utilidad de las soluciones que hoy se proponen para el ‘flagelo de la droga’. Desde nuestra mirada, esta no se encuentra en el establecimiento de leyes más duras o de castigos más severos a quienes negocian y consumen. Tampoco en un trabajo aislado con el consumidor, ni en el aislamiento de los ‘anti-sociales’. Una verdadera solución al problema social del consumo de droga debe partir desde una mejora sustancial de las condiciones de vida de las familias en situación de pobreza que permita que estas puedan construir lazos de solidaridad y de apoyo fuertes y relaciones personales positivas entre sus miembros. Para ello, es necesario mirar de manera mucho más profunda el problema de la pobreza, sus causas y las repercusiones que tiene en la vida de las personas, además de considerar lo que ellas mismas tienen que decir acerca de sus problemas, sus obstáculos, sus posibilidades y sus esperanzas.

## NOTAS

- 1 Este artículo se inscribe en el proyecto **FONDECYT 1071094** (2007-2009), El discurso de las personas en situación de calle en Santiago de Chile.
- 2 Puente Alto es una comuna de Santiago de Chile. Si bien existen en ella sectores de altos recursos, también posee barrios pobres socialmente estigmatizados por actividades delictuales y por el tráfico y consumo de drogas.

- 3 En este caso, la conclusión no aparece explícita en el episodio, sino que es reconstruida a partir de la pregunta que da inicio al episodio temático y el tópico que se desarrolla en él.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- EGGINS, S. (2002). *La gramática del significado experiencial: la transitividad. Introducción a la lingüística sistémica*. Logroño: Universidad de La Rioja.
- FAIRCLOUGH, N. (1993). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity.
- FAIRCLOUGH, N. (2003). *Analysing discourse. Textual analysis for social research*. London: Routledge.
- FOLGAR, L. (2002) Aportes antropológicos sobre la construcción del tema “drogas” (pp. 25-38). En *Anuario Unesco. Antropología Social y Cultural en Uruguay. 2002-2003*. Obtenido el 20 de diciembre de 2008 desde <http://www.unesco.org.uy/shs/fileadmin/templates/shs/archivos/anuario2002/Anuario02-03.pdf>
- GALDAMES, M. (2004). *La pobreza en Chile*. Obtenido el 15 de enero de 2009, desde [boletin.fundacionequitas.org/n\\_individuales/V-5.pdf](http://boletin.fundacionequitas.org/n_individuales/V-5.pdf)
- HALLIDAY, M. (1994). *An introduction to functional grammar* (2° ed.). London: Edward Arnold.
- HANSON, G., P. VENTURELLI y A. FLECKENSTEIN. (2002). *Drugs and society*. Boston: Jones and Bartlett.
- LINDE, Ch. (1993). *Life Stories. The creation of coherence*. Oxford: University Press.
- LINELL, P. (1998). *Approaching dialogue. Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives*. Philadelphia: John Benjamins.
- LINELL, P. 2009. *Rethinking Language, Mind and World Dialogically: Interactional and contextual theories of human sense-making*. Charlotte, NC: Information Age Publishing.
- MIDEPLAN (2005). *Habitando la calle. Catastro nacional de personas en situación de calle*. Obtenido el 10 de mayo de 2008, desde [www.fundacionpobreza.cl/Biblioteca/Archivos/Bajar.asp?Carpeta=POBREZA&Archivo=Habitando%20la%20calle.pdf](http://www.fundacionpobreza.cl/Biblioteca/Archivos/Bajar.asp?Carpeta=POBREZA&Archivo=Habitando%20la%20calle.pdf)
- MONTECINO, L. (2010). “Historias de vida” de personas en situación de calle de Santiago de Chile: descripción de una práctica discursiva. En Montecino, L. (2010) *Discurso, pobreza y exclusión en América Latina*, pp. 245-272. Santiago: Cuarto Propio.
- ORTIZ, N. y M. SILVA. (2005) Significados y contradicciones del fenómeno de las drogas: drogas lícitas e ilícitas en Chile. *Rev Latino-am Enfermagem* 2005 setembro-outubro; 13(número especial): 903-11. Obtenido el 20 de diciembre de 2008 desde <http://www.scielo.br/pdf/rlae/v13nspe/v13nspea19.pdf>
- PARDO ABRIL, N. (2007). *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*. Santiago: Frasis.
- PARDO, M. L. (2008). Una metodología para la investigación lingüística del discurso. En M.L. Pardo (ed.) *El discurso sobre la pobreza en América Latina*,

- pp.55-78. Santiago: Frasis.
- ROJAS, N. (2006). *Personas en situación de calle en la perspectiva de la exclusión y la vulnerabilidad Social*. Obtenido el 20 de diciembre de 2008 desde <http://www.redcalle.cl/descripdecla.asp?ImageID=299>
- TOULMIN, S. (1963/2003) *Los usos de la argumentación*. Barcelona: Península.
- VAN DIJK, T. (2010). *Prejuicio en el discurso*. Sevilla: ArCiBel.
- VAN DIJK, T. (2009). *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. (2000). *Ideología. Una aproximación interdisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- VAN DIJK, T. (1981). *Episodes as units of discourse analysis*, en D. Tannen (ed.) *Analyzing discourse: Text and talk*, pp. 177-195. Georgetown: Georgetown University Press.
- VAN LEEUWEN, T. (2008). *Discourse and Practice. New tools for critical discourse analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- VASILACHIS, I. (2003). *Pobres, pobreza, identidad y representaciones sociales*. Barcelona: Gedisa.
- WODAK R. y MEYER M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.

LÉSMER ANTONIO MONTECINO SOTO es profesor asociado de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Doctor en Lingüística de la Universidad de Valladolid (España). Investiga en los ámbitos de la cortesía en el español de Chile y del análisis crítico del discurso. En este contexto, ha sido co-investigador en el proyecto FONDECYT N° 1060566 (2006-2008) “Encuentros orales con fines de estudio” e investigador responsable del proyecto FONDECYT N° 1071094 (2007-2009) “El discurso de las personas en situación de calle en Santiago de Chile”.

Correo electrónico: [lmontecs@uc.cl](mailto:lmontecs@uc.cl)

MARGARITA VIDAL LIZAMA es licenciada en Letras y licenciada en Educación UC. Magíster en Letras mención Lingüística, UC. En estos momentos lleva a cabo estudios de doctorado en la University of Technology, Sydney (UTS) bajo la supervisión de la Dra. Susan Hood. Línea de investigación: la educación popular en Chile.

Correo electrónico: [MargaritaVictoriaVidalLizama@student.uts.edu.au](mailto:MargaritaVictoriaVidalLizama@student.uts.edu.au)





*Construcción de opiniones públicas:  
preservación y normalización de la dependencia*

NEYLA GRACIELA PARDO ABRIL<sup>1</sup>

Universidad Nacional de Colombia

RESUMEN. La reflexión aborda las relaciones entre la opinión pública y los procesos de mediatización. Se enfatiza en las formas en que el discurso mediático propone representaciones sociales, que no solo dan cuenta del estado general de las relaciones sociales, sino que agencian proyectos concretos de sociedad y de poder. Se reconocen los mecanismos y estrategias a partir de los cuales los medios proponen representaciones que orientan las opiniones públicas. Se parte del supuesto de que la prensa evidencia la articulación de fenómenos de percepción social, procesos de comunicación, formación del sentido común y formas de pensamiento. El objetivo es identificar representaciones sociales que contribuyen a la legitimación de líneas de acción políticas y a la construcción de opiniones públicas. Se retoman categorías de los Estudios Críticos del Discurso, ECD (van Dijk, 2008), para dar cuenta de los nexos entre medios, discurso, poder y opiniones públicas. En el análisis se abordan dos artículos de prensa seleccionados de un *corpus* de una investigación más amplia.

PALABRAS CLAVE: *Opiniones públicas, representaciones sociales, discurso, legitimación.*

RESUMO. A reflexão trata das relações entre a opinião pública e os processos de mediatização. Se salienta nas formas em que o discurso mediático propõe representações sociais, que não só dão conta do estado geral das relações sociais, mas que agenciam projetos concretos de sociedade e de poder. Se reconhecem os mecanismos e as estratégias a partir dos quais a mídia propõe representações que orientam as opiniões públicas. Se parte do suposto de que a imprensa evidencia a articulação de fenômenos de percepção social, processos de comunicação, formação do sentido comum e formas de pensamento. O objetivo é identificar representações sociais que contribuem para a legitimização de linhas de ação políticas e para a construção de opiniões públicas. Se retomam categorias dos Estudos Críticos do Discurso, ECD (van Dijk, 2008), para dar conta dos vínculos entre mídia, discurso, poder e opiniões públicas. Na análise também se tratam dois artigos jornalísticos escolhidos de um *corpus* de uma investigação mais extensa.

PALAVRAS-CHAVE: *Opiniões públicas, representações sociais, discurso, legitimização*

ABSTRACT. This paper aims to reflect on the relations between public opinion and the media-influencing processes. To that end, emphasis is put on the ways how media discourse put forward social representations. They do not only account for the general state of social relations, but also procure concrete social and power projects. Mechanisms and strategies whereby the media put forward representations intended to direct the public opinions are thus identified. The starting point is the assumption that the social perception phenomena, communication processes, common sense formation,

Recibido: 04 de julio de 2011 • Aceptado: 10 de agosto de 2011.

and organization of ways of thinking are clearly articulated in the media. The aim is to identify the social representations contributing to legitimate the lines of action within the political arena as well as the construction of public opinions. Categories from the Critical Discourse Studies -CDS- are taken up in order to account for the links between media, discourse, power, and public opinions. Two press reports were selected for an exploratory-type analysis, among a corpus for a broader research.

KEY WORDS: *Public opinions, social representations, discourse, legitimation*

## 1. *La coyuntura política*

La elección de Barack Obama generó expectativa en la comunidad internacional. La agenda política estadounidense, cuestionada en la administración de George W. Bush, era objeto de controversia por las acciones emprendidas después de los ataques del 11 de septiembre. A pesar de lograr apoyos internacionales, la intervención norteamericana en los países del medio oriente (Irak y Afganistán) produjo desacuerdos y puso de manifiesto la polarización en materia de política internacional.

Los partidos políticos tomaron posición en esta divergencia: el Partido Republicano, en concordancia con los planteamientos de Bush, apoyaba la acción bélica en cualquier lugar y situación que representara un riesgo para su seguridad nacional. El Partido Demócrata usufructuaba el desacuerdo, para proponer soluciones enmarcadas en perspectivas progresistas; la defensa de los derechos humanos, una política internacional menos beligerante y un cambio en la orientación de las políticas públicas. En este escenario, el fin del periodo presidencial de Bush y el inicio de la administración de Obama, era percibido como una ruptura en relación con las prioridades políticas y con los actores tomados en cuenta para el ejercicio del nuevo gobierno.

La ruptura se relacionaba con la posibilidad de modificar la política internacional, en razón de los posicionamientos de algunos países latinoamericanos. La rigidez de la administración Bush en el manejo de las relaciones internacionales planteaba para Obama el reto de restablecer nexos con aquellos países que veían con desconfianza la política bélica de Estados Unidos. El resurgimiento de proyectos políticos de izquierda en latinoamérica<sup>2</sup>, así como la consolidación de bloques económicos en la región, habían dificultado las relaciones con Estados Unidos. Los enfrentamientos entre Hugo Chávez y Bush materializaban los puntos de tensión en relación con la intervención de Estados Unidos. Así, con la administración Obama surge la esperanza de reorientar las relaciones exteriores y de aplicar nuevas directrices político-ideológicas.

La elección de Obama, suponía un énfasis en los Derechos Humanos (D.H) y en nuevas prioridades en la agenda internacional. Para el caso de Colombia, la posición de Estados Unidos sobre el Tratado de Libre Comercio -TLC- y la seguridad fue replanteada. La presencia del partido demócrata en el Senado, en la Cámara de Representantes y en la Presidencia, posicionó el tema de los

D.H. como requisito para la negociación del TLC. Los procesos de corrupción y las denuncias por parte de organizaciones colombianas de D.H., incidieron para que la bancada del Partido Demócrata rechazara la Política de Defensa y de Seguridad Democrática, principal directriz del gobierno Uribe, cuyo propósito fue combatir los grupos insurgentes. Además, denunciaron los presuntos vínculos del ex presidente Uribe con grupos de paramilitares.

En materia de seguridad, la transición de una política estadounidense belicista e intervencionista, a una centrada en los D.H., se tradujo en la reducción de los recursos del Plan Colombia<sup>3</sup>. La situación humanitaria en el país y las exigencias planteadas por el gobierno estadounidense, generaron tensiones que obstaculizaron los procesos de cooperación económica y militar. Paradójicamente, en este marco, Colombia aprueba la instalación de nuevas bases militares norteamericanas en el territorio nacional.

## *2. Discurso mediático y construcción de opiniones públicas*

El análisis de las opiniones públicas ha suscitado debates centrados en la imposibilidad de asignar al conjunto de la sociedad una opinión. Se entiende que las opiniones públicas son el estado de interrelación entre diferentes posicionamientos sociales<sup>4</sup> que, en el plano de la praxis social, interactúan estratégicamente para construir formas intersubjetivas de pensamiento. Las opiniones públicas son construcciones sociales múltiples, que expresan posicionamientos políticos y que se definen en estrategias y mecanismos de poder.

El papel de los medios en la configuración de opiniones públicas procede de las maneras en que se materializan los procesos de mediación y mediatización. El papel y el rol asumido por los medios en las diferentes esferas de la vida social, permiten reconstruir su acción en cuatro dimensiones: como escenarios, instituciones, tecnologías y actores sociales, que diseñan estrategias orientadas a posicionarse en la vida social y en relación con otros actores. Los medios son escenarios de permanente confrontación entre los actores sociales. Son instituciones reguladoras de las prácticas y los procedimientos, todo lo cual se deriva de su carácter de dispositivos de socialización. Como tecnologías, los medios apropian el conjunto de recursos y dispositivos que potencian su capacidad de reproducir información, para la construcción permanente de significado. En tanto actores sintetizan y asumen posiciones, diseñan estrategias de acción y hacen parte de la correlación social.

Los vínculos entre los medios y las dinámicas sociales se evidencian en las formas en que son posicionados órdenes simbólicos como criterios de la praxis social. La consolidación de los medios de comunicación en las sociedades modernas implica la construcción de formas de institucionalidad, cuyo efecto se identifica en el conjunto de las relaciones sociales. El desarrollo de la comunicación mediática implica

una reelaboración del carácter simbólico de la vida social, una reorganización de las formas en que el contenido y la información simbólicas se producen e intercambian en la esfera social, y una reestructuración de las maneras en que los individuos se relacionan unos con otros y consigo mismos [...] la comunicación mediática es un fenómeno social contextualizado: siempre forma parte de contextos sociales estructurados de varias formas y que, a su vez, tienen un impacto estructural en los actos comunicativos (Thompson, 1998: 26).

La conceptualización de la comunicación como acción, implica situar su ejercicio en las estructuras sociales que limitan o habilitan la posibilidad de la praxis social. Temas como el poder, los recursos y las prácticas se constituyen en referentes analíticos. De acuerdo con Bourdieu (2001), los campos de interacción se definen en virtud de las posiciones ocupadas por los actores sociales, así como por la forma en que dichos actores despliegan diferentes capitales. Los medios evidencian en su actividad las maneras como la confrontación estratégica de los actores se materializa en la esfera pública y hacen del poder simbólico su *modus operandi*.

El discurso designa las prácticas de comunicación a partir de las cuales se construye sentido y se interactúa. El discurso es un complejo conjunto de interacciones semióticas soportadas y amplificadas en la correlación sémica que lo estructura, de la cual se derivan los significados sociales disponibles en un momento histórico. Estos significados proceden de la interconexión de los distintos campos sociales y del posicionamiento de los actores que los constituyen, en consecuencia, los conceptos de poder y discurso encuentran su vínculo en el ejercicio representacional (Pardo, 2010).

Las representaciones son estructuras y operaciones cognitivas que son producidas, usadas y modificadas en los procesos de interacción. Los conjuntos de representaciones que subyacen a los discursos públicos tienen un papel significativo en la estructuración de la agenda pública, en la delimitación de los problemas sociales y en la constitución de sujetos políticos. Al tiempo, permiten dilucidar nociones como la persuasión, la coerción, la resistencia, el encubrimiento, la legitimación, la manipulación y la incitación, entre otras.

La relevancia y el estatus que los medios de comunicación atribuyen a los problemas sociales y a los actores a través del discurso, contribuyen a definir la importancia que la población les asigna y a visibilizarlos, o no, en la agenda política. Posicionar las problemáticas y los actores puede coadyuvar a focalizar las condiciones que mantienen o transforman las tensiones sociales. Al contrario, invisibilizar actores y problemas puede contribuir a marginar y silenciar, evitando procesos de transformación social.

El interés de articular en el análisis opinión pública y medios, procede de reconocer el potencial de éstos como dispositivos de socialización, que influyen en las relaciones sociales. Dado que la reflexión que se plantea en este trabajo toma como referente la prensa, se partirá de la idea de que, al igual que los

otros medios, la prensa colombiana no se ha constituido históricamente como constructora de una experiencia de organización política masiva e igualitaria para los diferentes grupos sociales y culturales. Al contrario, ha contribuido a la reproducción del orden social de acuerdo a los proyectos de las elites políticas y económicas (Pardo, 2007b).

### 3. *Transitando rutas*

En el análisis se abordan dos artículos de prensa seleccionados de un *corpus* de 661. Desde la perspectiva de los ECD, se reconocen las formas como los medios contribuyen a la construcción de representaciones sociales y a la estabilización de significados que resultan proclives a los intereses de los grupos hegemónicos. A partir del diálogo de categorías de diversas disciplinas de las ciencias humanas y sociales, se aspira a dar cuenta de algunas estrategias y mecanismos discursivos, que se identifican en la prensa, y que inciden en el ejercicio político. El análisis interdisciplinar se realiza para comprender la manera en que se construye la agenda pública, así como las formas como se preservan órdenes sociales funcionales al mantenimiento de brechas, exclusiones y segregaciones.

Los artículos proceden del periódico *El Tiempo* en su versión electrónica, publicados entre el 20 de enero de 2009 y el 20 de agosto del mismo año. El criterio de selección consistió, por una parte, en la correspondencia que pudieran tener con temas políticos coyunturales para Colombia en los primeros meses de la administración Obama. Por otra, en la riqueza de recursos y estrategias discursivas desplegadas, útiles para el procedimiento analítico. El objetivo es reflexionar de manera crítica sobre las formas como se construyen opiniones públicas, a partir de la producción y reproducción de representaciones sociales. También, se aspira a dar cuenta de las formas como la prensa contribuye a estabilizar consensos, cuyo efecto es la orientación de las agendas públicas. Esta propuesta incluye las fases propuestas en Pardo (2007a, 2007b).

### 4. *Legitimación de la agenda pública: securitización y dependencia*

El proceso de estabilización de las representaciones y su expresión en la construcción de una agenda pública, se analiza si se exploran las estrategias y los mecanismos discursivos a partir de los cuales la prensa integra referentes identitarios, culturales y de poder. Se aborda, en primer lugar, la tematización como estrategia de posicionamiento y visibilización de asuntos sociales. En segundo lugar, se verifican algunas estrategias discursivas mediante las cuales se expresan representaciones sobre los vínculos entre Colombia y Estados Unidos, verificando el fenómeno de la dependencia. Finalmente, se identifican

idearios que explicitan las identidades, para explicar y comprender algunas de las condiciones que inciden en la escenificación de las relaciones de poder en el plano internacional.

El proceso de tematización se centra en el reconocimiento y análisis del objeto del discurso. El tema se entiende como el conjunto de asuntos o el aspecto del asunto, a propósito de lo que se expresa, es, por lo tanto, una relación funcional que identifica la realidad que refiere el discurso. La convergencia de múltiples ideas y su materialización en la tematización global del discurso, evidencia como se centraliza un referente y, a partir de allí, la construcción del significado global. La articulación semántica de los temas y la verificación de sus grados de asociación se expresa discursivamente en niveles conceptuales más o menos complejos. Estos niveles, al ser reiterados y conservar una determinada vigencia en un momento histórico, constituyen los macrotemas.

La necesidad de explorar los macrotemas se relaciona con las funciones pragmáticas que desempeñan en la acción discursiva. Los macrotemas activan las representaciones, focalizan la atención hacia ciertos tópicos o asuntos jerarquizados, son puntos de anclaje y contribuyen a la definición de las opiniones públicas. Los problemas que la prensa posiciona para una comunidad, contribuyen a definir percepciones sobre la realidad y, por consiguiente, a orientar la praxis social. Los macrotemas contribuyen a identificar expresiones portadoras de saberes, valores, creencias y actitudes hacia los grupos sociales en momentos históricos determinados.

El análisis de la tematización permite identificar los roles discursivos, y reconocer marcos de interpretación de los conocimientos que circulan en el discurso y que se constituyen en herramientas nemotécnicas. Este proceso semántico-pragmático que se expresa en los macrotemas, permite desentrañar las relaciones que se construyen entre conceptos y las maneras como se organiza la información. Explorar la construcción temática en el *corpus* implica abordar las relaciones conceptuales, sus reiteraciones y la construcción de temas globales –macrotemas–, a partir de los cuales se fija en la memoria colectiva un contenido, al tiempo que se descartan otros.

La exploración de los artículos permite identificar la forma como la prensa colombiana sugiere temas y tópicos, así como las estrategias discursivas a partir de las cuales se aspira a generar sentido de consenso. El tema de la seguridad cobra relevancia en el análisis por su carácter reiterativo y por ser transversal. Si bien el cambio de presidencia en Estados Unidos suponía una ruptura en relación con las dinámicas internacionales, a partir de la exploración del *corpus* se infiere que la prensa representa la seguridad jerarquizando sus asociaciones semánticas y amplificando sus referentes. Se pasa de una seguridad articulada a lo bélico y militar, a una que incluye temas como la problemática ambiental, los D.H, la crisis nuclear y la depresión económica mundial. Para el presente análisis cobra relevancia el concepto de ‘securitización’. La securitización es el

conjunto de prácticas políticas que permiten a las élites abrogarse los derechos para intervenir en las dinámicas de un país, una nación o una comunidad, en virtud de una percepción de amenaza o riesgo (Tickner, 2005).

La ampliación del concepto de seguridad se puede advertir en los modos como la prensa, de forma categórica, conecta diversos asuntos.

### **Un cambio alentador<sup>5</sup>**

En respuesta a una grave crisis económica, Obama se mueve en diversos frentes a una velocidad asombrosa. Pero, tras los titulares sobre el plan de salvamento, yace un cambio importante en la organización del gobierno que podría tener enormes efectos en las políticas de los años venideros. En entrevista con el diario *The Washington Post* y en la Conferencia de Múnich sobre Políticas de Seguridad, James Jones resaltó una amplia reforma que le daría al Consejo Nacional de Seguridad (NSC, sigla en inglés) un papel más destacado en la coordinación de políticas en asuntos internacionales y domésticos. No se han revelado los detalles, pero el cambio expandiría la noción de “seguridad” a fin de enfrentar los retos del siglo XXI, como el crimen transnacional y las catástrofes naturales. Trataría de superar la fragmentación e indisciplina que caracterizó las decisiones políticas del pasado. Con un NSC más sólido, mejor comunicación interinstitucional y el cierre de “canales traseros” que influenciaban en privado decisiones presidenciales, se espera que las contradicciones en la política puedan, al menos, minimizarse. El apoyo de Obama refleja su convicción de que un equipo de trabajo más eficiente y la integración en el diseño de políticas puede reparar la poca coordinación interinstitucional, evidente con Bush en los ataques del 11-S, Irak, Afganistán y el huracán ‘Katrina’. Si hubiese un modelo para seguir en la mente de Obama, ese podría ser la administración de George H. W. Bush, cuando Brent Scowcroft supervisó una operación estricta y disciplinada que aconsejó al presidente y manejó la maquinaria de la seguridad nacional. La agenda de seguridad actual, empero, apenas si se asemeja a la que Scowcroft coordinó a fines de la Guerra Fría. En ese entonces, el equipo de seguridad nacional cobijaba el NSC y los departamentos de Defensa y de Estado, pero, según Jones, en el 2009 tendría que involucrar los de Energía, Comercio y del Tesoro; la DEA y otras agencias de orden público. La ciberseguridad y la infraestructura también deberían incluirse. Es posible que algunas funciones que el Departamento de Seguridad Nacional asumió después del 11-S se transfieran a un NSC más poderoso. Una reestructuración bien implementada podría ser un cambio positivo en las políticas hacia A. Latina. Más que con otras regiones, las políticas hacia A. Latina suelen ser producto de preocupaciones políticas domésticas. Históricamente, la región no ha recibido el tratamiento que merece. Como resultado, la política antidroga, por ejemplo, se desarrolla con base en presiones políticas domésticas, con poco interés por los efectos en la política exterior. La inmigración también ha sido un asunto interno, casi en su totalidad. Nadie les prestó la atención necesaria en Washington a las implicaciones de construir un muro en la frontera entre E.U. y México, en las relaciones con América Latina. Las políticas comerciales también suelen depender del clima económico del momento, pero futuras discusiones deberían, al menos, tomar cuidadosa nota

de las ramificaciones de la política exterior. La reorganización que se propone del NSC aumentaría la probabilidad de que quienes toman las decisiones sopesen los aspectos internacionales y domésticos de políticas específicas [...].

El reconocimiento de los nuevos desafíos que plantean las dinámicas de la globalización y una coyuntura particular, caracterizada por la crisis económica mundial, así como por una difícil situación ambiental, se proponen como elementos centrales de la agenda de seguridad de Obama. Aspectos tales como el ‘crimen transnacional’, las ‘catástrofes ambientales’, la ‘ciberseguridad’, la ‘infraestructura’, la ‘política antidroga’ y los temas fronterizos, se presentan como los nuevos referentes incluidos en la noción de seguridad. Este concepto propone un sentido de integración, disciplina, rigidez y coordinación en los asuntos de la agenda global.

Lo que se deriva de esta representación es, por una parte, la idea de que se ha instalado una comunidad global que articula conceptos de bienestar común y homogéneo, y problemáticas locales, cuyo sentido procede de referentes colectivos mundiales. Por otra parte, se promueve la cotidianización de la seguridad como marco para la normalización de la convivencia global y local. Finalmente, se hace corresponder la agenda de la seguridad con los intereses de los actores económicos internacionales.

Los nexos entre el discurso de la seguridad global y las directrices políticas locales, se expresan en el ejercicio mediático. La puesta en escena mediática incluye dos estrategias de legitimación que posicionan y justifican el desarrollo de las políticas de seguridad en Colombia<sup>6</sup>. En primer lugar, la tematización de los asuntos globales, orientados a la generación de una percepción de inseguridad generalizada que produce un efecto de desprotección en un contexto local. En este caso, la situación colombiana se caracteriza por las tensiones entre el ministerio de defensa y la cancillería, el conflicto armado interno, las tensas relaciones con los países vecinos y las protestas populares. La manera como los medios masivos de comunicación representan el fenómeno de la securitización, no solo vincula los asuntos que se tematizan como globales con los asuntos locales, sino que sugiere formas de acción política para aquellos asuntos que un gobierno específico incluye en la agenda de la seguridad.

En segundo lugar, la estrategia de legitimación procede de la apelación al principio de autoridad, para otorgar voz a un experto internacional con el propósito de jerarquizar un punto de vista. Este hecho permite verificar la necesidad de una política de seguridad mundial caracterizada por un proceso de planificación riguroso, y la propone como garante de las relaciones internacionales, en las que, en virtud de la identificación de unos problemas comunes, unos grupos se posicionan como orientadores de la acción conjunta. La planificación y cotidianización de la seguridad, permite inferir los mecanismos concretos a partir de los cuales el tema se normaliza y se estabiliza en el ideario colectivo de quienes acceden al discurso mediático. La securitización

de la agenda comporta, en un sentido estratégico, la instauración de una forma particular de intervención política.

La construcción de la agenda política en Colombia y la orientación de las opiniones públicas, encuentra en el ejercicio mediático el mecanismo de legitimación de las acciones y posiciones gubernamentales. La construcción de dicha agenda se realiza a través discursos que incluyen representaciones consolidadas y estabilizadas en la cultura, que profundizan la subordinación y la dependencia. Una estrategia de legitimación en el discurso mediático es la validación de opiniones y valores, así como la supresión de análisis de la situación representada, mediante la apelación al saber popular como fuente de conocimiento incontrovertible. También se identifican formas de legitimación a partir de la evocación de marcos referenciales que orientan la cognición hacia un tipo de racionalidad. Así, es plausible identificar la racionalidad militar, de seducción y de construcción de género.

### **Contraescape. Con Obama Es A Otro Precio. Colombia Ya No Será Niña Consentida De Washington, Pero Aún Tiene Sus Atractivos<sup>7</sup>**

No lo hubiera creído, pero la pesada artillería diplomática que lanzó esta semana Colombia sobre la Casa Blanca alcanzó a impactar [...] Pero, más allá de declaraciones de amistad y formalismos diplomáticos, el gobierno colombiano recibió el mensaje de que debe modificar su agenda: mermarle a la cantaleta del TLC, ponerles aún más atención a derechos humanos y comenzar a pensar en otros temas que interesan a la nueva administración demócrata, como medio ambiente, la Amazonia, fuentes alternas de energía, etc. Colombia sigue siendo importante para la seguridad regional y un aliado leal en un vecindario hostil a Estados Unidos, lo que garantiza que al menos este año no habrá cambios bruscos en materia de ayuda militar. Se habla incluso de una “nueva cooperación militar” si se concretan los ofrecimientos del gobierno Uribe de enviar soldados y policías a Afganistán, y de transferir a nuestro territorio funciones de la base antinarcóticos de Manta (Ecuador), que Correa clausurará este año. Es la forma como Colombia aspira a ganar favorabilidad y llamar la atención del gobierno Obama, que aún no olvida que Uribe puso todos los huevos en la canasta republicana y le apostó a la candidatura de McCain. Pese a los costos de esa equivocada estrategia, nuestro país tiene argumentos para que el Tío Sam lo siga cortejando. Pero ni pensar en noviazgo parecido al que se tuvo con George W. Bush. Tampoco hay que hacerse la menor ilusión de que Colombia en particular, o América Latina en general, van a figurar en las prioridades de la política exterior de Obama. Son lejano y débil destello en el radar de Washington [...] Del “patio trasero”, solo México preocupa de verdad a Washington [...] Colombia, en cambio, no es considerada hoy como factor muy preocupante para la seguridad de Estados Unidos, ni las Farc como peligro para ese país. Y con la liberación de los tres estadounidenses secuestrados, el interés local disminuyó aún más. Sigue inquietando el narcotráfico, pero el Plan Mérida para México se llevará cualquier platica adicional del Plan Colombia. El Gobierno debe entonces jugar con tino sus cartas de Manta o Afganistán, sin aparecer como demasiado oportunista o regalado. Ya las dejó,

tal vez prematuramente. Se trata, pues, según parece, de mostrar cómo podemos seguir siéndole útiles a Washington [...] Hay que ver las cosas como son. América Latina seguirá relegada en la agenda gringa y Colombia ya no tendrá esa relación tan especial con Estados Unidos. Sus ojos, pues, no tienen por qué seguir clavados en el Norte si allá esquivan la mirada.

La utilización de expresiones populares para designar posicionamientos, acciones y adhesiones emocionales, dotan de validez la argumentación y generan un sentido de consenso, en virtud de la apelación a referentes compartidos que hacen parte de saberes estabilizados en la cultura. El uso de expresiones como “mermarle a la cantaleta del TLC” evoca, en primer lugar, el marco de la tradición, a través de la continuación de prácticas y hábitos que se instalan en la vida cotidiana -vida familiar- en el manejo de los asuntos públicos. Esta transposición implica, entre otros aspectos, la recuperación y asignación de cargas valorativas propias de las costumbres de la vida doméstica a ámbitos sociales complejos y dinámicos como los temas del gobierno y las relaciones internacionales.

En segundo lugar, evoca el marco de la pertenencia social mediante el fomento de inferencias del tipo ‘todos lo decimos así, todos lo entendemos así y, por consiguiente, todos lo asumimos así’. En la expresión, que hace parte del titular “Con Obama Es A Otro Precio”, a partir de la utilización de una expresión común, se sugiere un estado de tensión que se concreta en una advertencia, pero que se constituye en un marcador de un aparente cambio de parámetros en la dinámica de las relaciones internacionales. El marcador se construye sobre la base de la personalización de un fenómeno político, en el que se atribuye a un sujeto el poder, la responsabilidad y la potestad de transformar, con su sola presencia, el conjunto de relaciones sociales que soportan los nexos entre Colombia y Estados Unidos. Se eliden las formas como las elites norteamericanas condicionan el ejercicio de gobierno del presidente de ese país y se desconocen las estructuras sociales que afectan el manejo de las relaciones internacionales.

En tercer lugar, el uso de expresiones populares contribuye a representar los problemas sociales sobre la base de marcos referenciales que trivializan las temáticas. En este sentido, se evocan referentes como el honor, la fidelidad, el amor y la gratitud, en función de la legitimación de un tipo de acción política: [...] “Colombia sigue siendo importante para la seguridad regional y un *aliado leal*<sup>B</sup> en un vecindario hostil a Estados Unidos, lo que garantiza que al menos este año no habrá cambios bruscos en materia de ayuda militar” [...]. La representación de Colombia como un “aliado leal” define la acción estatal en materia de política internacional, en función de afectos personales.

Esta representación supone, por una parte, que en virtud del posicionamiento afectivo de Estados Unidos respecto a Colombia, la ayuda del Plan Colombia no será reducida. Y, por otra parte, que en correspondencia con

el rol que se supone debe asumir un “aliado leal”, Colombia debe encaminar sus acciones. En consecuencia, a través de estados afectivos se posiciona una política exterior orientada a la satisfacción de los intereses estadounidenses, lo cual es reforzado por la idea de que Colombia “sigue siendo importante para la seguridad regional”. Así, la trivialización de las relaciones internacionales mediante su inscripción en el escenario afectivo, genera una concepción limitada de los asuntos públicos que no permite dar cuenta de los fenómenos históricos, políticos y sociales que definen las tendencias sociológicas en un momento histórico concreto.

La metáfora es otro de los recursos discursivos empleados para evocar marcos que direccionan las reflexiones. Se entiende la metáfora como una unidad de estructuración y jerarquización de redes conceptuales y categoriales, que articulan referentes comunes y múltiples, a partir de los cuales los seres humanos interpretan y construyen su realidad. En el marco de la teoría cognitiva, se reconoce el potencial político inherente al uso de las metáforas, en tanto orientan los procesos comprensivos e interpretativos y, por esta vía, la praxis social (Lakoff & Johnson, 1980).

En el proceso de conceptualización de las relaciones internacionales la representación mediática incluye la idea de que la política puede ser comprendida a partir del uso de marcos propios de la guerra. En “No lo hubiera creído, pero la pesada artillería diplomática que lanzó esta semana Colombia sobre la Casa Blanca alcanzó a impactar [...]” se propone la diplomacia como una estrategia de guerra en la que se despliega un conjunto de aparatos bélicos, que incluyen municiones y maquinaria que, al ser utilizada por Colombia, genera un choque físico en el que el afectado es Estados Unidos. Simultáneamente, la forma como es propuesto el gobierno estadounidense construye un sentido de pasividad frente a los impactos que le son propinados.

Esta manera de proponer la acción política instala la reflexión en el terreno de la táctica, donde se despliegan estrategias y se definen los actores en términos de fuerza. La representación de los actores implicados incluye un proceso de biologización, en el que al ser racional así constituido se le atribuyen los rasgos típicos de un guerrero; habilidad, fuerza, táctica, perspicacia y capacidad de supervivencia en condiciones hostiles. Esta forma de personalización ubica la reflexión en el plano de las relaciones interpersonales y define una manera de pensar la política exterior. Se introducen discursos que legitiman posiciones políticas en virtud de una racionalidad instrumental que evalúa los costos y beneficios en el proceso de toma de decisiones: cualquier posicionamiento y estrategia política adoptada es válida si consigue el fin perseguido.

Aunque las expresiones empleadas evocan una racionalidad bélica, la utilización de la metáfora no construye la lógica de adversario, sino que focaliza la potencialidad de uno de los actores implicados en el desarrollo de una acción política. Lo relevante es la capacidad de Colombia para desplegar recursos que generan efectos en otros actores. Con esto, se sugiere que Colombia posee

atributos, racionalidad y habilidad para ejercer presión en Estados Unidos, con lo que se refuerza la visibilidad del país. Lo que se implica en el plano político es la legitimación de un enfoque del manejo de la diplomacia y de la política interna en Colombia. Así, la descripción de una práctica social en términos de otra supone la movilización de los valores positivos que se asocian a la actividad que sirve como referente, en el contexto sociocultural colombiano.

Esta manera de representar la dinámica política da cuenta de la estrategia de legitimación de un enfoque diplomático en virtud de la efectividad que se le atribuye. Se advierte la apelación a referentes que se instalan en una moralidad estratégica utilitaria, en donde los medios utilizados se validan en virtud de los fines alcanzados. Las consecuencias que se derivan de la utilización de medios para alcanzar fines son validadas por el éxito de la estrategia adoptada y no por los efectos factuales que tienen sobre los actores implicados. El empleo de una lógica de interacción individualista promueve la percepción de que en Colombia existe un único interés, que se expresa en la motivación que determina la decisión para actuar de una determinada manera. Se desconoce la pluralidad de posicionamientos en torno a la relación entre Colombia y Estados Unidos, y se procede a negar las tensiones sociales que dicha relación puede generar al interior de la sociedad Colombiana.

La representación de las relaciones internacionales presupone que la interacción política puede ser asumida de la misma manera que un ritual de seducción. En el titular “Contraescape. Con Obama es a otro precio. Colombia ya no será *niña consentida* de Washington, pero aún *tiene sus atractivos*” se manifiesta la intersección de elementos sexuales y de género en el proceso representacional. La transposición de la lógica del género al escenario político incluye ideas que contribuyen a la reproducción de formas de discriminación ancladas a un modelo patriarcal y falocentrico, donde el componente sexual es el marco de referencia para el desarrollo de la dinámica social. Así, la representación del “macho” marca una relación asimétrica derivada del principio del deseo.

La construcción temática y la representación propuesta en este caso, posiciona a Colombia como una mujer que, aunque no será la preferida para un hombre –Estados Unidos–, tiene la potencialidad de despertar su deseo. La forma de tematización incluye la exaltación de la importancia que pueden tener los ‘atributos’ de Colombia, en relación con las expectativas de E.U. Este planteamiento se sustenta en la idea de que Colombia, como cualquier mujer en un escenario tradicionalista y parroquial, debe exhibir sus atractivos con el fin de alcanzar el deseo masculino. La construcción de género niega la alteridad de la mujer, para reificar la voluntad y el goce del otro, por lo que se normaliza la primacía del ‘macho’ y la subsunción de la autonomía de las mujeres. Esta subsunción se expresa en la construcción de un tipo de subjetividad femenina, que contraviene el desarrollo de la experiencia de la feminidad como posibilidad de autoafirmación.

La representación de la relación hombre-mujer, que se sirve de los saberes, creencias y actitudes que se instalan en la cultura colombiana y que constituyen el contexto de interacción discursiva, sirve como marco para inscribir las relaciones internacionales en el escenario de las relaciones de poder de género. De acuerdo con Butler (2001), los nexos entre el género y el poder se materializan en las formas en que el individuo es construido discursivamente como sujeto, es decir, en las maneras como se le asigna una condición de existencia, un rol, un estatus y se orienta la trayectoria de su deseo. Es en la asignación de identidades fijas, en la construcción de estereotipos y en la naturalización de las formas de acción e interacción social, que se construye la jerarquía masculino/femenino y con ella se legitima la dominación de un país sobre otro.

El *corpus* analizado permite observar que, para realzar los supuestos atributos de Colombia frente a USA y legitimar un tipo particular de estrategia política, los medios de comunicación contribuyen a la reproducción y consolidación de una relación en la que E.U es el centro de referencia y el punto de anclaje de las formas de ser y proceder de Colombia. La relación de poder no se expresa en la abierta oposición entre los actores sociales que se implican en el discurso, sino en la forma en que se generan dependencias ontológicas, que son preservadas a partir de las subjetividades atribuidas. En consecuencia, proponer que aunque Colombia ya no tenga el estatus de “niña consentida” sigue contando con “atractivos” para Obama, implica asimilar a Estados Unidos como la meta y la razón de ser de la acción de Colombia, que se deriva de su condición ontológica, sin la cual cualquier actividad política carecería de validez.

Esta representación de las relaciones internacionales orienta el proceso de construcción de las opiniones públicas hacia la legitimación de un tipo política internacional, que toma como punto de referencia los países del norte en desmedro de la integración con países de similares condiciones. Por una parte, se promueve la idea de que Colombia carece de estatus para participar activamente en la vida política internacional en igualdad de condiciones. Y, por otra parte, el país es representado como quien debe entregar al otro lo que constituye su condición vital. Así, los medios contribuyen a legitimar y justificar el despojo de la riqueza nacional. En síntesis, el país pierde su capacidad de interlocución y se convierte en quien da lo que el otro requiere, aun a costa de su propia dignidad.

La representación mediática incluye la construcción del débil y del fuerte desde el sistema sexo-género, y en términos de los recursos disponibles para el ejercicio de la autonomía. Así, en las relaciones entre Colombia y los países del norte prima la adhesión *a priori* de los países que son conceptualizados como débiles a aquellos que son representados como fuertes. El efecto es el desconocimiento del potencial del que dispone un país para auto-desarrollarse y auto-determinarse, y la autorización a los denominados países fuertes para decidir y proyectar sus decisiones futuras sobre los asuntos internos del país que

se sujeta. Esto se relaciona con la reproducción de los estereotipos instalados culturalmente que ponen en relación hombre-fuerte / mujer-débil.

La legitimación de la política exterior colombiana y la representación de Colombia como una mujer subordinada se evidencian en expresiones del tipo:

[...] Es la forma como Colombia aspira a ganar favorabilidad y llamar la atención del gobierno Obama, que aún no olvida que Uribe puso todos los huevos en la canasta republicana y le apostó a la candidatura de McCain. Pese a los costos de esa equivocada estrategia, nuestro país tiene argumentos para que el Tío Sam lo siga cortejando. Pero ni pensar en noviazgo parecido al que se tuvo con George W. Bush [...].

El argumento se construye sobre la supuesta necesidad de emprender acciones de reivindicación para subsanar la aplicación de una estrategia fallida. E.U es representado como un hombre severo, que no olvida una infidelidad, pero que es susceptible de ser retenido a partir del ritual de seducción. Colombia, por tanto, tiene la necesidad de dotarse de argumentos para que el macho –representado a partir de la correspondencia entre Obama y un ícono de la cultura norteamericana: el ‘Tío Sam- pueda tomar la iniciativa en el ritual de seducción. La representación se sustenta en la imposibilidad de establecer una relación que atienda intereses mutuos, lo cual se expresa en la idea de que Colombia tenga que hacer lo que esté a su alcance para lograr “llamar la atención” y “ganar favorabilidad”. Lo que se propone es que ‘si Colombia hace lo necesario, quizá pueda llamar la atención del nuevo gobierno estadounidense, pero, ni pensar en un noviazgo como el que tuvo con Bush’.

El efecto sobre la elaboración de las opiniones públicas de la utilización de los recursos y estrategias discursivas, se evidencia en el proceso identitario de Colombia como Estado y nación. Esta construcción mediática se sirve de redes conceptuales, representaciones sociales e ideologías que, en virtud de su circulación pública, generan consensos y ocultan disensos, posicionando y relegando temas y legitimando o deslegitimando la inclusión de tópicos en la agenda política. La identidad de Colombia puede ser deducida de las formas como la prensa contribuye a la consolidación y estabilización de las representaciones que, en el proceso de socialización, permiten explicar y comprender las maneras como se estructura el ser y el actuar colectivo. La representación mediática de los temas que se proponen como relevantes para la sociedad colombiana, da cuenta de un escenario internacional rígido en el que las posibilidades de autonomía desaparecen en función de los intereses de los grupos hegemónicos internacionales y nacionales.

Se consolida la construcción de la debilidad y la dependencia para legitimar la intervención extranjera en materia política y económica. Estas formas de representación sirven para desplazar a los actores internacionales las responsabilidades que competen al Estado y a las elites locales. Se elimina la posibilidad de identificar los actores que han intervenido en la entrega de

los recursos simbólicos y materiales de la nación a los grupos extranjeros. La orientación de la política exterior y los asuntos internacionales se representan como derivaciones de presiones externas, que no pueden ser maniobradas por quienes se abrogan el derecho a actuar a nombre del Estado. Lo que se propone como ideal es la adecuación de la acción de Colombia a un escenario internacional del que no puede sustraerse y que condiciona por completo sus formas de acción política. Se desconoce, por lo tanto, la dimensión relacional de la política exterior, ocultándose en los grupos, los intereses y las estrategias desplegadas que benefician a una minoría.

## *Conclusiones*

La construcción de representaciones y su consolidación en el ideario colectivo a través de los discursos públicos, no solamente tienen un papel relevante en la estructuración de la agenda pública, sino en la forma en que se pretende instituir una única opinión pública. En este sentido, el posicionamiento de temas, actores y problemas sociales en desmedro de otros, sugiere un orden simbólico, que a la vez que se erige como marco y filtro de interpretación de la realidad social, sugiere prácticas sociales concretas. La representación del orden internacional bajo la incertidumbre de la violencia, la inseguridad y la vulnerabilidad, propone jerárquicamente un listado de temas y asuntos, al tiempo que orienta un tipo de acción social por parte de agentes específicos.

El posicionamiento de la inseguridad como problema común a resolver en materia de política internacional y el planteamiento de un concepto de seguridad aplicado a todos los ámbitos de la vida social, da cuenta de la forma en que se planifica y cotidianiza el control, así como de su normalización en el ideario colectivo y en la agenda de acción política. En un escenario como el colombiano, caracterizado por un conflicto social, político y armado, así como por una compleja situación de seguridad y de orden público, la securitización mediática tiene una función política. Esta se constituye en un argumento de legitimación de una política interna beligerante –Política de Defensa y Seguridad Democrática– y una política exterior desarrollada sobre el reconocimiento y normalización de la dependencia.

## NOTAS

- 1 Agradezco a Juan Ruiz, politólogo de la Universidad Nacional de Colombia por su colaboración en el desarrollo de este trabajo como asistente de investigación y miembro del Grupo Colombiano de Análisis del Discurso Mediático.
- 2 El viraje hacia la izquierda o centroizquierda de los gobiernos latinoamericanos que se evidencia en las administraciones de Brasil con Dilma Rousseff, de Venezuela con Hugo Chávez, de Argentina con Cristina Fernández de Kirchner, de Uruguay con José Mujica, de Bolivia con Evo Morales, de Perú Ollanta Humala y del Ecuador

- con Rafael Correa, genera un nuevo panorama político y económico que transforma el sistema de relaciones con los Estados Unidos. Para ampliar véase Valdés (2009).
3. El Plan Colombia es un acuerdo de cooperación económica y militar bilateral entre USA y Colombia, con el propósito de combatir el narcotráfico, fortalecer la paz, promover el desarrollo económico y la seguridad, en especial, lo relacionado con los actores armados ilegales (DNP, 2007).
  4. Lo cual incluye múltiples sistemas de representaciones, formas de percepción social y diferentes referentes axiológicos.
  5. *El Tiempo.com*. 3 de agosto de 2009. Un cambio alentador. Editorial-Opinión.
  6. De acuerdo con Berger y Luckmann (1998) se entiende la legitimación como el conjunto de descripciones, explicaciones y justificaciones que tienen la función de dotar de validez cognitiva los referentes argumentativos empleados, con el fin de validar un orden institucional particular.
  7. *El Tiempo.com*. 1 de marzo de 2009. Contraescape. Con Obama Es A Otro Precio. Colombia Ya No Será Niña Consentida De Washington, Pero Aún Tiene Sus Atractivos. Un cambio alentador. Editorial-Opinión.
  8. La cursiva es nuestra.
  9. La cursiva es nuestra.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BERGER, P. y LUCKMANN, T. (1998). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu.
- BOURDIEU, P. (2001). *Poder, derecho y clases sociales*. Bilbao: Editorial Desclee de Brouwer.
- BUTLER, J. (2001). *Mecanismos psíquicos del poder. Teorías sobre la sujeción*. Madrid: Ediciones cátedra.
- DEPARTAMENTO NACIONAL DE PLANEACIÓN (DNP). (2007). Estrategia de fortalecimiento de la democracia y el desarrollo social. URL: <http://www.dnp.gov.co/portalweb/Programas/JusticiaSeguridadyGobierno/PlanColombia.aspx>
- LAKOFF, G. & JOHNSON, M. (1980). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- PARDO, N. (2007a). *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*. Santiago de Chile: Frasis editores.
- PARDO, N. (2007b). *Discurso, Impunidad y Prensa*. Bogotá: Centro editorial Facultad de Ciencias Humanas Universidad Nacional de Colombia.
- PARDO, N. (2010). Representaciones de la política de seguridad democrática en el discurso de Álvaro Uribe Vélez: ¿Estado Comunitario? *Discurso y Sociedad*. Revista multidisciplinaria de Internet. Número 4 (1): 52-102.
- THOMPSON, J. (1998). *Los media y la modernidad. Una teoría de los medios de comunicación*. Buenos Aires: Paidós.
- TICKNER, A. (2005). La securitización de la crisis colombiana: bases conceptuales y tendencias generales. *Colombia Internacional* No. 60. Bogotá: Universidad de los Andes.
- VALDÉS, F. (2009). *Izquierda, sociedad y democracia en América Latina*. México: Nuevo Horizonte Editores.

VAN DIJK, T. (2008). *Discourse and context*. Cambridge: Cambridge University Press.

NEYLA GRACIELA PARDO ABRIL es Doctora en Lingüística Española de la UNED (España). Magíster en Lingüística Española, del Instituto Caro y Cuervo –Seminario Andrés Bello–, y Magíster en Administración y Supervisión Educativa de la Universidad Externado de Colombia. Profesora Titular de la Universidad Nacional de Colombia e investigadora en el Departamento de Lingüística y en el Instituto de Estudios en Comunicación y Cultura, IECO. Actualmente es líder del Grupo Colombiano de Análisis del Discurso Mediático, Categoría A en COLCIENCIAS, presidente de la ALED y cofundadora de la REDLAD y PROSUL.

Correo electrónico: neylapardo@yahoo.com // pardo.neyla@gmail.com





*Usos del lenguaje evaluativo en el planteamiento del problema del artículo de investigación*

MARTHA SHIRO

Universidad Central de Venezuela

RESUMEN. Formular el problema constituye un componente necesario en el artículo de investigación, ya que devela el nuevo conocimiento que se espera generar y sustenta así el propósito que caracteriza a este género discursivo. Sin embargo, la manera de formular el problema puede variar de una disciplina a la otra. En el presente estudio me propongo comparar los recursos usados para delimitar y problematizar el objeto de estudio en artículos de investigación de varias disciplinas (ambiente, economía, educación, medicina y psicología). Es de suponer que, para la construcción discursiva del problema investigado, se debe hacer uso de los recursos evaluativos del lenguaje, puesto que, precisamente en esta formulación, el autor asume una posición determinada tanto con respecto al fenómeno estudiado como con respecto a otras investigaciones afines. Es por ello que este estudio se concentra en examinar los recursos evaluativos utilizados para plantear el problema. Los resultados muestran que los recursos utilizados no varían mucho de una disciplina a la otra. El objeto de estudio se delimita, en la mayoría de los casos, con la ayuda de un número restringido de expresiones fijas (p. ej. *el objetivo fundamental del presente trabajo es...*) y se problematiza usando recursos evaluativos que resaltan la importancia del problema planteado y el aporte a la disciplina.

PALABRAS CLAVE: *planteamiento del problema, artículos de investigación, lenguaje evaluativo*

RESUMO. Formular o problema constitui um componente necessário no artigo de investigação, pois faz evidente o novo conhecimento que se espera gerar e sustenta assim o propósito que caracteriza este gênero discursivo. A maneira de formular o problema, porém, pode variar de uma disciplina à outra. Neste trabalho tento comparar os recursos usados para delimitar e problematizar o objeto de estudo em artigos de investigação de várias disciplinas (ambiente, economia, educação, medicina e psicologia). Se pode supor que, para a construção discursiva do problema investigado, se devem usar os recursos avaliativos da linguagem, devido a que, precisamente nesta formulação, o autor assume uma posição determinada tanto no que diz respeito ao fenômeno estudado como no tocante a outras investigações afins. É por isto que este trabalho se concentra na examinação dos recursos avaliativos utilizados para plantear o problema. Os resultados mostram que os recursos utilizados não mudam muito de uma disciplina à outra. O objeto de estudo se delimita, na maioria dos casos, com a ajuda de um número restringido de expressões fixas (por exemplo: *o objetivo fundamental do seguinte trabalho é...*) e se problematiza usando recursos avaliativos que salientam a importância do problema planteado e a contribuição à disciplina.

PALAVRAS-CHAVE: *plantear o problema, artículos de investigação, linguagem avaliativo*

ABSTRACT. Stating the problem is an essential component of the research article, as it unveils the new knowledge the research is expected to generate and conveys the purpose

of this academic genre. However, disciplines vary with respect to how the problem is presented. The purpose of the current study is to compare the resources used to specify and problematize the object of study in research articles in various disciplines (economics, education, environmental studies, philosophy, physics, medicine and psychology). It is expected that evaluative language plays an important role in the discursive construction of the problem to be addressed, given that, in this process, the author takes a particular stance towards the phenomenon under study as well as towards the related research on the topic. Thus, the present study focuses on the evaluative resources used in formulating the problem. The findings suggest that these resources do not vary much from one discipline to the other. The object of study is specified, in most cases, using a limited number of fixed expressions (e.g. *el objetivo fundamental del presente trabajo es...*) and it is problematized by using evaluative resources which highlight the importance of the problem and its possible contributions to the discipline.

KEY WORDS: *formulating the problem, research article, evaluative language*

## *Introducción*

Es con sumo placer que participo en esta publicación para homenajear a Teun van Dijk, cuya influencia ha sido de gran importancia en los estudios lingüísticos en América Latina. Recuerdo que, hace más décadas de las que me atrevo a contar, mis primeros pasos en la investigación fueron guiados por la noción innovadora de *macroestructura*, desarrollada por van Dijk en un trabajo publicado en 1978 y traducido al español poco después (van Dijk, 1980). En esos días, en los que el análisis del discurso estaba emergiendo como disciplina, este concepto se constituyó en una herramienta de gran utilidad para rendir cuenta del discurso como una unidad de significado. En la actualidad, el impacto de los estudios de Teun van Dijk abarca todos los aspectos de los estudios discursivos y el trabajo que presento aquí se nutre de estos conocimientos, puesto que se enfoca en la construcción discursiva de macroestructuras que conforman el artículo de investigación.

Plantear el problema de investigación es una de las tareas más difíciles que enfrentamos en el mundo académico. Esta dificultad se presenta de diversas maneras, en todas las etapas del proceso investigativo, pero es posible delimitarlo en dos dimensiones cruciales que muy frecuentemente se confunden. Por una parte, durante la actividad investigativa, el responsable del diseño del proyecto de investigación comienza por formularse preguntas como ¿qué investigar? y ¿para qué investigar? Por la otra, el autor del artículo de investigación debe reportar su estudio (como proyecto, como trabajo en curso o como trabajo culminado) y, en cada ocasión, debe redactar el problema investigado. El primer aspecto está estrechamente relacionado con los requerimientos teóricos y metodológicos de la investigación (Shiro, 2006), mientras que el segundo tiene que ver con la escritura académica, con maneras de formular el problema para que cumpla con los criterios de la disciplina y la comunidad académica en la que se inscribe el trabajo. El presente artículo se enfocará en este segundo aspecto,

en cómo se formula el problema en los artículos de investigación publicados en reconocidas revistas científicas.

### *1. El problema del problema*

Formular el problema de manera precisa o la pregunta de investigación a la cual se tendrá que responder a lo largo del artículo es el reto que tiene todo autor que espera publicar para que su trabajo sea leído, evaluado, comentado y citado por sus pares en la disciplina. El artículo de investigación pertenece a un género discursivo en el ámbito académico cuyo propósito principal es producir conocimientos (Bolívar, 2004; Bolívar y Beke, 2000; Beke y Bolívar, 2009, entre otros). Como práctica discursiva, el estudio reportado adquiere validez si constituye un aporte a la disciplina en la que se inscribe. El planteamiento del problema es el núcleo de este proceso, puesto que determina y delimita los conocimientos que se aportan. Es por esa función discursiva primordial que las decisiones que se toman con respecto a la publicación de un artículo dependen, en gran parte, de la manera apropiada o no en que el autor construye el problema. La siguiente cita refleja con precisión lo que se entiende por “construcción del problema” para fines de este trabajo:

Ante todo es necesario saber plantear los problemas. Y dígase lo que se quiera, en la vida científica, los problemas no se plantean por sí mismos. Es precisamente este sentido del problema que indica el verdadero sentido científico. Para el conocimiento científico, todo conocimiento es una respuesta a una pregunta. Si no hubo pregunta no puede haber conocimiento científico. Nada es espontáneo. Nada está dado. Todo se construye (Bachelard, 1984:16).

Mediante la construcción discursiva del problema, el autor se ve obligado a tomar una posición frente al tema investigado y, al mismo tiempo, se propone persuadir a sus lectores acerca de la validez de su planteamiento (Hunston, 1994: 192):

El propósito primordial de los reportes de experimentos [...] es el de persuadir. Se trata de convencer a la comunidad académica acerca de las propuestas de nuevos conocimientos [...] y de adaptar el conjunto de conocimientos compartidos como para integrar esas propuestas, lo que equivale a un proceso potencialmente radical y amenazante [...].<sup>1</sup>

Para resaltar los conocimientos que se pretende aportar, es necesario hacer uso, de la manera más eficiente posible, de los recursos evaluativos del lenguaje con el fin de diferenciar entre, por una parte, la contribución del artículo y, por la otra, los conocimientos previamente compartidos o los que el autor se plantea rechazar por medio de su investigación (Hunston, 1994; Bolívar, 2001; Bolívar, 2006). En la sección del planteamiento del problema, se introduce la tesis que luego se va a desarrollar, razón por la cual, además de destacar

aquello que promete aportar (mediante su artículo), el investigador se ve en la necesidad de persuadir a sus lectores de los beneficios y la validez del aporte a la disciplina. De esta manera, el autor adopta una posición clara frente a su objeto de estudio y esta toma de posición le permite construir la perspectiva discursiva. Para los fines de este trabajo, la perspectiva discursiva se entiende como la realización de un acto de lenguaje, y al mismo tiempo un acto social, que requiere del uso del lenguaje evaluativo y de consideraciones intersubjetivas (Du Bois, 2007). Resulta evidente entonces que en el planteamiento del problema es indispensable recurrir a las funciones interpersonales, puesto que:

La percepción que el escritor tiene de su público lector adquiere gran importancia, puesto que la aceptación de los planteamientos académicos implica tanto la exposición racional como la manipulación de rasgos retóricos e interactivos. Un conjunto de investigaciones sociológicas ha mostrado que la acreditación del conocimiento es un proceso social que requiere de la argumentación frente a un público. Si se considera que el conocimiento es “la justificación social de la creencia“ [...], queda claro que los escritores deben tomar en cuenta la reacción de sus supuestos lectores y deben anticipar sus conocimientos previos, problemas de procesamiento, intereses y expectativas interpersonales (Hyland, 1998: 439).<sup>2</sup>

Los numerosos estudios que investigaron los usos del lenguaje evaluativo en el discurso académico (Hunston, 1994; Bolívar, 2001) resaltan la tensión entre la objetividad que se espera de todo discurso científico y la subjetividad que se imprime necesariamente con la presencia indispensable de los recursos evaluativos. El lenguaje evaluativo, definido como la expresión de la actitud del hablante (o escritor) frente al contenido de su enunciado (Labov, 1972; Shiro, 1997; Hunston, 2000; Bolívar, 2006; entre otros), tiene un rol primordial en el planteamiento del problema en el que, como hemos visto, el autor toma posición con respecto al fenómeno estudiado. La actitud del escritor se puede reflejar en tres dimensiones: (i) acercamiento o distanciamiento (la voz de los otros frente a la voz autorial), (ii) mayor o menor grado de (in)certidumbre (el grado de certeza que se imprime al enunciado) y (iii) lo (in)deseable en mayor o menor grado (la escala de importancia o necesidad que se da al asunto tratado).

En este trabajo, entonces, me planteo indagar acerca de cómo se construye el problema en un artículo de investigación publicado en una revista científica arbitrada. En este sentido, parto del supuesto de que el artículo de investigación es un género discursivo que pertenece a la familia del discurso académico. Es de suponer también que los parámetros que guían la redacción del artículo de investigación varían de una disciplina a otra, por lo que es necesario, por una parte, examinar este género a través de las disciplinas y, por la otra, enfocar las diferencias que surgen al ponerlas en práctica en cada una de ellas. En palabras de Bhatia (2004):

La complejidad del mundo real puede visualizarse desde dos ángulos bastante diferentes, pero relacionados entre sí: desde un ángulo, se examinan los géneros

en las áreas disciplinarias específicas y se resaltan las diferencias disciplinarias entre los géneros específicos; desde el otro ángulo, se comparan las relaciones de los géneros en múltiples disciplinas y se resaltan las semejanzas entre las disciplinas (Bhatia 2004: xv).<sup>3</sup>

El propósito comunicativo del artículo de investigación como género del discurso académico es desarrollar, de manera sistemática y metodológicamente apropiada, la respuesta a las preguntas de investigación, o el problema que el autor plantea. En este trayecto de búsqueda de respuestas se produce conocimiento y, al mismo tiempo, se valida este nuevo conocimiento ante los co-disciplinarios. Por ello, el autor necesita recurrir a los recursos discursivos más efectivos para poder lograr su propósito.

El planteamiento del problema en un artículo de investigación se hace, en líneas generales, en la introducción. Swales (1981, 1990, 2004) ha estudiado extensamente el artículo de investigación como género del discurso académico. En su análisis, sin hacer referencia al planteamiento del problema de manera directa, propone que la introducción se construye en tres movimientos: establecer el territorio, establecer el nicho y ocupar el nicho. A mi juicio, estos movimientos corresponden justamente a la construcción discursiva del problema: establecer el territorio equivaldría a delimitar el fenómeno o el área del estudio, establecer el nicho sería problematizar algún aspecto y ocupar el nicho correspondería a validar el planteamiento para la investigación. Todo esto es compatible con lo que en el diseño de una investigación se sugiere como interrogantes que necesariamente requieren respuesta a las preguntas que, como hemos visto, todo investigador debe formular: ¿qué se investiga? (el objeto de estudio delimitado) ¿por qué se investiga? (la problematización del objeto de estudio) ¿para qué se investiga? (el propósito de la investigación y los argumentos que la hacen válida para los expertos en la disciplina).

Identificar desde qué ángulo se construye la evaluación y cuál es el objeto de la evaluación (Hunston, 2000; Bolívar, 2001; Du Bois, 2007; Shiro, 2008) permite determinar el posicionamiento que adopta el autor con respecto a la problemática investigada. Asimismo, esta manera de analizar el lenguaje evaluativo permite reconocer las estrategias argumentativas cuidadosamente construidas por el autor para que el planteamiento se enmarque de manera apropiada en los esquemas actualizados y aceptables de la disciplina en la que se inscribe el artículo.

En este trabajo me propongo mostrar cómo se construye discursivamente el problema en los artículos de investigación publicados en revistas científicas y qué funciones cumplen los recursos evaluativos para este fin.

Para lograr ese objetivo, seleccioné textos publicados en revistas arbitradas, con el fin de incluir sólo aquellos que pasaron por un “control de calidad”, es decir, que han sido evaluados y considerados publicables por los expertos de la comunidad disciplinaria a la que pertenecían. En este sentido, no es mi

propósito evaluar si los planteamientos son válidos o apropiados según algún criterio preestablecido. Por el contrario, intento explicar qué se considera apropiado como planteamiento en la muestra analizada. Quisiera también resaltar los rasgos comunes en las diferentes disciplinas así como las diferencias encontradas. Este estudio se basa en el análisis de una muestra pequeña y, por tanto, los hallazgos no siempre se podrán generalizar a otras disciplinas o a otros tipos de artículos de investigación en las disciplinas estudiadas.

## 2. Método

### 2.1. LOS DATOS:

He seleccionado 12 artículos de investigación publicados en revistas arbitradas y especializadas de distintas disciplinas: ambiente, economía, educación, medicina y psicología. Los textos están escritos en español por autores iberoamericanos y se han bajado de la página web de la Red de Revistas Científicas de América Latina y del Caribe ([www.redalyc.uaemex.mx](http://www.redalyc.uaemex.mx)). El cuadro siguiente muestra la referencia de cada artículo y la disciplina a la que corresponde:

Cuadro 1

TEXTO	AUTOR(ES)	TÍTULO	REVISTA AÑO, TÍTULO, VOL. (NRO)	DISCIPLINA
1	Aguillo, I., Granadino, B., Llamas, G.	El posicionamiento en el <i>web</i> del sector académico iberoamericano.	2005, <i>Interciencia</i> , 30 (12)	EDUCACIÓN
2	Córdova, D.	El pensamiento pedagógico de los estudiantes de educación.	2006, <i>Revista de Pedagogía</i> , 27 (79)	EDUCACIÓN
3	Sánchez L., M.P., Aparicio G., M.E., Dresch, V.	Ansiedad, autoestima y satisfacción autopercebida como predictores de la salud: diferencias entre hombres y mujeres.	2006, <i>Psicothema</i> , 18 (3)	PSICOLOGÍA
4	Monguet, J., Fábregas, J. Delgado, D., Grímón, F. Herrera, M.	Efectos del <i>blended learning</i> sobre el rendimiento y la motivación de los estudiantes.	2006, <i>Interciencia</i> , 31 (3)	PSICOLOGÍA
5	Cárdenas, C., Peruolo, T., Tarre, Y., Flores, K., Trujillo, A., Saules, L., Araujo, I., Yábroudi, S.	Remoción de nutrientes en un reactor discontinuo secuencial.	2006, <i>Interciencia</i> , 31 (11)	AMBIENTE
6	Faneite, P. Rivera, C., Amato, R., Faneita, J. Urdaneta, E., Rodríguez, F.	Prematurez. Resultados preliminares.	2006, <i>Revista de Obstetricia y Ginecología Venezolana</i> , 33 (4)	MEDICINA

7	Sánchez, A., Real, S., Solano, L. Peña, E.	Circunferencia del brazo al inicio del embarazo y su relación con el peso al nacer	2005, <i>Acta Científica Venezolana</i> , 55	MEDICINA
8	Falcón, N.	Sobre el origen y recurrencia del relámpago del río Catatumbo	2004, Ingeniería UC, 7 (1)	AMBIENTE
9	Solís M., V. M.	Investigación sobre fluctuaciones de la memoria en pares asociados	2006, <i>Anales de Psicología</i> , 22 (2)	PSICOLOGÍA
10	Belso M., J. A.	Tasa óptima de empresariedad y desarrollo económico. Evidencias para el caso español.	2004, <i>Estudios de Economía</i> , 31 (2).	ECONOMÍA
11	Ibáñez, C., Mendoza, G. Reyes, M. A.	Un estudio sobre la función del objetivo instruccional en el aprendizaje de competencias contextuales	2008, <i>Acta Colombiana de Psicología</i> , 11 (1)	PSICOLOGÍA
12	Burgos, G.	Instituciones jurídico políticas y crecimiento socioeconómico. Lo que indican los indicadores	2006, <i>Revista de Estudios Sociológicos</i> , 8 (1)	ECONOMÍA

## 2.2. PROCEDIMIENTO

Para analizar los datos se siguieron los siguientes pasos:

1. Segmentar el texto en oraciones ortográficamente marcadas.
2. Delimitar la sección dedicada al planteamiento del problema.
3. Medir la extensión del planteamiento del problema, calculando el porcentaje de oraciones del extracto con respecto al número total de oraciones del artículo.
4. Identificar los recursos evaluativos en cada extracto y determinar de qué manera contribuye al planteamiento del problema y cómo refleja el posicionamiento del autor.

## 3. *El análisis*

En la primera aproximación al análisis, me propuse ubicar las partes del texto que ocupa el planteamiento del problema y encontré que, en todos los artículos de investigación, la construcción del problema tiene una clara posición inicial. Esto implica que la primera mención aparece en el título, luego en el resumen (que muchas veces precede al texto) y en la parte introductoria (que puede ser demarcada por un subtítulo o no).

### 3.1. LOS TÍTULOS

Para examinar la secuencia que se sigue en la formulación del problema, es importante analizar la función del título, debido a la posición de alta jerarquía

que el título tiene en el flujo de la información textual (Swales, 1990, van Dijk, 1989, Haggan, 2004, Ramírez Gelbes, 2011). En los artículos de investigación, el título puede cumplir tres funciones discursivas. Veamos algunos ejemplos ilustrativos:

Ejemplo 1.

*El posicionamiento en el web del sector académico iberoamericano* (Texto 1)

Ejemplo 2

*Investigación sobre fluctuaciones de la memoria en pares asociados* (Texto 9)

Ejemplo 3

*Tasa óptima de empresariedad y desarrollo económico. Evidencias para el caso español* (Texto 10)

Estos ejemplos ilustran las siguientes funciones:

1. Mencionar el fenómeno o el objeto del estudio, (ejemplo 1). De esta manera, el territorio (en términos de Swales, 1990, 2004) se establece ya en el título del artículo. Cuatro de los artículos analizados comparten esta característica (Textos 1, 2, 5, 12)
2. Una variante de la función anterior es mencionar el objeto de estudio y anteceder la palabra “estudio” o “investigación” (ejemplo 2). En este grupo se insertan tres de los artículos analizados (Textos 8, 9, 11).
3. En los cuatro artículos restantes se problematiza el objeto de estudio (ejemplo 3), lo que equivale al establecimiento del nicho en términos de Swales (1990, 2004). Esta función discursiva del título se logra mediante el uso de expresiones evaluativas y el establecimiento de conexiones entre los elementos (sobre todo de relaciones causales). Algunas veces se requiere, como en todo proceso de comprensión, hacer uso de los conocimientos previos. En el caso del ejemplo 3, la implicación de que en el artículo se busca probar la existencia de una relación causal entre “la tasa óptima de empresariedad” (nótese la presencia del calificativo “óptima” como marca evaluativa) y el “desarrollo económico” (en este caso, todo lector reconoce que “el desarrollo económico” es un bien deseable, por lo que lleva una carga evaluativa positiva implícita). La presencia de la palabra “evidencia”, en la segunda parte del título (que también sirve para delimitar con mayor precisión el estudio, puesto que se aclara que sólo se aplica al “caso español”, es decir al contexto de España) refuerza la inferencia, puesto que promete procurar la evidencia para dicha relación.

En los otros casos también se puede identificar la misma relación causal entre las partes (ejemplos 4, 5, 6 y 7), por lo que es posible suponer que una de las estrategias más usadas para construir el problema de investigación es poner a prueba una hipótesis sobre la relación causal entre dos fenómenos. Evidentemente, este tipo de problema es común en las investigaciones empíricas (las cuantitativas, en particular) en las que se construyen variables y se busca identificar las relaciones entre ellas.

#### Ejemplo 4

*Ansiedad, autoestima y satisfacción autopercebida como predictores de la salud: diferencias entre hombres y mujeres* (Texto 3).

#### Ejemplo 5

*Remoción de nutrientes en un reactor discontinuo secuencial* (Texto 4).

#### Ejemplo 6

*Efectos del blended learning sobre el rendimiento y la motivación de los estudiantes* (Texto 5).

#### Ejemplo 7

*Circunferencia del brazo al inicio del embarazo y su relación con el peso al nacer* (Texto 7).

Es posible concluir, entonces, que los títulos cumplen, por lo general, con la función de delimitar el territorio, de especificar el objeto de estudio y, en algunos casos, de hacer alusión a la problemática tratada y, de esta manera, contribuyen a la construcción del problema.

### 3.2. LOS RESÚMENES

Además del título, el resumen que forma parte de un gran número de artículos de investigación, también es un lugar privilegiado para señalar, de manera más detallada que el título, la problemática desarrollada en el texto. Los resúmenes, ubicados entre el título y el texto, sirven para dar información precisa y sintetizada acerca del contenido del artículo y, generalmente, siguen la misma estructura, Introducción, Método, Resultados, Conclusión (Bolívar y Beke, 2000; Blanco y Briceño Velazco, 2006).

Todos los artículos de la muestra analizada para este estudio, con la excepción de dos, presentan un resumen que sigue al título<sup>4</sup>. En seis de estos 10 artículos con resumen, el problema aparece sintetizado en las primeras oraciones del mismo, generalmente introducido por la palabra “propósito” u “objetivo” calificada como “principal” o “fundamental” como ocurre en la primera oración del resumen en el siguiente ejemplo:

#### Ejemplo 8.

El objetivo central de este trabajo es analizar si existen diferencias en la salud física autopercebida entre hombres y mujeres cuando tenemos en cuenta la situación laboral (Texto 3).

En los restantes cuatro resúmenes la referencia al problema se hace de manera indirecta como el siguiente ejemplo.

**Ejemplo 9.**

Para estudiar la remoción biológica de nutrientes de un agua residual doméstica se utilizó un reactor discontinuo secuencial (RDS o SBR, por sus siglas en inglés) a escala piloto, con un volumen de 2000 litros (Texto 5).

En este caso, la única referencia explícita al problema se hace mediante una nominalización (“la remoción biológica de nutrientes...”, información que aparece también en el título). Es de suponer que los lectores de este texto tienen suficiente conocimiento del tema como para saber que la presencia de nutrientes en las aguas de los ríos es indeseable, puesto que contamina las aguas. Es por eso que no se necesita problematizar el tema, parece que es suficiente mencionarlo.

**Ejemplo 10.**

Se estudiaron 99 binomios (madre-recién nacidos) en la Maternidad del Sur, Valencia, Venezuela (1998-2000), mediante estudio longitudinal, a fin de evaluar la relación entre indicadores antropométricos maternos y el peso al nacer (Texto 7).

En la primera oración del resumen, en el ejemplo 10, se ofrece información acerca del método utilizado en la investigación y, de manera indirecta, se hace alusión al objetivo que implica determinar la relación entre dos variables (indicadores antropométricos maternos y el peso al nacer). En este caso también, el lector debe inferir de la lectura del resumen<sup>5</sup> la razón por la cual el investigador se plantea la necesidad de evaluar la relación entre estas medidas (resulta evidente, tal vez, para el especialista que las medidas no pertenecen al mismo individuo: los indicadores antropométricos pertenecen a la mujer embarazada y el peso al nacer es de su bebé recién nacido).

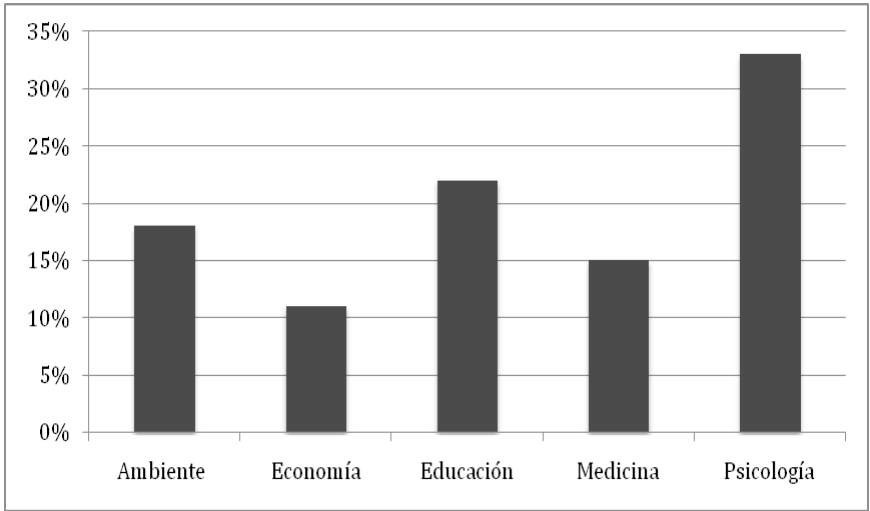
En síntesis, los lectores de un artículo de investigación encuentran múltiples indicios, tanto en el título como en el resumen, acerca del problema que se va a desarrollar, antes de iniciar la lectura del texto completo.<sup>6</sup>

**3.3. EL PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA EN EL CUERPO DEL ARTÍCULO**

El problema de investigación se desarrolla típicamente en la sección introductoria de los artículos publicados en revistas especializadas en todas las disciplinas. Esta ubicación al inicio se constituye en característica destacada de este género discursivo y ha sido descrita extensamente por Swales (1981, 1990, 2004, Ferrari y Gallardo, 2006) y otros. La proporción del artículo dedicado al planteamiento del problema varía considerablemente de un artículo a otro, de una disciplina a otra, al igual que la extensión de los artículos en su totalidad. Pese a la variación, parece que en algunas disciplinas se requiere más texto para formular la problemática estudiada. A fin de poder comparar la proporción del artículo dedicada al problema de investigación en las diferentes disciplinas, independientemente de la extensión variada de los textos, he calculado el porcentaje

de las oraciones ortográficas que se encuentran en la sección del artículo en la que se plantea el problema (sin contar el título, el resumen o los cuadros que pudieran estar insertos en el artículo). En promedio, la sección correspondiente al problema ocupa 20% de los artículos (rango entre 10% mínimo, en uno de los artículos de economía, y 43% máximo, en uno de psicología). En el gráfico 1 se observa la extensión del problema según la disciplina en la que se inscribe el artículo de investigación (los datos de cada disciplina corresponden al promedio de los porcentajes de los artículos respectivos).

Gráfico 1. Porcentaje del planteamiento del problema por disciplina (n=12)



La tendencia que se observa es que en los artículos de economía se dedica menos texto al desarrollo del problema, mientras que en los de psicología parece que se requiere una mayor extensión de la totalidad del artículo para el mismo fin.

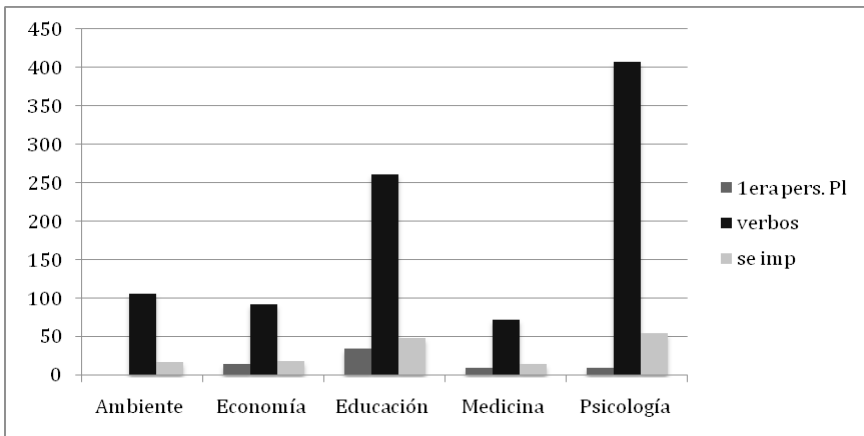
### 3.4. LA PERSPECTIVA DISCURSIVA EN EL PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El uso relativo de los pronombres personales y la flexión verbal se constituyen en uno de los indicadores principales de cómo el autor construye la perspectiva discursiva en el artículo (López, 2006, Shiro, 2008; Bolívar, Beke y Shiro, 2010). Es de suponer que estas referencias personales cumplen la función, por una parte, de marcar la voz del autor durante el planteamiento del problema y, por la otra, de definir su posición en la disciplina y frente a los otros estudios relacionados.

La primera observación que cabe mencionar es que no se encontró ni una forma verbal en primera persona singular.<sup>7</sup> Este resultado es interesante si se tiene en cuenta que cinco de los artículos tienen únicamente un autor y, de éstos, tan solo un artículo (disciplina ambiente) no usa ninguna forma verbal

en primera persona plural, es decir que los otros cuatro autores usan la forma plural para referirse a sí mismos o a sí mismos junto con otros individuos, como veremos más adelante.<sup>8</sup> Es evidente que la presencia de varios co-autores en los otros siete artículo justifica la ausencia del “yo” singular, puesto que la voz de los autores tiene que expresarse en plural. Sin embargo, en los artículos de investigación en español parece existir un contrato tácito de evitar el uso de la forma singular de la primera persona y de favorecer la forma impersonal del verbo con “se” utilizada con el mismo fin. En el gráfico 2, se observa que estas formas verbales son más frecuentes que las en primera persona plural, pero son pocos, si los comparamos con la totalidad de los verbos activos que aparecen en el artículo.

Gráfico 2. Total de verbos activos por disciplina y presencia de verbos en primera persona plural y con “se” impersonal



En el gráfico 2 se observa que la mayoría de los pronombres en primera persona se encuentran en los textos de educación, mientras que en los artículos sobre el ambiente no se usó ninguno. El hecho de que los verbos en primera persona no ocurren con frecuencia no implica que el efecto que tienen en la construcción del problema sea insignificante. Todo lo contrario. Los análisis llevados a cabo muestran que en la mayoría de los artículos, y en todos ellos cuando sólo hay un único caso de esta forma verbal, “nosotros” hace referencia a la información más relevante para el problema planteado. Veamos algunos casos:

### Ejemplo 11

Existen variables antropométricas maternas que reflejan dicho estado nutricional y permiten predecir el riesgo de peso bajo al nacer, de retardo de crecimiento intrauterino o el riesgo biológico para diferentes patologías neonatales. Entre esas variables **tenemos**; el índice de masa corporal pregestacional, la talla, la circunferencia media del brazo y últimamente se ha adicionado la circunferencia de la pantorrilla (Texto 7, el resaltado es mío).

En este extracto que forma parte del primer párrafo del artículo (Texto 7) se está desarrollando la problemática del bajo peso de los neonatos y la necesidad de encontrar indicadores que detecten ese riesgo relacionado con la desnutrición de la madre durante la gestación. Es aquí que se mencionan, por primera vez, las variables que se espera que puedan servir como indicadores (de la lista que se presenta como “variables” que “tenemos” se seleccionará la circunferencia del brazo y se darán las razones para justificar dicha selección). Cabe resaltar que, cuando los autores utilizan “tenemos” (el único verbo en primera persona en la sección del planteamiento del problema) en este ejemplo, lo usan como un “nosotros” inclusivo, donde el lector se puede sentir fácilmente incluido, por lo que parece compartir desde un comienzo la opinión de los autores con respecto a las variables que hace falta considerar y se constituye así en una estrategia de persuasión interpersonal.

### Ejemplo 12

Siguiendo la clasificación que **nos ofrece** Ribes (1997) sobre las funciones de estímulo, esta relación implicaría que el OI pudiera ejercer una función *instruccional* para determinados sujetos ... (Texto 11).

Este fragmento aparece en un artículo que no contiene ningún verbo en primera persona plural, razón por la cual se hace necesario resaltar la presencia única del pronombre “nos” que señala, de manera privilegiada (haciendo referencia a un estudio afín, de Ribes), la formulación de la hipótesis de trabajo sobre la cual se construye el estudio (un análisis más detallado de este ejemplo en Bolívar, Beke y Shiro, 2010). Cabe destacar la manera hipotética que se usa para referirse a la hipótesis del trabajo (*implicaría, pudiera ejercer*).<sup>9</sup>

Es interesante tomar en cuenta que el artículo con el mayor número de verbos en primera persona plural (32 en total en la sección del planteamiento del problema) es el texto 2 (de educación) que curiosamente está escrito por una sola autora. De manera similar a los artículos con varios autores, los verbos en primera persona plural tienen como función primordial la de referirse al estudio que la autora está reportando en el artículo.

### Ejemplo 13

**Nos propusimos** describir el pensamiento de los estudiantes de la carrera de Educación que se forman en una modalidad de estudios semi-presenciales, como son los Estudios Universitarios Supervisados de la Escuela de Educación de la Universidad Central de Venezuela, en sus cinco centros regionales ubicados en diferentes regiones del país. **Consideramos** que caracterizar las ideas que sobre lo pedagógico poseen **nuestros** estudiantes de educación puede ofrecernos grandes aportes en cuanto a, por ejemplo: ¿qué clase de docente se está formando? y ¿qué características tiene su pensamiento?, lo cual implica las correspondientes repercusiones didácticas y curriculares. De allí que este trabajo se planteó delinear las características generales de ese pensamiento caracterizando la estructura peda-

gógica predominante en estos estudiantes, con la certeza de abordar un elemento básico para el mejor desarrollo del proceso educativo en esta institución. (Texto 2).

Las dos formas verbales en primera persona plural (*propusimos* y *consideramos*) representan la voz de la autora (“nosotros” exclusivo) y hacen referencia al estudio en que se centra su artículo.

Es necesario mencionar, sin embargo, que las referencias al problema planteado no se expresan solamente con verbos en primera persona plural. Abunda el uso de otras formas verbales, especialmente las formas impersonales, que tienen la misma función. Véase, por ejemplo, la última oración del ejemplo 13 en la cual aparece la forma “se” impersonal (*se planteó*) justamente para expresar, de manera explícita y resumida, el problema de la investigación. En el gráfico 2 se evidencia que la forma “se” impersonal se usa en todas las disciplinas con mayor frecuencia que la primera persona (en psicología y en educación su uso es más frecuente que en las demás disciplinas). En la mayoría de los casos, estas formas impersonales cumplen una función similar a la de la primera persona, es decir que representan la voz del(os) autor(es) y refieren al estudio reportado.

En síntesis, tanto las formas en primera persona de verbos y pronombres como las formas impersonales de los verbos con “se” cobran especial importancia en el planteamiento del problema, puesto que se usan primordialmente para resaltar la problemática que se va a desarrollar en el resto del artículo y reflejan de manera privilegiada la posición adoptada por los investigadores responsables del artículo.

### 3.5. EL LÉXICO EVALUATIVO EN LA CONSTRUCCIÓN DEL PROBLEMA

Por último, entre los usos de expresiones evaluativas para referirse al problema de investigación, resaltan dos aspectos del léxico utilizado: por una parte, los nombres o nominalizaciones que hacen referencia, y problematizan, al objeto de estudio y, por la otra, los calificativos que caracterizan tal objeto. Veamos unos ejemplos:

#### Ejemplo 14

Un **problema didáctico a tomar en cuenta** son las propiedades que se les asignan a tales representaciones, ya que de acuerdo a ellas es imposible sostener una concepción de la didáctica como simple transmisión de información....

Por todo lo anterior **se aprecia la importancia didáctica** que poseen estas representaciones de los estudiantes y las repercusiones que poseen en el aprendizaje. (Texto 2).

En este ejemplo se observa que las características del pensamiento pedagógico se equiparan a “un problema didáctico a tomar en cuenta”. De esta manera, ya se ha problematizado el fenómeno estudiado. Un poco más adelante, se destaca la importancia del fenómeno que se estudia. Estas elecciones léxicas, del

campo semántico de “problema” (por ejemplo, *interrogante, pregunta, cuestión, objetivo, propósito, problemática*, entre otros), sirven para nombrar el asunto y, al mismo tiempo, evaluarlo, con el fin de señalar que es el foco de atención del investigador, puesto que se considera un fenómeno que se debe investigar. En el texto 2, en la sección del problema de investigación, encontramos 4 veces “problema”, una vez “interrogante” y dos veces “objetivo”, siempre relacionado con el asunto estudiado.<sup>10</sup>

### Ejemplo 15

Ser hombre o mujer es **importante** pero también lo es la edad que se tenga, la situación laboral, el nivel educativo, el hecho de vivir en pareja o no, el hecho de vivir en un entorno rural o no, y un largo etcétera de variables que pueden ser tanto o más **importantes** que ser hombre o mujer. [...] el propósito de este trabajo es [...] comprobar si las posibles diferencias entre hombre y mujeres se modifican, o incluso desaparecen, cuando igualamos a las personas, al menos en una variable que parece **fundamental** en el mundo actual, esto es, la situación laboral (Texto 3).

En el ejemplo 15 puede observarse el otro rasgo característico del lenguaje evaluativo usado para formular el problema de investigación: la presencia de los calificativos que hacen referencia al objeto de estudio. Estos calificativos (generalmente adjetivos, pero pueden ser adverbios y nombres también) provienen del campo semántico de “importancia” (Swales, 1990 lo denomina “la centralidad del estudio” y Hunston, 1994 lo define como “relevance”).

El análisis del léxico evaluativo revela que diez de los doce artículos formulan de manera explícita el objetivo de la investigación. En la mayoría de los textos la formulación se introduce con la palabra “objetivo”, en un número menor se usa “propósito” y generalmente se acompaña con un calificativo (*central, fundamental, principal*). En muchos de los artículos analizados, esta formulación explícita se repite con términos bastante similares o se parafrasea, señalando así la importancia que tiene esta información en el planteamiento del problema. Una marca adicional que sirve para destacar la formulación explícita del problema es la referencia al estudio que se está reportando. De ahí que los enunciados que contienen referencias como “este trabajo”, “la presente investigación”, “este estudio” suelen ser indicadores de la formulación del problema, como se observa en los ejemplos 16 y 17.

### Ejemplo 16

**Este** trabajo pretende analizar la posición web de universidades y centros de enseñanza superior iberoamericano (Texto 1).

### Ejemplo 17

El objetivo principal del **presente** trabajo fue evaluar a la circunferencia media del brazo al inicio del embarazo y su relación con el peso al nacer (Texto 7).

Es interesante resaltar que casi la totalidad de los usos del determinante “este” en la sección del planteamiento del problema va acompañado de alguna referencia al estudio reportado (al igual que “presente”, usado con menos frecuencia).<sup>11</sup>

### *A modo de conclusión*

El análisis presentado en este estudio revela que, pese a la complejidad que enfrentan los autores cuando redactan el planteamiento del problema en los artículos de investigación, ellos hacen uso de un número limitado de recursos para delimitar su objeto de estudio y problematizarlo.

Es importante destacar que la construcción discursiva del problema no comienza con el primer párrafo del artículo sino con el título y el resumen, si este último está presente. Sin embargo, es necesario tener en cuenta que la posición inicial en el cuerpo del artículo es un lugar privilegiado para el planteamiento del problema en el artículo de investigación. En este sentido, muchas veces ya en el primer párrafo se puede encontrar una formulación incipiente del problema estudiado. Pero, dadas las características del género discursivo, esa formulación inicial requiere una elaboración y una justificación que, como se ha visto en el análisis, puede ocupar desde el 10% hasta un 43% de la totalidad del artículo. Pese a esta considerable variación en la extensión, parece haber una tendencia particular en cada disciplina de la proporción del texto que debe ocupar el planteamiento del problema: los artículos de psicología se caracterizaron por ocupar un tercio del artículo (en promedio) y los de economía le dedicaron apenas una décima parte.

La presencia o no del resumen que precede al artículo depende de la revista en la que el mismo aparece publicado, pero parece ser un requisito en la mayoría de las publicaciones periódicas especializadas. El planteamiento del problema es un componente obligatorio del resumen. La mayoría de las veces aparece en las primeras oraciones, introducido por expresiones fijas como “el objetivo principal”, “el propósito fundamental”, construcciones que Hunston y Sinclair, (2000) denominan “gramática local” y que se repiten de manera bastante similar en el cuerpo del artículo.

Asimismo, los análisis muestran que el posicionamiento de los autores se señala mediante el uso de la forma “se” impersonal o de la primera persona plural. Estas formas se convierten en indicadores de la perspectiva discursiva adoptada en el artículo de investigación y, por tanto, guían la construcción discursiva del problema, puesto que señalan al lector cuáles son los aportes del estudio reportado.

En suma, el análisis del lenguaje evaluativo en este contexto evidencia las estrategias que los autores utilizan para equilibrar la tensión aparente que se produce entre los requerimientos de objetividad de este género discursivo y la subjetividad que se necesita expresar para construir el problema de

investigación. Asimismo, registrar los rasgos genéricos que caracterizan al discurso académico pone al descubierto los recursos usados en estas prácticas discursivas y puede facilitar la producción de artículos científicos tanto para investigadores expertos como para los novatos.

## NOTAS

- 1 Mi traducción de: The main goal of experimental reports, however, is persuasion. Their aim is to persuade the academic community to accept the new knowledge claims (Latour and Woolgar 1979) and to adjust its network of consensual knowledge in order to accommodate those claims – potentially a radical and face-threatening operation (Collins 1985, Myers 1989).
- 2 A writer's sense of audience is critical because gaining acceptance of academic claims involves both rational exposition and the manipulation of rhetorical and interactive features. A wealth of sociological research has shown the accreditation of knowledge to be a social process involving argumentation before an audience. If we view knowledge as "the social justification of belief" (Rorty, 1979: 170), it is clear that writers must consider the reactions of their expected audience, anticipating its background knowledge, processing problems, interests and interpersonal expectations (Hyland, 1998: 439).
- 3 The complexity of the real world can be viewed in terms of two rather different but related views of the world: one looks at genre within specific disciplinary domains, highlighting disciplinary differences between specific genres, whereas the other considers genre relationships across disciplinary domains, highlighting similarities across disciplines (Bhatia, 2004: xv).
- 4 Un artículo tiene el resumen sólo en español, los nueve restantes ofrecen la traducción al inglés, y dos de ellos están traducidos al portugués también.
- 5 Nótese que en el artículo de investigación, el autor no puede limitarse a mencionar la relación entre las dos variables; está en la obligación de argumentar de qué manera contribuye a la disciplina y de describir e interpretar dicha relación.
6. A estos indicios se agrega la ubicación del artículo en alguna revista especializada en una disciplina particular o en un número especial dedicado a un solo tema. Esto refuerza la idea de que el lector posee información sobre lo que versa el artículo antes de comenzar su lectura. Sobre la función orientadora del título en el discurso académico, consultar a Ramírez Gelbes (2011).
- 7 En este análisis menciono la forma verbal en primera persona (singular o plural), puesto que la desinencia verbal es la marca obligatoria en español del sujeto (cuya presencia no es obligatoria y muchas veces se elide). Por tanto, para determinar las marcas del posicionamiento del autor, he contabilizado las formas verbales que aparecen en primera persona. Asimismo, tomé en cuenta la presencia de los pronombres y posesivos en primera persona cuando no cumplían función de sujeto.
- 8 En la forma de la primera persona plural, las posibles referencias incluyen: la voz de un autor, la voz colectiva de varios autores, del(os) autor(es) junto con otros (pero sin incluir al lector: el nosotros "exclusivo") o del(os) autor(es) junto con el lector (nosotros "inclusivo").
- 9 Este uso de formas hipotéticas es un indicio de lo que los autores van a exponer en sus resultados, puesto que la hipótesis no se pudo comprobar mediante este estudio

- (ver un análisis detallado de este artículo en Bolívar, Beke y Shiro, 2010).
- 10 Es interesante reflexionar acerca de los usos del vocablo “problema” en el discurso académico. En los artículos analizados aparece sólo 14 veces (en 5 de los 12 textos). La palabra “objetivos” es mucho más frecuente (se usa, por lo menos una vez, en todos los artículos analizados).
- 11 Vale la pena mencionar que con este tipo de construcción (“este trabajo”, “la presente investigación”) se logra también que el enunciado resultante sea impersonal, puesto que el sintagma nominal correspondiente tiene función de sujeto, pero es un sujeto inanimado que no hace referencia a las personas que realizaron la investigación o el trabajo mencionado.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BACHELARD, G. (1984). *La formación del espíritu científico*. México: Siglo XXI.
- BEKE, R. y BOLÍVAR, A. (2009). Certainty and commitment in the construction of academic knowledge in the humanities. En E. Suomela-Salmi (ed.) *Cross linguistic and cross cultural perspectives on Academic Discourse*, pp. 33-47. Amsterdam: John Benjamins.
- BHATIA, V. (2004). *Worlds of written discourse. A genre-based view*. London: Continuum.
- BLANCO, C. E. y BRICEÑO VELAZCO, Y. (2006). El discurso de la investigación educacional Los resúmenes de las ponencias de la UCV en la AsoVAC. *Boletín de Lingüística* 18 (26): 33-62.
- BOLÍVAR, A. (2001). The negotiation of evaluation in written text. En M. Scott & G. Thompson (Eds.), *Patterns of text. In honour of Michael Hoey*, pp.129-158. Amsterdam: John Benjamins.
- BOLÍVAR, A. (2004). Análisis crítico del discurso de los académicos. *Revista Signos*, 37 (55): 7-18.
- BOLÍVAR, A. (2006). La función de la evaluación en artículos y ensayos humanísticos. En J. Falk, J. Gille y F. Bermúdez (coords.), *Discurso, interacción e identidad*, pp. 109-136. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- BOLÍVAR, A. y BEKE, R. (2000). El discurso académico en inglés para investigadores en humanidades: el caso de los *abstracts*. *Cuadernos de Lengua y Habla* 2: 95-119.
- BOLÍVAR, A., BEKE, R. y SHIRO, M. (2010). Las marcas lingüísticas del posicionamiento en las disciplinas; Estructuras, voces y perspectivas discursivas. En G. Parodi (ed.). *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: leer y escribir desde las disciplinas*, pp. 95-126. Santiago de Chile: Ariel.
- DU BOIS, J. (2007). The stance triangle. En R. Englebretson (ed.). *Stancetaking in discourse. Subjectivity, evaluation, interaction*, pp. 139-182. Amsterdam: John Benjamins.
- FERRARI, L. y GALLARDO, S. (2006). Estudio diacrónico de la evaluación en las introducciones de artículos científicos de medicina. *Revista Signos*, 39 (61): 161-180.

- HAGGAN, M. (2004). Research paper titles in literature, linguistics and science: dimensions of attraction. *Journal of Pragmatics*, 36: 293-317.
- HUNSTON, S. (1994). Evaluation and organization in academic discourse. En M. Coulthard (ed.). *Advances in written text analysis*, pp.191-218. London: Routledge.
- HUNSTON, S. (2000). A local grammar of evaluation. En S. Hunston y G. Thompson (eds.). *Evaluation in text. Authorial stance in the construction of discourse*, pp.74-101. Oxford: Oxford University Press.
- HUNSTON, S. y J. SINCLAIR (2000). Evaluation and the planes of discourse: Status and value in persuasive texts. En S. Hunston y G. Thompson (eds.). *Evaluation in text. Authorial stance in the construction of discourse*, pp.176-207. Oxford: Oxford University Press.
- HYLAND, K. (1998). Persuasion and context: The pragmatics of academic meta-discourse. *Journal of Pragmatics* 30: 437-455.
- LABOV, W. (1972). *Language in the inner city*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- LÓPEZ, C. (2006). Marcas de subjetividad y argumentación en tres géneros especializados del español. *Revista Signos*, 39 (61): 205-229.
- RAMÍREZ GELBES, S. (2011). Títulos de ponencias, ethos y desagenticación: de diferencia y similitudes entre disciplinas. En M. M. García Negroni, B. Hall, S. Ramírez Gelbes y C. Tosi. *Los discursos del saber. Prácticas discursivas y enunciación académica*, pp. 67-100. Buenos Aires: Editorial del Calderón.
- SHIRO, M. (1997). Labov's model of narrative analysis as an emerging study in discourse. *Journal of Narrative and Life History*, 7: 309-314.
- SHIRO, M. (2006). ¿Cómo plantear un problema de investigación? El caso de los géneros discursivos. En L. Molero de Cabeza, A. Franco y L. Vieira, L. (eds.). *Estudios del discurso en Venezuela. Teoría y método*, pp. 299-308. Maracaibo: FONACIT-FUNDACITE-ZULIA.
- SHIRO, M. (2008). *La construcción del punto de vista en los relatos orales de niños en edad escolar. Un análisis discursivo de la modalidad*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- SWALES, J. (1981). *Aspects of article introductions*. Birmingham: The University of Aston.
- SWALES, J. (1990). *Genre analysis. English in academic and research settings*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- SWALES, J. (2004). *Research genres. Explorations and applications*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. México: Siglo XXI.
- VAN DIJK, T. (1989). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.

MARTHA SHIRO es profesora titular a dedicación exclusiva (jubilada) de la Universidad Central de Venezuela. Obtuvo su Doctorado en Educación en la Universidad de Harvard (especializada en Desarrollo Humano) y la Maestría

en Lingüística Aplicada en la Universidad de Birmingham (Reino Unido). Su interés en la investigación se centra en la adquisición de las lenguas, con especial énfasis en el desarrollo discursivo en las diferentes etapas: infancia, adolescencia y edad adulta. Sus publicaciones incluyen trabajos sobre el desarrollo del discurso narrativo, argumentativo y académico, tanto oral como escrito, en lengua materna y en lengua extranjera. Es co-editora de dos revistas especializadas: el *Boletín de Lingüística* y la *Revista de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED)*.

Correo electrónico: shiromartha@gmail.com

## Índice acumulado

### VOLUMEN 1 (1) 2001

- CHARAUDEAU, Patrick, De la competencia social de comunicación a las competencias discursivas, 7-22.
- MARCUSHI, Luiz Antônio, Aspectos da questão metodológica na análise da interação verbal: o continuum cualitativo-cuantitativo, 23-42.
- CARBÓ, Teresa, Tocar el lenguaje con la mano: experiencias de método, 43-67.
- VAN DIJK, Teun, Algunos principios de la teoría del contexto, 69-81.
- ESPAR, Teresa, Estrategias enunciativas en el discurso irónico: un artículo de opinión de José Ignacio Cabrujas, 83-100.

#### Reseñas

- Teun van Dijk (comp.), *El discurso como estructura y proceso. Estudios del discurso: Introducción multidisciplinaria*, reseñado por Guillermo Soto, 103-125.
- Giovanni Parodi Sweis (comp.), *Relaciones entre lectura y escritura: una perspectiva cognitiva discursiva. Bases teóricas y antecedentes empíricos*, reseñado por Rebeca Beke, 127-130.
- Helena Calsamiglia Blancaflor y Amparo Tusón Vals, *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, reseñado por Antonio Núñez, 133-137.

### VOLUMEN 2 (1) 2002

- VILLAÇA KOCH, Ingedore G., A construção de objetos-de-discurso, 7-20.
- CUCATTO, Mariana, Cómo “hacer hacer” cosas con palabras. La construcción discursiva del estereotipo femenino en la publicidad de los 90. El caso de Slim Center, 21-49.
- WILLIAMSON, Rodney, Situación comunicativa y estructura genérica en la telenovela mexicana, 51-68.
- MADRIZ, María Fernanda, La noción de pueblo en el discurso populista, 69-92.
- RUIZ ÁVILA, Dalia, Discurso autobiográfico e identidad sociocultural, 93-109.

#### Reseñas

- Bob Hodge y Kam Louis, *The politics of Chinese language and culture. The art of reading dragons*, reseñado por Irene Fonte, 111-114.
- Susan Hunston y Geoff Thompson (eds.), *Evaluation in text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*, reseñado por Nora Kaplan, 115-121.
- Ingedore Grunfeld Villaça Koch, *Desvendando os segredos do texto*, reseñado por Lenita Vieira, 122-126.

## VOLUMEN 3 (1) 2003

CADEMARTORI D. Yanina, La inscripción de las personas en textos de divulgación científica, 9-27.

CHAMORRO MIRANDA, Diana, MIZUNO HAYDAR, Jorge y MOSS, Gillian, Tergiversaciones y correspondencias: la metáfora y sus bemoles, 29-47.

GARCIA DA SILVA, Denise Elena, Discurso y cognición social en la “red” de las metáforas, 49-69.

MARTINS FERREIRA, Dina María, La identidad en la posmodernidad: Lula y la construcción discursiva del sujeto, 71-81.

VIEIRA, Lenita D., El mundo al revés. Humor en el discurso político, 83-91.

### Reseñas

Leda Berardi (comp.), *Análisis crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*, reseñado por Luisa Martín Rojo, 93-96.

Luisa Martín Rojo (dir.), Ester Alcalá Recuerda, Aitana Gari Pérez, Laura Mijares, Inmaculada Sierra Rodrigo y M<sup>a</sup> Ángeles Rodríguez, *¿Asimilar o integrar? Dilemas ante el multilingüismo en las aulas*, reseñado por Dalia Ruiz Ávila, 97-101.

Analia Brandolín y María Eugenia Rosboch, *Transformaciones “al aire”: radio, medios y poder*, reseñado por Pedro Santander Molina, 102-107.

## VOLUMEN 4 (1) 2004

ROMANO PACÍFICO, Soraya Maria y SOUSA ROMÃO, Lucília Maria, Intertextualidade e humor: No país do carnaval “Muito riso e pouco siso” é o lema nacional, 7-24.

ACOSTA V., Gladys Lucía, El Ser y el Hacer del DIRCOM: un análisis en la perspectiva del discurso, 25-46.

RODRÍGUEZ ALFANO, Lidia y KOIKE, Dale April, La interacción en diálogos transmitidos por la radio en la frontera, 47-72.

KICZKOVSKY, Silvia, Los relatos tradicionales como vehículos de valores éticos, 73-88.

HESS ZIMMERMANN, Karina, El desarrollo de la habilidad para manejar tiempos verbales en la narración, 89-102.

### Reseñas

Patrick Charaudeau, *El discurso de la información. La construcción del espejo social*, reseñado por María Jesús Nieto y Otero, 103-104.

Dalia Ruiz Ávila, *Tejiendo discursos se tejen sombreros. Identidad y práctica discursiva*, reseñado por Irania Malaver, 105-107.

Deborah Schiffrin, Deborah Tannen y Heidi E. Hamilton, (comps.) *The handbook of discourse analysis*, reseñado por Nora Kaplan, 108-114.

VOLUMEN 4 (2) 2004

- ZULLO, Julia y RAITER, Alejandro, Piquetes y piqueteros. Los actores sociales de la pobreza en la prensa argentina, 7-26.
- ESCAMILLA MORALES, Julio y MORALES ESCORCIA, Efraín, Imaginarios culturales subyacentes en la canción vallenata, 27-53.
- OSUNA, Zulaima, GALINDO VILLARDÓN, M<sup>a</sup> Purificación y MARTÍN VALLEJO, Javier, Análisis estadístico de datos textuales. Aplicación al estudio de las declaraciones del Libertador Simón Bolívar, 55-62.
- ALVAREZ, Guadalupe, Estudio sobre la representación del trabajo en el discurso de los indigentes de la Ciudad de Buenos Aires, 63-89.
- CHUMACEIRO, Irma, Las metáforas políticas en el discurso de dos líderes venezolanos: Hugo Chávez y Enrique Mendoza, 91-113.

Reseñas

- Gladys Acosta y Jorge Sánchez, *Construcción de Identidad y Función Política en el discurso del director de comunicaciones*, reseñado por Olga Beatriz Muñoz, 115-119.
- Michel Meyer (Ed.), *Perelman. Le renouveau de la rhétorique*, reseñado por Frances D. de Erlich, 120-126.
- Teun A. van Dijk, *Racismo y discurso de las élites*, reseñado por Leda Berardi, 127-133.

VOLUMEN 5 (1) 2005

- BERTORELLO, Adrián, El estatuto de la subjetividad en la teoría polifónica de la enunciación, 7-25.
- RESENDE, Viviane De Melo, Y SEBBA RAMALHO, Viviane C., Análise de discurso crítica: uma reflexão acerca dos desdobramentos recentes da teoria social do discurso, 27-50.
- MARTINS FERREIRA, Dina Maria, La construcción de la identidad de lo femenino: pragmatismo, imaginario y simbolismo, 51-61.
- SHARIM PAZ, Sarah y MUÑOZ ACEVEDO, Daniel, Una propuesta metodológica para el análisis del diálogo: la Unidad Interaccional, 63-96.
- BURDACH, Ana María y ROSS A., Paula, La construcción de la voz del enunciador en el discurso político de Ricardo Lagos, ex-Presidente de la República, 97-112.

Reseñas

- Marianne Peronard y Ximena Gómez García (Eds), *El hombre y su palabra*, reseñado por Juana Marinkovich, 113-115.
- Anamaría Harvey (comp.), *En torno al discurso*. Contribuciones de América Latina, reseñado por Marianne Peronard Thierry, 121-125.
- Giovanni Parodi (ed), *Discurso especializado e instituciones formadoras*, reseñado por Carmen López Ferrero, 116-120.

## VOLUMEN 5 (2) 2005

CONSTANTINO, Gustavo Daniel, Modalidades comunicativo-discursivas de participación en comunidades virtuales de aprendizaje: una propuesta para la evaluación formativa, 7-32.

FLORES TREVIÑO, María Eugenia, La ironía y el humor en El Habla de Monterrey, 33- 47.

GALLUCCI, María José, Argumentación y funciones estratégicas en el discurso político venezolano: el cierre de campaña del referéndum revocatorio presidencial, 49-75.

FONTE Irene y WILLIAMSON, Rodney, Marcos temporales y proyectos comunicativos: el análisis de la temporalidad en la interacción verbal, 77- 94.

RODRÍGUEZ ALFANO, Lidia y ELIZONDO REGALADO, Gabriela, Dime a quién citas y te diré quién eres. La co-construcción de la identidad en el diálogo, 95- 106.

SALGADO ANDRADE, Eva, Una nueva tipología para analizar la prensa en México, 107- 125.

### Reseñas

Alexandra Álvarez Muro, *Poética del habla cotidiana*, reseñado por Ainoa Larrauri, 127- 133.

Jan Renkema, *Introduction to discourse studies*, reseñado por María Valentina Noblía, 134- 137.

Rodney Williamson y Fernando de Diego, *Verbo e Imagen en la Telenovela mexicana*, reseñado por Yoconda Correa Maneiro, 138- 146.

## VOLUMEN 6 (1) 2006

OQUENDO, Luís y DOMÍNGUEZ, Mariluz, Género, étnia y actitudes lingüísticas en hablantes bilingües wayuu, 5-20.

SOUSA ROMÃO, Lucília María, RIBEIRO PATTI, Ane y DE MACEDO RIBEIRO PATTI, Antônia, Heróis da mídia na voz das crianças: efeitos de sentido sobre/ da infancia, 21-38.

MARCHESE, Mariana Carolina, La construcción del signo “indigente” en el discurso de las instituciones estatales de la Ciudad de Buenos Aires, 39-62.

TRINDADE, Eneus y FABIANO ANNIBAL, Sergio, Os sentidos do espaço na enunciação midiática publicitária, 63-76.

ESTRADA, Andrea, Originalidad vs. claridad en el discurso académico: la comprensión del evidencial reformulativo ‘en todo caso’, 77-112.

### Reseñas

Luís Alfonso Ramírez Peña y Gladis Lucía Acosta Valencia (comps.), *Estudios del discurso en Colombia*, reseñado por Martha Shiro, 113-119.

Viviane de Melo Resende y Viviane Ramalho, *Análise de discurso crítica*, reseñado por João Bosco B. Bonfim, 120-123.

Denise Elena García Da Silva, *Nas instancias do discurso. Uma permeabilidade de fronteiras*, reseñado por Lúcia Gonçalves de Freitas, 124-128.

### Entrevista

Óscar Iván Londoño Zapata, *El análisis crítico del discurso (ACD), una actitud de resistencia. Entrevista a Teun A. van Dijk*, 129-135.

VOLUMEN 6 (2) 2006

- MASSONE, María Ignacia y BUSCAGLIA, Virginia Luisa, La cumbia villera (en red(ada) en el discurso. Una introducción al monográfico sobre cumbia villera en Argentina, 5-20.
- MASSONE, Manuel y DE FILIPPIS, Mariano, “Las palmas de todos los negros arriba...” Origen, influencias y análisis musical de la cumbia villera, 21-44.
- MARCHESE, Mariana Carolina, Tango: el lenguaje quebrado del desarraigo, 45-60.
- SERPA, Cecilia, Estado argentino y cumbia villera, 61-82.
- PARDO, María Laura, Cumbia villera en Argentina: un análisis crítico del discurso de la posmodernidad, 83-95.

Reseñas

- Daniel Cassany, *Tras las líneas. Sobre lectura contemporánea*, reseñado por Cristina D'Avolio, 97-103.
- Norman Fairclough, *Language and globalization*, reseñado por Viviane de Melo Resende, 104-111.
- Teun A. Van Dijk, *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*, reseñado por Luisana Bisbe, 112-120.

VOLUMEN 7(1) 2007

- GALLEGO MENGOD, Verónica, Metodología para el análisis de las publicaciones periódicas: los géneros discursivos como señales de cambio (Ensayo Literario 1872-1874), 5-30.
- KALTENBACHER, Martín, Perspectivas en el análisis de la multimodalidad: desde los inicios hasta el estado del arte, 31-58.
- SANTANDER, Pedro, Análisis Crítico del Discurso y análisis de los medios de comunicación: retos y falencias, 59-78.
- XU, Shi, Reconstruyendo los paradigmas orientales de los estudios del discurso, 79-94.
- VIEIRA, Lenita, Humor en editoriales de TalCual: Texto e imagen en el discurso político, 95-114.

Reseñas

- Adriana Bolívar (comp.), *Análisis del discurso ¿Por qué y para qué?*, reseñado por Francisco José Bolet, 115-123.
- Neyla Pardo Abril, *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*, reseñado por Alicia Carrizo, 124-132.
- Luis Alfonso Ramírez Peña, *Comunicación y discurso. La perspectiva polifónica en los discursos literario, cotidiano y científico*, reseñado por Gonzalo Pubiano Bernal, 133-140.

## VOLUMEN 7(2) 2007

- ALVES, A., FERRAREZI, L. y SOUSA ROMÃO, L. M., Leitura de barraco: a semente da leitura, o discurso e os movimentos do sujeito, 5-20.
- BISBE BONILLA, L., El amerindio venezolano en los textos escolares: una representación discursiva desde la Gramática Sistémica Funcional, 21-48.
- BOLET, F. J. Estrategias de divulgación de la ciencia en Venezuela a fines del siglo XIX: El Zulia Ilustrado (1889-1896), 49-72.
- GUALDA, R., As Eleições Presidenciais de 2002 nas páginas de “Veja”, 73-90.
- MONTERO, A.S., Política y convicción. Memorias discursivas de la militancia se-  
tentista en el discurso presidencial argentino, 91-114.

### Reseñas

- Liliana Cubo de Severino (coord.), *Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*, reseñado por Telma Piacente, 115-118.
- Martha Shiro, *La construcción del punto de vista en los relatos orales de niños en edad escolar. Un análisis discursivo de la modalidad*, reseñado por Guillermina Piatti, 119-123.
- Patricia Vallejos Llobet (coord.), *Los estudios del discurso. Nuevos aportes desde la investigación en la Argentina*, reseñado por María Leticia Móccero, 124-128.

## VOLUMEN 8(1) 2008

### NÚMERO MONOGRÁFICO: HOMENAJE A LUIZ ANTÔNIO MARCUSCHI

Apresentação. SAITO MONTEIRO DE BARROS Kasue, GARCIA DA SILVA, Denize Elena y AGUIAR, Marígia Ana M.

- DE ARRUDA C. DA CUNHA, Dóris. Reflexões sobre as nocões de leitor, autor e polifonía no hipertexto, 9-18.
- GARCIA DA SILVA, Denize Elena y RAMALHO, Viviane. Reflexões para uma abordagem crítica dos géneros discursivos, 19-40.
- BOLÍVAR, Adriana. El informe de arbitraje como género discursivo en la dinámica de la investigación, 41-64.
- SAITO MONTEIRO DE BARROS, Kasue. Estratégias de (im)polidez em interações acadêmicas virtuais, 65-76.
- PARDO ABRIL, Neyla Graciela. El discurso multimodal en Youtube, 77-108.
- POSSENTI, Sírio. Um percurso: o caso “por qué no te callas?”, 109-118.

### Reseñas

- Luiz Antônio Marcuschi, *Produção textual: análise e compreensão*. Reseñado por Cristina Teixeira, 119-121.
- Luiz Antônio Marcuschi, *Cognição, Linguagem e Práticas Interaccionais*. Reseñado por Judith C. Hoffnagel, 122-124.
- Luiz Antônio Marcuschi, *Fenómenos da linguagem*. Reseñado por Viviane de Melo Resende, 125- 124.

VOLUMEN 8(2) 2008

- BIANCARDI, María Silvia, La representación de los “recursos naturales” en la prensa. El uso de las nominalizaciones en crónicas de *Clarín* sobre *Minera La Alumbrena*, 5-23.
- COLARES Virginia, JARDIM, Natalia, PEDROSA, Bruno, BARROS, Livia y SIMPLÍCIO Kamila, Buracos do Recife: estudo de uma decisão judicial, 25-44.
- CORTÉS, Daniel F., Una mitigación reveladora: La Declaración de Principios de la Marina argentina (noviembre de 1955), 45-60.
- RAMALHO, Viviane, Anúncio publicitário de medicamento: discurso e ideologia, 61-79.
- ROGERS, Rebecca, Entre contextos: un análisis crítico del discurso de la alfabetización familiar, las prácticas discursivas y las subjetividades de la alfabetización, 81-132.

Reseñas

- Patrick Charaudeau, *Entre populisme et peopolisme. Comment Sarkozy a gagné*, Reseñado por Karina M. Ibañez, 133-137.
- Beatriz Gabbiani e Irene Madfes, *Conversación y poder. Análisis de interacciones en aulas y consultorios*, Reseñado por María Carolina Ferrari, 138-140.
- María Laura Pardo, *El discurso sobre la pobreza en América Latina*, Reseñado por María Lucía de la Vega, 141-147.

Entrevista

- Claudia Gabriela D'Angelo, *Tendencias actuales de los estudios multimodales. Entrevista a Martin Kaltenbacher*, 149-156.

VOLUMEN 9(1) 2009

NÚMERO MONOGRÁFICO

- SOTO, Guillermo, Introducción: Relaciones entre la gramática y el discurso, 5-10.
- CUCATTO, Andrea, Un enfoque lingüístico-cognitivo para trabajar la conexión en los textos escritos. De la gramática al discurso, 11-43.
- CUCATTO, Mariana, Narrar para describir; describir para argumentar. La operación lingüístico-cognitiva de la reificación en las secuencias penales de primera instancia, 45-65.
- GONZÁLEZ V., Carlos y JÉLVEZ H., Lorena, Peso pragmático y éxito de la discusión en la argumentación oral en sala de clases, 67-85.
- OTEÍZA S., Teresa, De “la conspiración de silencio” al reconocimiento de voces alternativas. Las violaciones a los derechos humanos en Chile según el Informe Valech (2003), 87-111.
- PINUER R., Claudio A., La función focal en la gramática: implicancias teóricas y repercusiones metodológicas, 113-134.
- SABAJ M. Omar, Gramática, Pragmática y Discurso: antecedentes de un desamor y una reconciliación, 135-146.

Reseñas

- Andrea Cucatto, *Introducción a los estudios del lenguaje y la comunicación. Teoría y práctica*, Reseñado por Alejandro Martín Errecalde, 147-150.
- María José Serrano, *Gramática del discurso*, Reseñado por Yanira Becerra Ortiz, 151-156.

## VOLUMEN 9(2) 2009

- FERRARI Laura D., Marcadores de modalidad epistémica y evidencial en el análisis de las conclusiones de artículos de investigación de disciplinas distintas, 5-23.
- DE FREITAS Ernani C., Blocos semânticos e a construção do sentido no discurso, 25-42.
- LUI Gabriel Henrique e RIBEIRO DE ALMEIDA J. Antônio, O discurso sobre a gestão e a conservação da Amazônia em dois dos principais periódicos científicos internacionais, 43-61.
- OLIVEIRA FARIA Daiana e SOUSA ROMÃO Lucília Maria, Che Guevara: sentidos em confronto no discurso midiático, 63-80.
- PIATTI Guillermina, La función de la modalidad interrogativa en la conversación, 81-99.

### Reseñas

- Lourdes Molero de Cabeza y Julián Cabeza. *El poder, el querer y el protestar*, Reseñado por Ana Mireya Uzcátegui Q., 101-110.
- Teun Van Dijk, *Discurso y poder. Contribuciones a los estudios críticos del discurso*, Reseñado por Carlos del Valle Rojas, 111-114.

## VOLUMEN 10(1) 2010

### NÚMERO MONOGRÁFICO

- BOLÍVAR, Adriana y CHUMACEIRO, Irma, Introducción: Crisis y cambios en la democracia venezolana, 3-7.
- ADRIÁN S., Thays, La metáfora conceptual en el discurso político venezolano: Rómulo Betancourt y Hugo Chávez Frías, 9-33.
- ÁLVAREZ, Alexandra y Chumaceiro Irma, ¡Con la Iglesia hemos topado...! Aspectos de una interacción polémica entre el Presidente Chávez y el Cardenal Urosa Savino, 35-63.
- COURLEANDER HIDALGO, Vanesa, “El pueblo” en campañas electorales venezolanas: palabra e imagen en 1999 y 2006, 65-92.
- D. ERLICH, Frances, Los cubanos en misiones de salud en Venezuela. Referencias contrapuestas y polarización discursiva, 93-110.
- MOLERO DE CABEZA Lourdes, Crisis y cambio en el discurso político venezolano de la primera década del siglo XXI: estrategias lingüístico-discursivas, 111-133.
- PALACIOS, Euclides, Discurso y cambio constitucional en el VIII Plan de la Nación del presidente Carlos Andrés Pérez 1989-1993, 135-152.

### Reseñas

- Rosa Graciela Montes y Patrick Charaudeau, *El “tercero”. Fondo y figura de las personas del discurso*, Reseñado por Martha Shiro, 153-158.
- Sírio Possenti, *Humor, lingua e discurso*, Reseñado por Cellina Rodríguez Muniz, 159-162.

## VOLUMEN 10(2) 2010

BONNIN Juan E., Dinámicas de la voz y producción de legibilidad en los *Documentos Finales de Medellín* (1968). Un análisis genético-discursivo, 7-28.

CAMEJO Estrella, *Premio CAB Somos Patrimonio*: construcción discursiva de la identidad cultural venezolana en un contexto internacional, 29-53.

GÓMEZ C. Natalia, Violencia contra mujeres: voz y agencia en noticias de *La Nación*, 55-76.

OLIVEIRA A. Fábio, Análise do discurso e psicoanálisis: a questão do sujeito, 77-85.

DE MELO RESENDE Viviane e FILIPE ALEXANDRE Marta, Representação discursiva da pobreza extrema. Análise discursiva crítica de um testemunho publicado em editorial da revista *Casi*, 87-105.

### Reseñas

Beth Brait. *Literatura e outras linguagens*, Reseñado por Valdemir Miotello y Marina Haber de F., 107-112.

Lésmer Montecino. *Discurso, pobreza y exclusión en América Latina*, Reseñado por Leda Berardi, 113-119.

## *Instrucciones para las reseñas*

- La reseña tendrá como encabezado el autor (o editor), el año, el título, el número de páginas, la casa editorial y el ISBN de la obra reseñada.
- En la introducción se identificará el tema y el problema central.
- Se describirá la estructura de la obra (en capítulos, y partes, existencia de glosarios, apéndices, etc.) y se hará una síntesis completa del contenido. Asimismo, se especificará quiénes son los lectores potenciales del libro reseñado.
- El texto de la reseña será evaluativo y expresará la posición del autor frente a la obra reseñada.
- El libro reseñado se pondrá en relación con otros trabajos sobre el mismo tema y/o del mismo autor y se situará en el contexto del momento y lugar en que aparece publicado.
- Se seguirán las convenciones de citas que se indican para el resto de las contribuciones a la revista de la ALED.
- El texto de la reseña tendrá un límite máximo de 3.000 palabras (aproximadamente diez cuartillas).
- Enviar dos copias en papel tamaño carta y una en disquete en formato de documento Word (o compatible) a: Sírio Possenti, e-mail: siriop@terra.com.br o Irene Fonte, e-mail: irenefz@yahoo.com

## *Instruções para as resenhas*

- No cabeçalho da resenha devem ser indicados o autor (ou editor), o ano, o título, o número de páginas, a casa editorial e o ISBN da obra resenhada.
- Na introdução serão indicados o tema e o problema central.
- Descrição da estrutura da obra (em capítulos, ou partes, a existência de glossários, apêndices, etc.) e apresentação de uma síntese completa do conteúdo. É importante a informação sobre os leitores potenciais do livro resenhado.
- O texto da resenha será avaliativo e expressará a posição do autor frente à obra resenhada.
- Comentar-se-á a relação entre o livro resenhado e outros trabalhos sobre o mesmo tema, alheios ou do autor considerado, e situar-se-á a obra no seu contexto temporal e espacial.
- Para as citações, serão seguidas as mesmas convenções que se indicam para o resto das contribuições da revista da ALED.
- O texto da resenha terá um limite máximo de 3.000 palavras (aproximadamente dez páginas).
- Enviar duas cópias em papel tamanho carta e uma em disquete em formato Word (ou compatível) a: Sírio Possenti, E-mail: siriop@terra.com.br e Irene Fonte, e-mail: irenefz@yahoo.com

## Instruções para os autores

- **Política Editorial.** A *Revista Latino-americana de Estudios del Discurso* publica trabalhos originais e inéditos dos membros pesquisadores da Associação. Os trabalhos recebidos são submetidos à arbitragem por parte de especialistas de reconhecido prestígio. O Comitê Editorial reserva-se o direito de sugerir aos autores modificações formais aos artigos que forem aceitos, assim como publicá-los no número que considerar mais conveniente.
- **Instruções para os autores:** Os pesquisadores interessados em publicar seus trabalhos na *Revista Latino-americana de Estudios del Discurso*, deverão seguir as seguintes instruções:

1. Enviar seus trabalhos ao seguinte endereço postal:

Adriana Bolívar y Martha Shiro  
*Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*  
Apartado 47075, Los Chaguaramos, Caracas 1041-A, Venezuela.

Os trabalhos também podem ser enviados em *attachment* às seguintes direções eletrônicas:

revistaaled2004@yahoo.es  
shiromartha@gmail.com  
aled\_edicion2006@yahoo.es

2. Os artigos deverão ser escritos em papel tamanho carta, com espaço duplo, de um só lado e ter uma extensão máxima de 25 laudas, incluindo notas e bibliografia.
3. O texto do artigo deve ser precedido por um resumo em espanhol, português (resumo) e inglês (abstract) de não mais de 150 palavras. Incluir-se-ão até seis palavras chave. Os títulos gerais e de seções devem ser breves e explícitos.
4. Todo artigo deve estar acompanhado por uma breve informação biográfica em numa extensão entre 50 e 100 palavras, onde se indique o nome completo do ou dos autores, instituição onde trabalha, telefone, fax e correio eletrônico. Do mesmo modo, dever-se-á proporcionar, de forma clara e completa, o endereço postal mais seguro para receber a correspondência.
5. As citações textuais de mais de 40 palavras devem inserir-se no texto com sangria de 1cm de cada lado. Sua referência far-se-á segundo o sistema autor-data. Ao final da citação, escreve-se entre parêntese o sobrenome do ou dos autores, o ano de publicação e o número de página. Exemplo: (Charaudeau, 2003: 25)
6. As notas devem enumerar-se consecutivamente e colocar-se ao final do texto, antes das Referências Bibliográficas.
7. Todas as referências bibliográficas devem ser ordenadas alfabeticamente depois das notas, e como se verá a seguir: *Livros:* Ruíz Ávila, D. (2003). *Tejiendo discursos se tejen sombreros. Identidad y práctica discursiva*. México: Fomento Editorial. *Capítulo de libro:* Wodak, R. (2003) 'De qué trata el análisis crítico del discurso (ACD). Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollos', en R. Wodak & M. Meyer (eds.) *Métodos de Análisis crítico del discurso*, pp.17-43. Barcelona: Gedisa. *Artículos:* Chumaceiro, I. (2004). 'Las metáforas políticas en el discurso de dos líderes venezolanos', *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 4 (2): 91-112. As letras a, b, c, anexadas à data de publicação, podem ser usadas para referenciar trabalhos de um mesmo autor publicados no mesmo ano.



- **Política Editorial.** La *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* publica trabajos originales e inéditos de los investigadores miembros de la Asociación. Los trabajos recibidos serán sometidos a arbitraje por parte de especialistas de reconocido prestigio. Como consecuencia, el Comité Editorial se reserva el derecho de sugerir a los autores modificaciones formales a los artículos que sean aceptados, así como publicarlos en el número que considere más conveniente.
- **Instrucciones para los autores:** Los investigadores interesados en publicar sus trabajos en la *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, deberán seguir las siguientes instrucciones:

1. Enviar sus trabajos a la siguiente dirección postal:

*Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*  
Adriana Bolívar y Martha Shiro  
Editoras  
Apartado 47075, Los Chaguaramos, Caracas 1041-A, Venezuela.

Los trabajos también pueden ser enviados en *attachment* a las siguientes direcciones electrónicas:

revistaaled2004@yahoo.es  
shiomartha@gmail.com  
aled\_edicion2006@yahoo.es

2. Los artículos deberán ser escritos en papel tamaño carta, a espacio y medio en Times New Roman 12, por una sola cara y tener una extensión máxima de 25 cuartillas, incluyendo notas y bibliografía. Tanto las imágenes, gráficos o tablas deben anexarse en su formato original (jpg, tif, gif, png, excel, power point...)
3. El texto del artículo debe ir precedido por un resumen en español, portugués (resumo) e inglés (abstract) de no más de 150 palabras. Se incluirán hasta seis palabras clave. Los títulos generales y de secciones deben ser breves y explícitos.
4. Todo artículo debe estar acompañado por una breve información biográfica y académica escrita en una extensión entre 50 y 100 palabras, donde se indique con claridad el nombre completo del o los autores, nombre y dirección de la institución donde labora, teléfono, fax y correo electrónico. Asimismo, aparte se deberá proporcionar de forma clara y completa la dirección postal más segura para recibir correspondencia.
5. Las citas textuales de más de 40 palabras deben insertarse en el texto con sangría de 1cm a cada lado. Su referencia se hará según el sistema autor-fecha: al final de la cita se escribe entre paréntesis el apellido del o los autores, el año de publicación y el número de página. Ejemplo: (Romano y Sousa, 2004: 17), (Charaudeau, 2003:25).
6. Las notas deben numerarse consecutivamente y colocarse al final del texto, antes de las Referencias Bibliográficas.
7. Todas las referencias bibliográficas deben ser ordenadas alfabéticamente después de las notas, y como se muestra a continuación: *Libros:* Ruíz Ávila, D. (2003). *Tejiendo discursos se tejen sombreros. Identidad y práctica discursiva*. México: Fomento Editorial; *capítulo de libro:* Donaire, M. L. (2004) 'La polifonía, una relación binaria', en E. Arnoux & M.M. García Negroni (Comps.) *Homenaje a Oswald Ducrot*, pp. 117-133. Buenos Aires: Eudeba. Wodak, R. (2003). 'De qué trata el análisis crítico del discurso (ACD). Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollos', en R. Wodak & M. Meyer (eds.) *Métodos de Análisis crítico del discurso*, pp.17-43. Barcelona: Gedisa. *Artículos:* Chumaceiro, I. (2004). 'Las metáforas políticas en el discurso de dos líderes venezolanos', *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 4 (2): 91-112. Las letras a, b, c, anexadas a la fecha de publicación, pueden ser usadas para referenciar trabajos de un mismo autor publicados en el mismo año.
8. Cada autor recibirá 2 ejemplares del número de la revista donde aparece su trabajo.

Adriana Bolívar y Martha Shiro  
Editoras de la *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*  
Apartado 47075, Los Chaguaramos  
Caracas 1041-A, Venezuela

Mercedes Duarte  
Asistente editorial  
Email: aled\_edicion2006@yahoo.es